



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

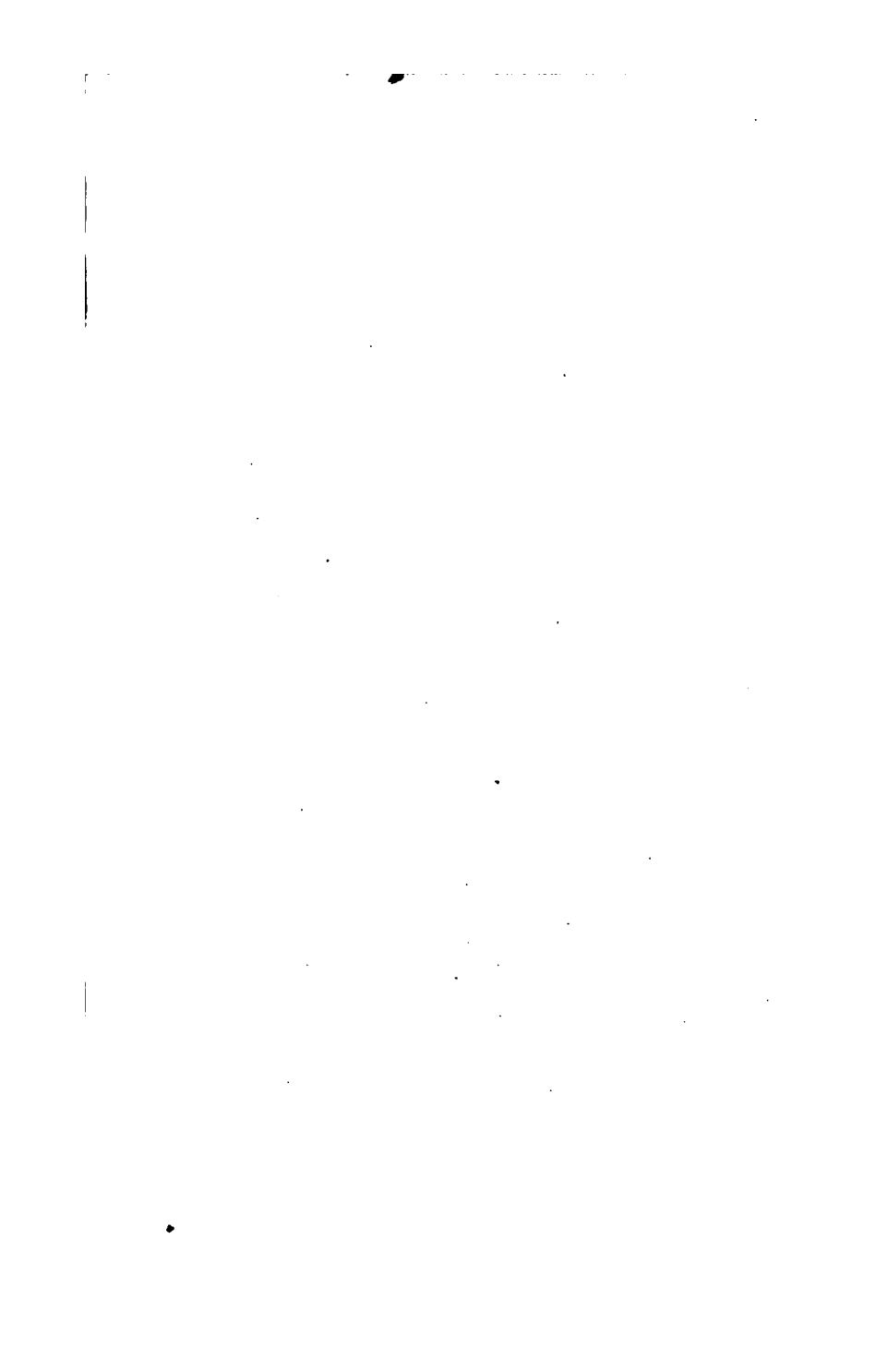
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

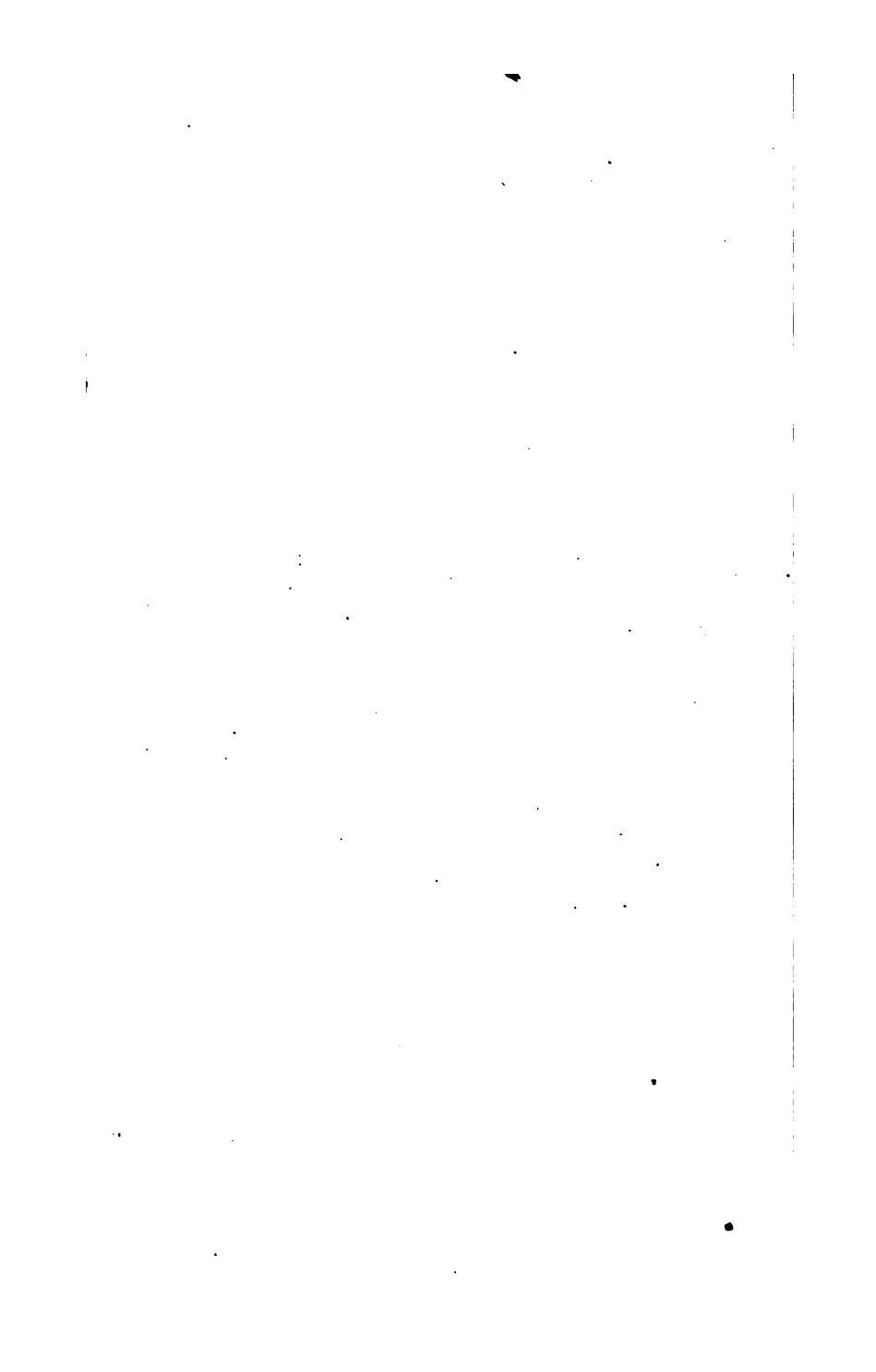
FIRST LESSONS
IN FRENCH BY
DR PIESCHER



6000896871







FIRST LESSONS

IN

FRENCH.

BY DR. PIRSCHER,
LUTHERAN MINISTER.

Second Edition.



LONDON:
SIMPKIN, MARSHALL AND CO., PUBLISHERS,
STATIONERS' HALL COURT.

1852.

[A KEY TO BE HAD.]

303. C. 115.

LONDON:
Printed by Schulze and Co., 13, Poland Street.

PREFACE.

THE Author not knowing any Book exactly adapted to the capacity of young children commencing the study of the French Language, has been induced to publish this book, which, he flatters himself, will be found acceptable both to teachers and their pupils. The method pursued in this work was first made use of by Dr. Seidenstücker, a German Scholar, and is based on the laws by which the human mind proceeds in the acquisition of knowledge in general and of languages in particular. Intelligent masters will see at one glance how the book is to be used, and therefore need no further information.

THE AUTHOR.

MAY 24, 1847.



FIRST LESSONS IN FRENCH.

1. *PÈRE, father ; mère, mother ; le (m.), the ; la (f.) the.**

Le père, la mère.

Bon (m.), bonne (f.), good.

Le bon père, la bonne mère.

Est, is.

Le père est bon, la mère est bonne.

2. Mon, (m.), my ; † ma (f.), my.

Mon père, ma mère, mon bon père, ma bonne mère,
mon père est bon, ma mère est bonne.

Un (m.), a ; une (f.) a.

Un père, une mère, un bon père, une bonne mère, un
père est bon, une mère est bonne, mon père est un bon
père, ma mère est une bonne mère, le père est un bon
père, la mère est une bonne mère.

3. Nous, we ; avons, have ; qui, who, which, that.

Nous avons un bon père ; nous avons une bonne mère ;
nous avons un père qui est bon ; nous avons une mère qui
est bonne.

Que, whom, which, that.

Le père que nous avons, est bon ; la mère que nous
avons, est bonne.

Frère, brother ; ton (m.), thy, your ; ta (f.) thy, your ; aussi,
also ; et, and.

Nous avons un bon frère ; mon frère est ton père ; mon
père est aussi ton père, et ma mère est aussi ta mère ;
le père que nous avons, est ton frère ; ton frère est bon, et

* Obs. 1. (m.) stands for masculine, (f.) for feminine, (s.) for singular, (p.) for plural.

† Obs. 2. The masculine pronouns *mon, ton, son*, are used before a feminine noun, when it begins with a vowel or an *h* mute.

ta mère est aussi bonne ; nous avons un bon frère et une bonne mère.

4. Sœur, *sister* ; grand (*m.*), grande (*f.*), *great, large, tall* ; petit (*m.*), petite (*f.*), *little, small, short* ; très, *very, much* ; mais, *but*.

Ma sœur est grande, et ton frère est petit ; mon frère est petit, mais mon père est grand ; nous avons une sœur qui est très-grande ; le petit frère que nous avons, est un très-bon frère ; la sœur que nous avons, est petite.

Obs. 1. Articles, adjectives, and pronouns must agree with their substantives in gender and number.

Obs. 2. An *e* mute is added to the masculine, to form the feminine of most adjectives.

5. Vous, *you* ; avez, *have* ; livre, *book* ; acheté, *bought*.

Vous avez un bon père et une bonne mère. Avez-vous un livre ? Le livre est bon. Nous avons acheté un bon livre. Le livre que vous avez acheté, est bon. Mon livre est bon, mais ton livre est très-bon. Vous avez un très-bon livre, mais mon livre est aussi bon.

6. Il, *he, it* ; elle, *she, it* ; a, *has*.

Mon père est bon et il a aussi un bon frère. Le livre est petit, mais il est bon. Ma mère est bonne et elle a aussi une bonne sœur. Mon frère a acheté un grand livre qui est très-bon. Le livre que ma sœur a acheté, est un très-bon livre. Avez-vous acheté un bon livre ? Le petit livre que vous avez acheté, est bon.

Le roi, *the king* ; la reine, *the queen* ; la terre, *the earth, land, ground, soil* ; juste, *just* ; fertile, *fertile* ; notre, *our*.

Notre roi est juste, et notre reine est bonne. La terre est fertile. Nous avons un roi qui est très-juste. Avez-vous une bonne reine ? Elle est très-bonne. Le roi que nous avons, est juste et bon ; il a un frère qui est très-grand, et une sœur qui est très-petite.

7. Perdu, *lost* ; trouvé, *found* ; vu, *seen* ; déjà, *already, yet*.

Nous avons perdu un livre. Avez-vous trouvé notre livre ? Le livre que nous avons perdu, est très-petit. Avez-vous déjà vu notre reine ? Elle est très-bonne. Notre reine a une bonne mère. Nous avons déjà vu la reine et le roi.

Le cheval, *the horse* ; le canard, *the duck* ; eau (*f.*), *water* ; l'eau, *the water* ; l'oiseau (*m.*), *the bird* ; utile, *useful* ; votre, *yours* ; ce (*m.*), cet (*m.*), cette (*f.*), *this, that* ; pour, *for, to*.

Le cheval est utile. Mon frère a un bon cheval. Ce cheval est bon. Le canard est un oiseau, et cet oiseau est utile; l'eau est utile pour cet oiseau. Nous avons perdu notre canard. Avez-vous vu ce canard? Ce cheval est pour le roi. Mon frère a acheté un oiseau. Ce roi est bon et cette reine est bonne. Ce cheval est grand et cet oiseau est petit. Nous avons un cheval qui est très-petit, et vous avez un oiseau qui est très-grand. Ce grand oiseau est perdu. Avez-vous vu cet oiseau? Avez-vous vu ce canard? Avez-vous vu cette reine? Le cheval que la reine a acheté, est très-grand. La reine a un très-grand cheval, elle a acheté ce cheval. Mon roi est juste et ma reine est bonne. Le roi est grand et la reine est petite. La reine est grande et le roi est petit.

Obs. 1. *L'*, instead of *le* or *la*, is used before a noun beginning with a vowel or *h* mute.

Obs. 2. *Ce* is used before a substantive masculine when it begins with a consonant, and *cet* when it begins with a vowel or *h* mute.

8. *Dé, of, from*; de mon père, *of my father, my father's*; de ma mère, *of my mother, my mother's*; de mon cheval, *of my horse, my horse's*; de ce roi, *of this king, this king's*; le cheval de mon roi, *the horse of my king, my king's horse*; la sœur de la reine, *the sister of the queen, the queen's sister*; le frère de mon père, *the brother of my father, my father's brother*; reçu, *received, got*.

Le livre de mon père est utile. Nous avons reçu un livre de votre frère. Le cheval de notre reine est très-petit. Mon frère a acheté un oiseau de ta sœur. Le canard de ma sœur est perdu. Avez-vous vu le cheval, que nous avons acheté? Il est très-bon. Le roi a reçu un bon cheval de la reine. Le cheval de ce roi est bon et grand. Le cheval que le roi a acheté de mon père est un petit cheval. La mère de la reine est bonne. La reine a aussi un bon père. Ma sœur a acheté cet oiseau de ta mère. Avez-vous acheté l'oiseau de ma sœur?

Obs. The cedilla is put under *c* followed by *a*, *o*, or *u*, when *c* must be sounded like English *s*, as *reçu*.

9. *Ami, friend*; l'ami, *the friend*; l'animal, *the animal*; je, *I*; ai, *have*; j'ai, *I have*; tu, *thou, you*; as, *hast, have*; suis, *am*; je suis, *I am*; car, *for*.

Le cheval est un bon animal. J'ai un bon cheval. J'ai acheté un cheval. Ma sœur a acheté un oiseau. Tu as reçu l'oiseau de ma sœur. Je suis ton ami. Ton frère

est l'ami de ma sœur. Avez-vous un ami ? J'ai un bon ami. Le roi est ami de mon père. Nous avons un ami qui est très-bon. Avez-vous aussi un ami ? As-tu un ami ? L'ami de ma sœur est très-bon ; il est aussi mon ami. L'oiseau de mon ami est perdu. Avez-vous vu cet oiseau de mon bon ami ? Je suis ton ami, car je suis ami de ton frère.

Obs. 1. The *e* in *je* is cut off before a vowel.

Obs. 2. *Tu*, instead of *vous*, is used in speaking to a near relation, a school-fellow, an intimate or familiar friend, and, sometimes, to inferiors. So also *ton*, *ta* for *votre*. *Vous*, like *you* in English, is used in addressing one person as well as several.

10. Le chien, *the dog* ; le chat, *the (tom-)cat* ; la chatte, *the (she-)cat* ; le lion, *the lion* ; farouche, *wild, fierce, savage* ; fidèle, *faithful* ; faux (*m.*), fausse (*f.*), *false, treacherous* ; ce, *it* ; c'est, *it is* ; qui, *who* ? de qui ? *from whom* ?

Le chien de mon frère est grand ; il est aussi très-fidèle. Le chien que nous avons acheté, est fidèle. Le lion est farouche et la chatte est fausse. Vous avez une chatte qui est très-fausse. Le petit chien de la reine est un bon animal ; elle a acheté ce chien de mon frère. Avez-vous vu ce chien ? Il est ami d'un grand lion que la reine a aussi acheté de mon frère. Avez-vous acheté ce chien ? De qui avez-vous acheté ce chien ? Qui a vu ce chien ? Nous avons perdu le petit chien, que nous avons acheté de ton frère. Le chien de ta sœur est-il perdu ? Il est perdu. Qui a perdu ce petit chien ? C'est (*Ce est*) mon frère qui a perdu ce chien que vous avez acheté de ma mère. Nous avons vu un lion qui est très-farouche. Avez-vous vu aussi ce lion ? Le roi a reçu de la reine un chien qui est très-bon, mais la chatte de la reine est très-fausse. Ma chatte est fausse, mais ton chien est aussi faux. Votre roi a perdu un bon chien. C'est le chien de notre roi. Avez-vous vu le cheval de notre reine ? Elle a acheté ce cheval de mon frère.

Obs. When, in asking a question, a substantive or a demonstrative pronoun is the nominative of the sentence, the noun or pronoun takes the first place, the verb the second, *il* or *elle* the third, the adjective or participle the fourth.

11. Le jardin, *the garden* ; l'homme, *man, the man* ; le voisin, *the neighbour* ; son (*m.*), sa (*f.*), *his, her, its* ; dans, *in*.

Mon père est dans son jardin. Ma mère est dans son

jardin. Le canard est dans l'eau. Nous avons un grand jardin ; il est aussi fertile. As-tu aussi un jardin ? J'ai un jardin, mais il est petit. Dans notre jardin est un oiseau. Cet homme a un grand oiseau dans son petit jardin. Le jardin de mon père est grand. Mon père a acheté un jardin pour son frère. Le jardin de mon voisin est fertile. Nous avons trouvé un oiseau dans le jardin de notre voisin. Qui a reçu cet oiseau ? Il est perdu. Cet homme est juste. Avez-vous vu cet homme ? Il est dans notre jardin. Qui a acheté ce jardin ? Nous avons vu un canard dans votre jardin. Ma sœur a acheté ce canard de son voisin. De qui avez-vous acheté votre canard ? Pour qui avez-vous acheté cet oiseau ?

Obs. The possessive pronouns *son, sa, ses*, do not refer to the gender of the antecedent noun, like the English *his, her, its* ; but agree in gender with the noun they are joined to.

12. Un oncle, *an uncle* ; une tante, *an aunt* ; un enfant, *a child* ; un fils, *a son* ; une fille, *a daughter*, *a girl* ; un chapeau, *a hat*, *bonnet* ; un canif, *a penknife* ; une plume, *a pen* ; une montre, *a watch* ; un livre, *a book* ; une lettre, *a letter* ; vendu, *sold* ; écrit, *written* ; tu es, *thou art, you are* ; est, *is* ; il est, *he is, it is* ; elle est, *she is, it is* ; où, *where*.

J'ai perdu ma montre. Avez-vous trouvé ma plume ? Votre montre est très-bonne. Ma sœur a un bon canif. Où avez-vous vu la reine ? Ce chapeau est pour ma sœur. Cette plume est pour mon frère. Cette montre est pour mon père. J'ai trouvé un canif. Où avez-vous trouvé ce canif ? Dans notre jardin. Notre père a acheté ce chapeau. Ton frère a perdu sa montre. Votre frère a un cheval. Votre petite sœur est un bon enfant. Où as-tu acheté cette montre ? Elle est très-bonne. Ma sœur a trouvé le livre de votre frère. Ma mère a vendu son cheval. Où est votre père ? Ce père a perdu son enfant. Le livre de mon frère est utile. Nous avons reçu un livre de votre frère. Mon oncle a reçu un bon cheval de la reine. Avez-vous vu la fille de ma tante ? Le cheval est un bon animal. Où est votre mère ? Elle est dans son jardin. Mon père est aussi dans notre jardin. Avez-vous aussi un jardin ? Nous avons un jardin, mais il est petit. Le jardin de notre oncle est fertile. Ce fils a écrit une grande lettre. Cette lettre est pour mon oncle. Cette mère a perdu sa fille.

13. This son has lost his father. This daughter has found her mother. Our uncle has received a letter. The penknife which you have bought, is good. I have a hat which is very large. Our brother is little, but our sister is tall. Your little brother has a good watch. We have seen a little horse. Have you seen our horse? Where have you bought this penknife? My sister has found a book. Your mother has lost a book. The garden of our uncle is large. We have seen your father's horse (the horse of your father). Have you found the book of my sister? Have you seen the mother of this child? We have a good father, and you have a good mother. Our king has a good horse. Have you lost your duck? We have bought a duck, which is very large. My sister has a garden, which is very large. She has bought this garden from your friend. The queen has written a letter; it is very long. I have bought a book for my brother. Have you sold the book of my sister? My sister's bird (the bird of my sister) is lost. Have you seen this bird?

14. A (à); *to, in, at*; à mon père, *to my father*; à ma mère, *to my mother*; homme, *man*; à l'homme, *to the man*; à Paris, *at Paris*; voisin, *neighbour*; l'arbre (*m.*), *the tree*; riche, *rich*; pauvre, *poor*; jeune, *young*; malade, *ill, sick*; long (*m.*), *longue (f.), long*; envoyé, *sent*; donné, *given*; lu, *read*; prêt, *lent*; encore, *yet, still*.

Mon père a écrit une lettre à ma sœur, qui est à Paris. Cette lettre de mon père est très-longue. Avez-vous lu sa lettre? Vous avez écrit une bonne lettre à la sœur de votre voisin. Elle a reçu cette lettre de son frère, qui est mon ami. A qui avez-vous envoyé la lettre de mon frère? J'ai envoyé cette lettre à ta mère. J'ai envoyé un oiseau à ton frère. Avez-vous vendu votre jardin à mon ami? J'ai vendu à ta sœur le canard que j'ai acheté de notre voisin. J'ai déjà envoyé la lettre à la reine. Le roi a lu cette lettre. Mon fils a écrit une lettre à sa tante. Mon ami a vendu son cheval à mon frère. J'ai donné mon canif à mon ami. Ma tante a écrit une lettre à son fils et à sa fille. As-tu prêté ta plume à ce bon enfant? Nous avons donné un canif à cet enfant. Mon voisin a reçu cette lettre de sa fille. Nous avons écrit une grande lettre à notre tante. Avez-vous vendu votre montre à mon frère? Le fils de cet homme est très-bon. L'ami de mon oncle

est riche. Cette pauvre fille a perdu sa mère. La mère de ce jeune homme est malade. Mon père a vendu cet arbre à votre père. Avez-vous vu l'arbre que mon oncle a acheté ? Cette fille est encore jeune. Votre petite sœur a un chapeau.

15. The uncle of my friend is very rich. The child of this man is ill. My father's friend is rich. I have seen the friend of your father. This man is the friend of my uncle. Our neighbour is very rich. Have you seen my mother ? I have seen your father. The daughter of this poor woman is ill. My sister has written a letter to your mother. My friend is the uncle of this young man. I have bought this tree from your father. I have sold my watch to this man. I have given my penknife to this poor child. Our neighbour has a very good son and a very good daughter. We have a just king. I have read this book. I have seen a tree in your garden. Have you seen the horse which my father has bought ? He has given a hat to my brother. She has read my sister's book. This young man has a good horse. I have lost my friend. He has sent your letter to my mother. Have you my penknife ?

16. La femme, *the woman, wife* ; le cousin, *the cousin* ; la cousine, *the (female) cousin* ; la voisine, *the (female) neighbour, neighbour's wife* ; l'amie, *the (female) friend* ; le jardinier, *the gardener* ; la jardinière, *the gardener's wife* ; le soleil, *the sun* ; la lune, *the moon* ; la ville, *the town, city* ; la campagne, *the country* ; le thème, *the exercise* ; facile, *easy* ; difficile, *difficult* ; fidèle, *faithful*, agréable, *agreeable* ; honnête, *honest, honourable, civil, polite* ; haut (*m.*), *haute (f.), high* ; joli, jolie, *pretty, nice* ; plus, *more* ; plus joli, plus jolie, *prettier* ; utile, *useful* ; plus utile, *more useful* ; plus grand, plus grande, *greater, taller, higher* ; plus petit, plus petite, *smaller, less* ; que, *than* ; le mien, la mienne, *mine* ; le tien, la tienne, *thine, yours* ; le sien, la sienne, *his, hers, its own* ; le nôtre, la nôtre, *ours* ; le vôtre, la vôtre, *yours* ; un homme honnête, *a civil man* ; un honnête homme, *an honest man*.

Cet homme est pauvre, mais cette femme est encore plus pauvre. Votre thème est plus facile que le nôtre. Cet arbre est très-haut ; il est plus haut que le mien. Cette maison est très-haute ; elle est plus haute que la vôtre. Le chapeau de ma sœur est plus jolie que celui de votre tante. Cet enfant est plus jeune que votre petit frère. Le livre de mon père est plus utile que le vôtre. Ma sœur

est encore jeune. Elle est plus jeune que votre cousine. Notre oncle a une grande maison. Avez-vous vu la maison de notre oncle ? Le chien est plus fidèle que le chat. La campagne est très-agréable. La campagne est plus agréable que la ville. Ton canif est plus joli que le mien. Sa plume est plus grande que la mienne. Le cheval de la reine est plus grand que le cheval de ma tante. Ta mère est plus petite que la mienne.

Obs. The comparative of adjectives is formed by putting *plus* before their positive.

17. The garden of your father is larger than ours. This man is richer than your uncle. This book is more useful than ours. Have you found a bonnet ? My sister has lost hers. Our aunt is richer than yours. Our uncle has a garden which is very large, but yours is larger. You have a book which is more useful than ours. We have given a penknife to your brother ; he has lost his. The son of our gardener has found a pen in our garden. My brother has given his pen to your cousin who has lost his. My brother is yet young. He is younger than your cousin. My sister has a little cat. I have given my little dog to your brother. Your neighbour is poor, but he is honest. The gardener's wife is a very honest woman. The sun is larger than the moon. Our town is smaller than yours. My friend has a little dog which is very faithful. Your exercise is easier than ours. My cousin's exercise (the exercise of my cousin) is very difficult. Have you seen the mother of this child ? She is very poor, she is poorer than the mother of our gardener. Have you seen my dog ? It is larger than yours. Your uncle is richer than ours. This town is very large, We have an aunt who is very rich. She has bought a large house. My daughter is taller than your son. Your brother is taller than you (are).

18. Guillaume, *William*, de Guillaume, *William's*, à Guillaume, *to William*, Jean, *John*, Charles, *Charles*, Henri, *Henry*, Pierre, *Peter*, Vienne, *Vienna*, Londres, *London*, allé (*m.*), allée (*f.*), *gone*, va, *is going*, arrivé, *arrived*, parti pour, *set out for*, gone *to*.

Pierre est à Londres. Ferdinand est allé à l'école (*to school*). Marie est allée au (*into the*) jardin. Le frère d'Elisa va à Vienne, à Rome et à Naples. Le cousin de

Guillaume est parti pour Londres. La fille de notre voisine est arrivée, mais son fils est parti pour Paris. La sœur de Jean est très-petite. La tante de Charles a écrit une lettre à mon frère Henri. Jean a donné son livre à Guillaume et sa plume à Henri.

William's aunt has written a letter to my mother. John's cousin has set out for Paris. Charles's dog is more faithful than mine. We have given our little cat to William. This penknife belongs (*est*) to John, and this pen to Charles. Our cousin is at Paris. This young man is from London. Our friend is from Berlin. Have you found Henry's penknife? Charles's father is very good. William's garden is smaller than ours. My cousin is arrived. We have received a letter from John, he is at Paris. We have written a letter to our friend in London.

19. Le père, *the father*; les pères, *the fathers*; la mère, *the mother*; les mères, *the mothers*; l'enfant (*m.*), *the child*; les enfans, *the children*; l'homme, *the man*; les hommes, *the men*; la pomme, *the apple*; la poire, *the pear*; la cerise, *the cherry*; la fleur, *the flower*; l'école (*f.*), *the school*; l'église (*f.*), *the church*; la nièce, *the niece*; le bal, *the ball*; la bataille, *the battle*; le maître, *the master*; le chèvre, *the goat*; l'agneau (*m.*) *the lamb*; la patience, *the patience*; la vertu, *virtue*; le vice, *vice*; le sommeil, *sleep*; la princesse, *the princess*; le prince, *the prince*; le garçon, *the boy*; j'admire, *I admire*; je hais, *I hate, dislike*; j'aime, *I love, like, am fond of*; sont, *are, belong*; toujours, *always*; souvent, *often*; celui (*m.*), celle (*f.*), *that, that one, the one*.

Le prince a envoyé un petit chien à la reine. Le chien de la reine est petit. Avez-vous vu le petit chien que la reine a reçu de notre roi? La sœur de notre tante est à l'église. Le père de ma nièce est à la maison (*at home*). La mère de ce garçon est très-pauvre. J'aime le prince et la reine. J'admire la patience de l'agneau. J'aime la vertu et je hais le vice. Le maître est content de Guillaume. Avez-vous déjà vu Londres et Paris? Les frères de mon ami sont partis pour Paris. Cette maison est haute. Les maisons de cette ville sont très-hautes. La mère de Jean aime les fleurs et les enfans. Les arbres de votre jardin sont plus hauts que les arbres de notre jardin. Ce canif est plus joli que celui de mon ami. Cette montre est plus jolie que celle de votre voisin. Mon chapeau est plus petit que celui de votre nièce.

Obs. Most substantives and adjectives form their plural by adding an *s* to their singular.

20. This tree is higher than that which we have seen in your garden. Your pen is larger than your cousin's (that of your cousin). My exercise is easier than yours and your brother's. My neighbour's wife has a little garden which is prettier than your sister's; but mine is still prettier. This exercise is very difficult. Your cousin's exercise is more difficult than yours, but my sister's is still more difficult. Your neighbour's dog is more faithful than your aunt's. Our gardener's house is larger than our neighbour's. Your sister's bonnet is smaller than your mother's. Your book is more useful than your cousin's. The fathers are good, and the mothers are also good. My uncle's books are useful. My sister's pens are small. The children of this man are very poor. My friend's sisters are good. Have you seen the books of my cousin? We have found the books and pens of your brother. The brothers of my friend have set out for Vienna. This house is high. Your sister is contented. The daughters of our friend are always contented. The poor are often more contented than the rich. The queen's friends are very rich. London is a large city. The prince's brothers have (*sont*) arrived. Henry's sisters are yet young. This poor woman is always contented; she is more contented than her neighbour who is very rich.

21. 1, un, une; 2, deux; 3, trois; 4, quatre; 5, cinq; 6, six; 7, sept; 8, huit; 9, neuf; 10, dix; 11, onze; 12, douze; 13, treize; 14, quatorze; 15, quinze; 16, seize; 17, dix-sept; 18, dix-huit; 19, dix-neuf; 20, vingt; 21, vingt-un; 22, vingt-deux; 23, vingt-trois; 30, trente; 40, quarante; 50, cinquante; 60, soixante; 70, soixante-dix; 71, soixante-onze; 79, soixante-dix-neuf; 80, quatre-vingt; 90, quatre-vingt-dix; 92, quatre-vingt-douze; 99, quatre-vingt-dix-neuf; 100, cent; 1000, mille; 2000, deux mille; premier, première, *first*; second, seconde, *second*; troisième, *third*; quatrième, *fourth*; cinquième, *fifth*; vingt-et-unième, *twenty-first*; vingt-deuxième, *twenty-second*; le dernier, *the last*; méchant, *wicked, naughty, bad*; modeste, *modest*; la chambre, *the room*; la table, *the table*; la chaise, *the chair*; l'an (*m.*), l'année (*f.*) *the year*; le mois, *the month*; la semaine, *the week*; le jour, *the day*; il y a, *there is, there are*.

Mon père a donné à mon frère un joli canif et dix plumes. J'ai reçu de ma mère six pommes et quatre

poires. Dans notre maison il y a huit chambres. Dans ma chambre il y a deux tables et sept chaises. Dans la maison de notre voisin il y a trois chats et cinq chiens. Dans notre jardin il y a seize grands arbres. Notre oncle a neuf enfants : huit fils et une fille. L'an a douze mois ; la semaine a sept jours. Ce garçon est très appliqué ; il est le premier de la classé ; Guillaume est le second ; Henri est le troisième ; Jean est le huitième ; George est le douzième ; Louis est le dernier. Cet homme a dépensé (*spent*) deux cents guinées (*guineas*). J'ai quatre-vingts écus (*crowns*). J'ai vu deux cent-vingt soldats et quatre-vingt-neuf chevaux (*horses*). Londres a trois millions d'habitants.

Obs. *Vingt* and *cent* take an *s*, either when they occur immediately before a substantive plural, or when they refer to one understood, provided they be preceded by another number multiplying them. *Quatre-vingt* and *cent*, when immediately followed by another number, do not take an *s*. *Mille* is never declined.

Four is the third part (*partie*) of twelve. A day is the seventh part of a week. Mary is the second daughter of my aunt. A week is the fourth part of a month, and a month is the twelfth part of a year. This boy has found a penknife and ten pens. We have received four letters from our friends. My father has bought six chairs and three tables. This poor woman has nine children. My friend has five brothers. My sister has four penknives. This man has two sisters, seven sons, and eight daughters.

22. Mon frère, *my brother* ; mes frères, *my brothers* ; ma sœur, *my sister* ; mes sœurs, *my sisters* ; ton cousin, *thy or your cousin* ; tes cousins, *thy or your cousins* ; ta cousine, *your (female) cousin* ; tes cousines, *your (female) cousins* ; son oncle, *his uncle* , ses oncles, *his uncles* ; sa tante, *his aunt* ; ses tantes, *his aunts* ; notre livre, *our book* ; nos livres, *our books* ; notre plume, *our pen* ; nos plumes, *our pens* ; votre jardin, *your garden* ; vos jardins, *your gardens* ; votre maison, *your house* ; vos maisons, *your houses* ; ce chien, *this dog* ; ces chiens, *these dogs* ; cet arbre, *this tree* ; ces arbres, *these trees* ; cette table, *this table* ; ces tables, *these tables* ; sage, *wise, good, well-behaved* ; triste, *sad* ; le mien, la mienne, *mine* ; les miens, les miennes, *mine* ; le tien, les tiennes, *thine, yours* ; le sien, la sienne, *his, hers, its own* ; les siens, les siennes, *his, hers, its own* ; le nôtre, la nôtre, *ours* ; les nôtres, *ours* ; le vôtre, la vôtre, *yours* ; les vôtres, *yours* ; ils (*m.*), elles (*f.*), *they* ; ont, *have* ; arrosé, *watered* ; avec, *with* ; sur, *upon*.

Cet homme a perdu ses amis. Cette mère a perdu ses enfants. Le frère de mon cousin est à l'école (*at school*). Mes sœurs sont à l'église (*at church*). Le père de ma nièce (*niece*) est à la maison. La mère de ce garçon est au (*in the*) jardin. La fille de l'oncle est au (*at the*) bal. Le fils de la reine est à la comédie (*theatre*). Mon frère a vendu ses deux chiens à votre voisin. Ma sœur a perdu ses deux canifs. La reine a vu ses enfans dans le jardin. Les plumes (*feathers*) de cet oiseau sont noires (*black*). Les plumes de votre canard sont blanches (*white*). Notre canard a perdu ses plumes. J'ai envoyé (*sent*) mes enfans à Berlin qui est une grande ville de l'Allemagne (*Germany*). J'ai vu tes frères et tes sœurs; l'un (*one*) de tes frères a acheté un bon cheval, mais il a vendu ses chiens. J'ai reçu ces pommes de notre voisin, et ces poires de notre voisine. J'ai acheté quatre canifs pour les enfans de notre ami. Où sont vos frères? Ils sont à Londres. Et vos sœurs? Elles sont parties pour Paris. Vos fils sont plus sages que les miens, mais mes filles sont plus sages que les vôtres. Ces enfans sont très tristes; la mère de ces enfans est très-malade. J'ai trouvé ces fleurs dans votre jardin. Ces deux grandes maisons sont à votre oncle. Ces petits arbres sont à notre voisin. J'ai acheté ces tables et ces chaises pour ma fille. Mes cousins sont arrivés. Charles a perdu ses livres et les miens. Tes frères ont acheté trois chiens qui sont très-fidèles. Ils ont donné deux livres à mes sœurs. J'aime mes frères et mes sœurs. J'aime aussi mes cousins et mes cousines. Avez-vous vu nos frères et nos sœurs? J'ai vu vos cousins et vos cousines. Tes livres sont bons, les miens sont bons aussi. As-tu arrosé tes fleurs? J'ai arrosé les miennes et les tiennes. Ma mère a aussi arrosé les siennes. Mes sœurs ont reçu trois jolis chats; elles sont très contentes. Ces enfans sont malades.

23. My brother has lost his pens. This woman loves her children. This man has lost his friends, and this mother has lost her children. I have given my flowers to your cousin. I have received six letters from my friends this month. My cousin has written two letters to his friends this week. Have you watered your flowers? I have watered mine and yours. My brothers have got

(reçu) two pretty cats. Your cousins have bought two dogs which are very faithful. Where are our books and our pens? I have lost your books and ours. My brother has found my books and yours. We have watered our flowers. Have you watered yours also? Our aunts have set out this week. My father and my mother are ill. Your gardens are larger than ours. Our town is smaller than yours. Our sisters are younger than yours. My children are very ill. I have seen your flowers. I have written a letter to your brother. We have received two letters from our cousins who are at Paris. My father has sold his dogs and mine. These pens are good. These trees are high. I have given these books to my friend. Have you watered these flowers? These children are better behaved than the sons of our neighbour. These books are more useful than ours. These pears and these apples belong to my brother. We have bought these trees. This poor woman has nine children: five sons and four daughters. We have got these cherries from these children. These gardens and these houses belong to my aunt. These apples and these pears belong to my sisters.

Obs. *I have got* is frequently used in the signification of *I have*: in that case *got* is not to be translated.

24. N. & A.	le père, <i>the father</i> ,	la mère, <i>the mother</i> ,
G.	du père, <i>of the father</i> ,	de la mère, <i>of the mother</i> ,
D.	au père, <i>to the father</i> ,	à la mère, <i>to the mother</i> ,

N. & A.	les pères, <i>the fathers</i> ,	les mères, <i>the mothers</i> ,
G.	des pères, <i>of the fathers</i>	des mères, <i>of the mothers</i> ,
D.	aux pères, <i>to the fathers</i> ,	aux mères, <i>to the mothers</i> ,

N. & A.	l'enfant, <i>the child</i> ,	les enfants, <i>the children</i> ,
G.	de l'enfant, <i>of the child</i> ,	des enfants, <i>of the children</i> ,
D.	à l'enfant, <i>to the child</i> ,	aux enfants, <i>to the children</i> .

Dieu, *God*; le peuple, *the people, nation*; la partie, *the part*; la vie, *the life*; le bonheur, *the happiness, fortune, delight*; le malheur, *the misfortune, accident*; l'argent (*m.*), *silver, money*; le cadeau, *the present*; la prairie, *the meadow, field*; la nuit, *the night*; le jour, *the day*; le monde, *the world*; tout (*m.*), toute (*f.*), *all, whole*; tout le monde, *the whole world, everybody*; toute la ville, *the whole town*; tous (*m. pl.*), toutes (*f. pl.*), *all*; tous les hommes, *all men*; toutes les femmes, *all women*; court, *short*; créé, *created*; pleuré, *wept, cried*.

Un bon roi aime son peuple. Le frère du roi est arrivé.

Avez-vous vu le jardin du roi ? Les enfants du prince sont bons. La reine est la mère du peuple. La vie de l'homme est courte. La mère de la reine est bonne. Mon ami a reçu un cadeau de la reine. J'ai prêté mon canif à l'ami de votre cousin. Vous avez reçu un petit chien de la tante de cet enfant. Mon père a vendu tous ses chiens. Nous avons vendu tous nos jardins. J'ai perdu tous mes amis. Tous ces livres sont à notre voisin. J'aime tous ces enfants. Où avez-vous acheté ces canifs ? Cette maison est à l'oncle de ton ami. J'aime les enfants de la voisine. Vos sœurs ont donné deux livres sterling aux pauvres. Mon cousin a reçu un cheval de la mère du roi. Dieu est le père des hommes. Dieu a donné la vie aux hommes. Les bons rois sont le bonheur des peuples. Les chiens sont amis des hommes. Le cheval est utile aux hommes. Ma mère a donné cinq schellings aux pauvres. Le frère du prince est malade. La mère de la reine est très-petite. J'ai donné mes fleurs au fils du jardinier. Le roi a envoyé un cheval à la reine. Nous avons reçu ce cadeau de la mère de cet enfant. Avez-vous écrit une lettre au frère de notre voisin ? J'ai vu toute la maison. Toutes vos lettres sont arrivées. Charles est parti avec tous ses amis. Nous avons trouvé toutes ces pommes dans le jardin de notre voisin. J'aime tous les hommes. Tous mes amis sont partis pour la campagne (*country*). Nous avons donné notre argent aux enfants de ces pauvres. Les bons enfants sont le bonheur du père et de la mère. Les enfants des pauvres sont souvent très-contents. Dieu a donné la vie à l'homme. Le jour est une partie de la semaine. La semaine est une partie du mois. Le chien est l'ami de l'homme. Votre mère est amie de la mienne. Ces fleurs sont au jardinier de la reine.

Le comte, *the count, earl* ; la comtesse, *the countess* ; le prince, *the prince* ; le ministre, *the minister* ; l'ambassadeur, *the ambassador* ; la maîtresse d'école, *the school-mistress* ; l'écuyer, *the scholar, pupil* ; l'écolière, *the (female) scholar, pupil* ; le tailleur, *the tailor* ; l'âne (*m.*), *the donkey* ; le taureau, *the bull* ; le foin, *the hay* ; la bataille, *the battle* ; la paix, *the peace* ; la guerre, *the war* ; le camp, *the camp* : la campagne, *the country* ; la terre, *the earth, land, country, estate, possession* ; la mort, *death* ; meilleur (*m.*), meilleure (*f.*), *better* ; mauvais (*m.*), mauvaise (*f.*), *bad* ; je parle, *I am speaking* ; parla, *spoke* ; se plaignit, *complained* ; donna, *gave* ; donnez, *give* ; pense,

think ; aime, *love, loves* ; vient, *is coming* ; j'écris, *I am writing* ; appartient, *belongs* ; pardonna, *pardoned* ; ressemble, *resembles* ; tué, *killed* ; a été, *has been, was* ; par, *by, through* ; dans, *in*.

Le prince parla du camp et de la bataille. La comtesse parla du bal et de la comédie. Le maître se plaignit de l'écolier. La maîtresse d'école se plaignit de ses écolières. L'oncle donna l'argent au tailleur. Le garçon donna le foin à l'âne et à la chèvre. Je pense au père, à la mère, au frère, à l'oncle et à la tante. Le comte va à la ville, et la comtesse va à la campagne. J'aime le roi et la reine. J'admire la force du taureau. Le sommeil est l'image de la mort. La tante vient du jardin. La mère vient de l'église. Le père vient de la ville. J'écris au ministre, à l'ambassadeur et à la princesse. Cette maison appartient à mon oncle. Ce jardin appartient à ma tante. Le père pardonna au fils, et la mère pardonna à la fille. Je parle de l'oncle, de l'ami et de la tante de l'amie. La fille ressemble à la mère, et le fils ressemble au père. La paix est meilleure que la guerre. Mon frère a été tué dans la guerre. Nous avons perdu nos enfants dans la guerre. Notre roi a perdu toutes ses terres par les guerres. Vous avez tué mon fils et ma fille. Vos fils sont bons, mais vos filles sont mauvaises. Avez-vous vu nos fils ? Donnez à ma fille ce que (*what*) vous avez reçu de moi (*me*). Ces deux hommes sont nos fils. Votre sœur a perdu sa plume. Mon frère a trouvé ses plumes. J'ai perdu toutes mes plumes. Mes plumes sont meilleures que les vôtres.

Obs. The article is to be put after *tout*.

25. This woman has lost all her children. I have lost all my books and all my pens. Our gardener has lost his good mother ; he has been crying all night. God has created the whole earth. Have you watered all these little trees and all these flowers ? The gardener has watered the whole garden. All these exercises are easy. My cousin has lent all his books to Henry. Mary (*Marie*) has lost all her pens. Have you written all these letters ? My aunt has sent ten shillings (*schellings*) to this poor woman. She has given all these apples and all these pears to these children. We have bought all these cherries. Your uncle has written a letter to the sister of our neighbour. The prince has sent a horse to the queen. I have got (*reçu*) all

these flowers from the gardener's wife. The children of the gardener are ill. Henry has given his money to the child of this poor woman. The dog is useful to man. The children of the gardener are very well-behaved. I have given my little dog to the son of our neighbour. Have you got this penknife from your father? This horse belongs to the neighbour of my uncle. These flowers belong to the king's gardener. My aunt has sold her house to our neighbour's brother. These trees belong to the sons of the gardener. I have given my money to the daughters of this poor woman. The children of the poor are often more contented than the children of the rich. We have received all these flowers from the gardener's sons. My sister has received these letters from the friends of Mary. We have written to the friends of our neighbour. The queen has sent twenty pounds to this poor woman.

26. Angleterre, *England*; Anglais, *English*; le palais, *the palace*; l'armée (*f.*), *the army*; chevaux, *horses*; le lis, *the lily*; la noix, *the walnut*; la bête, *the beast*; parent, (*m.*) *relation, kinsman*; parens, *parents*; la viande, *the meat*; la loi, *the law*; le matin, *the morning*; flêtri, *withered*; magnifique, *magnificent*; sauvage, *wild*; imprudent, *imprudent*; froid, *cold*; cruel, *cruel*; presque, *almost*; jouer, *to play*; trop, *too, too much*; bâti, *built*; doit, *owes*; appartient, *belongs*.

Ces filles sont jeunes. Les fleurs de (*in*) ces jardins sont presque flétries. Les rois de France et d'Angleterre ont des palais magnifiques. Ces lis appartiennent à mes petites sœurs. Toutes ces noix sont mauvaises. Ces enfants aiment à jouer. Il a deux chevaux Anglais. Avez-vous vu les bêtes sauvages? Où sont les terres de vos parens? Vos frères sont très-imprudents. Sa femme est grande. Votre maison est trop petite. Cette église est mal bâtie. Cette femme est très-imprudente. La viande est froide. Cette loi est cruelle. Nous avons vu une très-grande femme. Avez-vous vu la reine ce matin?

Leur (*sing.*), *their*; leurs (*plur.*), *their*; leur livre, *their book*; leurs livres, *their books*; le duc, *the duke*; la duchesse, *the duchess*; le sujet, *the subject*; le musicien, *the musician*; l'actrice, *the actress*; la chanteuse, *the singer*; la blanchisseuse, *the laundress, washer-woman*; l'esclave, *the slave*; le cordonnier, *the shoemaker*; le pays, *the country*; le sort, *the fate*; l'ours, (*m.*), *the bear*; la brebis, *the sheep*; la vache, *the cow*; le poisson, *the fish*; la mer, *the sea*; l'île (*f.*), *the island*; la rivière, *the river*; préférable, *preferable, to be preferred*; dur, *hard*; profond, *deep*; nouveau (*m.*), nouvelle (*f.*), *new*.

Le roi a perdu sa terre. Les rois ont perdu leurs terres. La reine a perdu son enfant. Cette femme a perdu ses enfants. Les fils de mon voisin ont vendu leurs livres. La mère a parlé à ses enfants. Le père et la mère ont parlé à leurs enfants. Mon frère a vendu son cheval. Ces enfants ont donné un bon livre à leur père. Les sujets ont fait la guerre à leur roi. Les fils ont écrit une lettre à leur mère. Le fils a écrit une lettre à sa mère. Cette mère a reçu une lettre de sa fille. Ma mère est dans son jardin. Vos amis sont dans leurs jardins. Ma sœur a écrit une grande lettre à son voisin, et mes frères ont reçu une lettre de leur voisin. Mon voisin a perdu ses chiens. Mes voisins ont perdu leurs chiens. Tes frères sont amis de leurs voisins. J'écris à un ministre et à une duchesse. J'ai vu un prince et une princesse. Un cheval est préférable à un âne, et une vache est préférable à une chèvre. Mon cousin est aimé d'un (*by a*) comte et d'une comtesse. La mère se plaint d'un cordonnier, d'un tailleur et d'une blanchisseuse. La sort d'un esclave est dur. Le palais appartient à un duc. Le mer est profonde. Dans cette rivière il y a une petite île. L'île de (*in*) cette rivière est petite. L'eau de la mer est très-profonde. Dans cette rivière est un grand poisson. J'ai vu un grand poisson dans l'eau de cette rivière. As-tu aussi vu ce poisson? J'ai donné (*given*) un poisson à ta sœur. Avez-vous vu le grand poisson qui est dans cette rivière? Nous avons reçu notre vie de Dieu.

Obs. 1. Most adjectives are placed after their substantives. *Bon, beau, brave, mauvais, grand, gros, gras, jeune, méchant, meilleur, petit, vieux, joli, moindre, saint* precede the substantive which they qualify.

Obs. 2. Polysyllables in *t* generally drop that letter in the plural.

27. Beaucoup, *much, many*; plus, *more*; assez, *enough*; peu, *little, few*; tant, autant, *so much, so many, as much, as many*; trop, *too much, too many*; combien, *how much, how many*; moins, *less, fewer*; moi, *I, to me, me*; mangé, *eaten*; bu, *drunk, taken*; donnez, *give*; le frommage, *the cheese*; le sel, *the salt*; le poivre, *the pepper*; la moutarde, *the mustard*; le pain, *the bread*; la viande, *the meat*; le vin, *the wine*; la bière, *the beer*; l'eau, *the water*; peu de vin, *little wine*; beaucoup de viande, *much meat*; plus de poires, *more pears*; assez d'eau, *water enough*.

As-tu autant d'argent que nous? J'ai moins d'argent que vous, mais j'ai plus de livres que vous. Le pauvre a

peu d'amis. Les hommes qui sont contents, sont riches. Notre ami a moins d'enfants que vous : il a deux fils et une fille. Il a bu trop de bière. J'ai donné un peu de moutarde à Henri. As-tu assez de sel et de poivre ? Cet enfant a trop de vin. Vous avez moins de livres que moi. Mon oncle a autant de maisons que votre père. Vous avez vu plus de villes que nous. Cette pauvre femme a beaucoup d'enfants. Cet homme a peu d'amis. Nous avons beaucoup de chiens et de chats. Mon père a plus de livres que le tien, mais le tien a plus de jardins que le mien. Donnez un peu de vin à ce malade. Nous avons mangé beaucoup de cerises. Votre reine a beaucoup de soldats. Avez-vous assez de viande ? La reine a beaucoup d'argent. Mon voisin a plus d'argent que moi.

L'or (*m.*), *the gold* ; l'argent (*m.*), *the silver, money*.

La bière est bonne pour l'homme. Cet homme a trouvé beaucoup d'argent dans la terre. Donnez cet or à mon père. Mon père a peu d'or. Vous avez plus d'or que mon père. Mon frère a plus d'argent que le tien, et ta sœur a plus d'or que la mienne. Avez-vous reçu cet argent de la reine ? Elle est une bonne mère, et le prince est un bon père. Il a donné beaucoup d'argent à la sœur de notre voisin. As-tu trouvé cet or dans votre jardin ? Mon père a perdu son argent. Notre père a perdu sa terre. L'argent de mon père est perdu. As-tu trouvé l'argent que mon père a perdu ? Donnez-moi cet argent. Toutes ces mères ont reçu beaucoup de lettres de leurs filles. Ma sœur a écrit beaucoup dans sa lettre. Ma sœur a écrit beaucoup de nouveau dans ses lettres. Mes sœurs ont écrit beaucoup de nouveau dans leurs lettres. Les chiens sont utiles à l'homme. Les livres de mon père sont utiles. Nous avons beaucoup de livres qui sont utiles. Cet homme a peu de livrés, mais il a beaucoup de chiens. Vous avez plus de poissons que nous. Les poissons de la mer sont grands. Ces rois sont riches, ils ont (*have*) beaucoup d'argent. Les sœurs de notre ami sont bonnes ; elles ont donné beaucoup d'argent à mon voisin qui est pauvre. Il y a plus de poissons dans les mers que dans les rivières. As-tu acheté beaucoup de livres ? Mon frère a acheté plus de livres que moi. J'ai perdu mon livre, donnez-moi le vôtre.

Obs. After the following adverbs of quantity, scarcity, or exclu-

sion *de* must be used without any regard to the gender and number of the noun : *assez, autant, beaucoup, combien, jamais, moins, pas, or point, peu, plus, rien, tant, trop.*—*Assez* is always placed before its substantive. — *Bien*, when signifying quantity, is followed by the article.

The queen has many children. Have you much beer ? Give me a little bread. I have wine enough. We have few pears. We have eaten few apples. My friends have bought many cherries. Give your money to this poor woman. This man has many flowers in his garden. My sister has more books than yours, but yours has more pens than mine. The queen is a good mother. She has given much money to the poor. This man has many children. My brother has as many pens as you (have). You have fewer books than I (have). This boy has too much meat. Give me a little cheese. How many children have you ? I have ten children : four daughters and six sons. There are many trees in this garden. Give our neighbour's son the knife which you have got from me ; he has lost his.

28. Le crayon, *the pencil* ; l'encre (*f.*), *the ink* ; la chemise, *the shirt, the shift* ; la botte, *the boot* ; le soulier, *the shoe* ; le bas, *the stocking* ; le gant, *the glove* ; le mouchoir, *the handkerchief* ; la corbeille, *the basket* ; une douzaine, *a dozen* ; une paire, *a pair, a couple* ; une aune, *a yard* ; une livre, *a pound* ; une bouteille, *a bottle* ; un verre, *a glass* ; un morceau, *a bit, piece* ; un coffre, *a trunk, box* ; le garçon, *the waiter* ; une tasse, *a cup* ; le café, *the coffee* ; le thé, *the tea* ; le sucre, *the sugar* ; le soldat, *the soldier* ; demi, *half*.

Notre jardinier a beaucoup de fleurs. Mon père a plus de fleurs que votre jardinier. Cet homme a beaucoup d'argent, il est très-riche. Vous avez moins d'argent que cet homme. Nous avons autant d'enfants que vous. Combien de livres as-tu ? J'ai peu de livres, mais j'ai beaucoup d'amis. Donnez-moi un verre d'eau. As-tu donné une bouteille de bière au fils de ton voisin ? Ma sœur a reçu une livre de cerises et deux livres de sucre. Cette paire de bottes est pour moi et cette douzaine de chemises est pour mon frère. Il a acheté un peu de moutarde.

Un couple, *a couple, a pair* ; une couple, *a couple, some, a few* ; une quinzaine, *fifteen, a number of fifteen* ; une vingtaine, *twenty, a number of twenty* ; une trentaine, *thirty, a number of thirty* ; une quarantaine, *forty* ; une centaine, *a hundred, a hundred piece, a hundred head, &c.* ; un millier, *a thousand* ; un pot, *a pot* ; une assiette, *a plate* ; une cuillère, *a spoon* ; un œuf, *an egg* ; un verre

à vin, *a wine-glass*; un pot à fleurs, *a flower-pot*; une oie, *a goose*; un pigeon, *a pigeon*; un bouton, *a button*; une noisette, *a hazelnut*; une pêche, *a peach*; une prune, *a plum*; une pipe, *a pipe*; un serin, *a canary-bird*; la toile, *the linen*; le drap, *the cloth*; la laine, *the wool*; le riz, *the rice*; le froment, *the wheat*; l'orge (*m.*), *the barley*; l'avoine (*f.*), *oats*; le papier, *the paper*; le papier brouillard, *blotting-paper*; le papier à écrire, *writing-paper*; le papier de poste, *letter-paper*; le papier à dessiner, *drawing-paper*; un quart, *a quarter*; une rame, *a ream*; une main, *a quire*; une feuille, *a sheet*; apportez-moi, *bring me*; allez me chercher, *fetch me*; périrent, *perished*; coûte, *costs*; plusieurs, *several, many*; beau (*m.*), belle (*f.*), *fine, handsome, pretty*.

Ma mère a acheté une douzaine d'assiettes, deux douzaines de cuillères et une quinzaine d'œufs. Ma sœur a acheté six paires de bas et vingt paires de gants. Donnez-moi une couple de noisettes et une couple de pommes. La comtesse a acheté cinq douzaines de verres à vin et deux douzaines de pots à fleurs. Mon oncle a plusieurs centaines de brebis. Plusieurs milliers d'hommes périrent à la bataille de Worcester. Ma mère a une quarantaine d'oies et trente couples de pigeons. J'ai un couple de canards qui sont très-beaux. Le tailleur a acheté plusieurs douzaines de boutons. Ce cordonnier a fait une paire de souliers pour ma sœur et deux paires de bottes pour mon cousin. J'ai mangé une quinzaine de pêches et une vingtaine de prunes. La maîtresse d'école a une douzaine de chaises qui sont très-belles. Donnez-moi un quart de livre de fromage et une demi-livre de sucre. Apportez-moi une bouteille de vin et un verre d'eau. Allez me chercher un pot de bière. J'ai acheté une main de papier à écrire, trois mains de papier à poste et huit feuilles de papier à dessiner. Donnez-moi une demi-aune de drap. Ma tante a acheté six livres de poivre. Une livre de bon thé coûte cinq schellings.

Obs. 1. *De* (or *d'* before a vowel or *h* mute) is used, instead of *du*, *de la*, or *des*: 1. after some nouns of number, measure, and multitude; 2. when a noun, taken in a partitive sense, is preceded by an adjective; 3. before the latter of two substantives, when it expresses the nature, matter, species, kind, quality, sort, character, or country of the first.

Obs. 2. *Demi*, when placed before a substantive, is not changed, but when joined to a substantive preceding it, by the conjunction *et*, it must agree with that substantive in gender.

Obs. 3. *Une paire* is used of two things belonging together; *un*

couple of man and wife, or two animals of different sexes belonging together ; *une couple*, a couple, a few things of the same kind.

My mother has sent my sister four pair of gloves, six pair of stockings, and two dozen shifts. His aunt has bought a basket of cherries. We have given ten pens, three pencils, and a little ink to the son of this poor man : he has written a letter to his friend who is at Paris. This cup of tea is for my sister, and this piece of sugar is for my cousin. I have taken (*bu*) a glass of wine, and I have eaten a bit of cheese. My father has bought a large table and half a dozen chairs. Give me a piece of meat and a little mustard. Give me a glass of beer. Waiter, half a cup of coffee, if you please ! We have sent two bottles of wine to this man who is very ill. My brother has bought a pair of boots and two pair of shoes. I have got a watch and a hat from my father. This man has sold nine penknives, ninety-nine pens, and thirty pencils. In this box there are six handkerchiefs and half a dozen shirts.

29. Le cheval, *the horse* ; les chevaux, *the horses* ; l'animal, *the animal* ; les animaux, *the animals* ; le travail, *the work, labour* ; les travaux, *the works* ; le mal, *the evil* ; le général, *the general* ; le métal, *the metal* ; le chapeau, *the hat* ; les chapeaux, *the hats* ; le cadeau, *the present* ; les cadeaux, *the presents* ; l'oiseau, *the bird* ; les oiseaux, *the birds* ; le jeu, *the play, game* ; les jeux, *games* ; le couteau, *the knife* ; les couteaux, *the knives* ; le feu, *the fire* ; le château, *the castle, country-house* ; le troupeau, *the herd, flock* ; le vaisseau, *the vessel, ship* ; le moineau, *the sparrow*.

J'ai vu les châteaux de la reine. Nous avons perdu nos chapeaux. Ces couteaux sont pour ma mère. Votre frère aime les oiseaux. Donnez-moi ces moineaux. Notre reine a perdu tous ses vaisseaux. Mon cousin a reçu deux chevaux. Ces travaux sont très-utiles. Ce pauvre animal est malade. Ces animaux sont très-fidèles. Ma cousine aime les oiseaux ; elle a beaucoup d'oiseaux. Le feu et l'eau sont utiles à l'homme. Cette petite fille aime les jeux. Les travaux de cet homme sont utiles. Ces animaux sont très-jolis.

Le ciel, *the heaven, sky* ; les cieux, *the heavens* ; l'œil (*m.*), *the eye* ; les yeux, *the eyes* ; le cheveu, *the hair* ; les aïeux, *the ancestors* ; les ciseaux, *the scissors* ; la voix, *the voice* ; l'éventail (*m.*), *the fan* ; le colonel, *the colonel* ; le caporal, *the corporal* ; le chasseur, *the hunter, gamekeeper* ; le chasseur d'oiseaux, *the bird-catcher* ; le laboureur, *the husbandman* ; le créateur, *the creator* ; le soleil, *the*

run; la fraise, *the strawberry*; la framboise, *the raspberry*; la cerise, *the cherry*; l'abricot (m.), *the apricot*; l'amande (f.), *the almond*; le médecin, *the physician*; donnez-moi, *give me*; fait, *made*; parlé, *spoken*; aimé, *beloved, loved*; nuisible, *injurious, hurtful*; heureux (m.), *heureuse (f.), happy, fortunate*; malheureux (m.), *malheureuse (f.), unhappy, unfortunate*; mécontent, *discontented*; aujourd'hui, *to-day*; si, *if*; car, *for*.

J'ai vu les chevaux des généraux et les travaux des soldats. Avez-vous vu les jeux des enfants? Les fils du comte ont acheté les oiseaux du chasseur d'oiseaux. Les voix des oiseaux plaisent (*please*) aux garçons. J'écris aux fils et aux filles du général. Ces livres appartiennent aux écoliers et aux écolières. Les cieux louent (*praise*) le créateur. J'ai admiré les yeux de la reine. Le soleil est l'œil du monde. J'aime les pommes, les poires, les cerises, les fraises, les framboises, les abricots, les prunes, les noix et les noisettes. Les fils du comte aiment les livres et les chevaux. Le père de mon ami parla des cheveux et des yeux de l'amie de ma sœur. Le fils du médecin est aimé des (*by the*) maîtres et des écoliers. Les colonels se plaignirent des généraux, et les soldats étaient mécontents des (*with the*) caporaux. Les éventails des filles plaisent à la tante. Tous les hommes sont mortels. Notre roi a beaucoup de sujets; il est aimé de (*by*) tout son peuple. Cette guerre est nuisible à notre roi; il a fait cette guerre pour la paix, mais il a perdu beaucoup de soldats dans cette guerre. Le peuple de ce roi est malheureux, car il a perdu beaucoup de ses fils par la guerre. Nous sommes heureux par la paix que nous avons. Notre roi a fait la paix. Nous avons perdu beaucoup d'argent par ces deux guerres. Les peuples de ce roi sont malheureux, ils sont plus malheureux que nous. Nous avons un bon roi qui est le père de son peuple. Il a beaucoup de soldats. Notre roi a plus de soldats que le vôtre. Avez-vous parlé à notre roi? Aujourd'hui. Donnez-moi l'oiseau que vous avez acheté. De qui avez-vous acheté cet oiseau? Aujourd'hui j'ai parlé à vos filles. Elles ont aussi parlé à mon ami. Ces chevaux ont fait leurs travaux.

Obs. 1. The definite article is used in French, but not in English, before substantives taken in the whole extent of their signification: therefore before substantives denoting a whole class of persons or things, before the names of sciences, arts, virtues, vices, and other

abstract nouns, likewise before the names of kingdoms, countries, and provinces, except when they are preceded by the preposition *en*.

Obs. 2. Articles and pronouns are to be repeated in French before every substantive.

Obs. 3. Most substantives as well as adjectives ending in *al* and *aïl*, change this termination in the plural in *aux*, those in *au* and *eu* add *x* to the singular, and those in *s*, *x*, or *z* do not change.

Our queen is very rich : she has six castles and much money. Your hats are larger than ours. Have you seen my cousin's two sparrows? My brother has sold all his birds. These flocks belong to our neighbour. We have seen two large ships. My mother has bought a dozen glasses and half a dozen knives. These birds are yet young. These presents are for Mary. God has created all men and all the animals that are in the world. Horses are very useful : they are more useful than dogs. We have sold our horses. Our king has more horses than dogs. These animals are very pretty. The lion is the king of animals. We have bought fifty pounds of coffee. Our king has many generals. You have a good queen. The king of this people has many soldiers, but he has few ships. I have seen the horses of your queen. My son is fond of (*aime*) horses. Silver is a metal. All metals are very useful to man.

30. Le pain, *the bread*; du pain, *of bread, some or any bread, bread*; la viande, *the meat*; de la viande, *some or any meat*; l'encre (*f.*), *the ink*; de l'encre, *some or any ink*; les pommes, *the apples*; des pommes, *some or any apples*; les enfants, *the children*; des enfants, *of children, some or any children*; le marchand, *the merchant, tradesman, shopkeeper*; le cordonnier, *the shoemaker*; le menuisier, *the joiner, cabinet-maker*; le libraire, *the bookseller, stationer*; le fruit, *fruit*; les légumes, *vegetables*; la soupe, *the soup*; le chocolat, *the chocolate*; le lait, *the milk*; le vinaigre, *vinegar*; l'huile (*f.*), *the oil*; la farine, *flour*; le jambon, *ham*; le citron, *the lemon*; on, *one, we*; trouve, *finds*; fait, *makes, does, made, done*; vend, *sells*; chez, *at, to, at the house of*; voici, *here is*; voilà, *there is*.

Il y a dans cette ville des marchands qui sont très-riches. Mon père a acheté ce papier et cette encre chez le libraire. Cette femme a acheté de la farine et du lait chez notre voisin. Ma mère a donné des cerises à ma sœur. Il y a des pauvres qui sont très-contents. La reine a donné de l'argent aux pauvres. Nous avons acheté des tasses et des verres. J'ai mangé du pain et du fromage. Nous avons acheté des cerises et des noix. Mon frère

a bu du vin, et vous avez bu de l'eau. Voici du café et du chocolat, du sucre et du lait. Nous avons mangé de la soupe, de la viande, des légumes et du fruit. Donnez-moi du poivre et du vinaigre. J'aime le sel. Dans cette corbeille il y a des fleurs. Ma sœur a des livres. Dans ce coffre il y a des bas, des gants et des mouchoirs. Chez le libraire on trouve des livres, du papier, des plumes, de l'encre, des canifs et des crayons. Notre reine a des généraux, des soldats et des vaisseaux. Le cordonnier fait des souliers et des bottes. Cette femme vend des citrons. Ce cordonnier a fait une paire de souliers pour ma sœur et deux paires de bottes pour moi. Notre jardinier vend des arbres et des fleurs. Cette ville a peu de maisons.

Le Grec, *the Greek*; le Romain, *the Roman*; la déesse, *the goddess*; le lieu, *the place*; l'art (*m.*), *the art*; le renard, *the fox*; l'élan (*m.*), *the elk*; l'espèce (*f.*), *the kind, sort*; dangereux, *dangerous*; où, *where*; bien, *very*; chez, *with, among*; était, *was*.

Les eaux sont souvent nuisibles à l'homme. Beaucoup de lieux sont bien dangereux pour les petits enfants. Ton père a donné à ma sœur un peu de pain. Où avez-vous acheté vos chevaux? Les travaux de beaucoup d'hommes sont très-dangereux. Le feu et l'eau sont utiles, mais ils sont aussi nuisibles. Les hommes sont plus heureux que les animaux. Beaucoup d'hommes ont plus de chiens que de chevaux. Les chevaux sont pour le travail. Les hommes sont souvent bien malheureux. Avez-vous plus de chevaux que moi? Vous êtes toujours heureux, et moi je suis toujours malheureux, car j'ai deux enfants qui sont bien mauvais. Jupiter était le Dieu du ciel et de la terre chez les Grecs et les Romains. Apollon était le Dieu du soleil. Mars était le Dieu de la guerre. Minerve était la Déesse des arts. Romulus était le premier roi des Romains. Les guerres des Romains ont fait beaucoup de mal. Les Romains ont fait beaucoup de guerres. Avez-vous parlé au roi? Donnez cette lettre au roi. Où est-il? Il est dans son jardin. Avez-vous déjà vu le jardin du roi? Les sujets du roi sont bons. Un bon roi est le père des sujets. Nous sommes les sujets de la reine. Il y a de bon poisson en Hollande. On trouve dans quelques (*some*) rivières de l'Afrique des crocodiles; ce sont (*they are*) des amphibiens (*amphibious animals*), animaux qui vivent (*live*)

dans l'eau et sur la terre. On trouve en Suède (*Sweden*) des renards, des élans et plusieurs autres animaux de cette espèce.

Obs. 1. The partitive article *du* (*m.*), *de la* (*f.*), *de l'* (before a vowel or *h* mute), *des*, (*plur.*), is used before a substantive, when an indeterminate number or portion of a thing is to be expressed. Whenever, therefore, the following words: *a part of, some, any*, or others like them, are expressed or understood, *du, de la, or des* must be used.

Obs. 2. After a comparative, the personal pronouns, whether in the nominative (*I, thou, he, &c.*) or accusative (*me, thee, him, &c.*), are not rendered by *je, tu, il, &c.*, or *me, te, le*, but by *moi, toi, lui, &c.* So also after prepositions.

Obs. 3. Sentences beginning with *on* are generally to be turned into the passive in English.

Obs. 4. *There is, there are*, is to be translated by *il y a*, when it signifies as much as, *there exists*, or *there is to be found*; but when some object is pointed at, it is to be rendered by *voilà*.

Have you bought some knives and some bottles? There are animals which are larger than horses. Have you eaten some meat? I have bought some apples and some pears. Have you drunk some beer? Here is some wine and some water. Give me some oil, if you please. There is a bottle of vinegar, and there is also some pepper and mustard. I like pepper. There is some fruit in this basket. We have some houses and some gardens. My brother has some friends. Our shoemaker has very well-behaved children. My sisters have eaten some cheese, some ham, and some salad. There are some poor (people) in this town. Have you (got) some mustard? This man sells horses and dogs. The joiner makes tables and chairs. This merchant sells sugar, coffee, and lemons. Your brother has many birds. Give Henry a piece of ham and a glass of beer. Here is some bread and some fruit. Have you lost any money? We have bought a dozen chairs at the joiner's?

31. Grand, *great*; plus grand, *greater*; le plus grand, *the greatest*; riche, *rich*; plus riche, *richer*; le plus riche, *the richest*; bon, *good*; meilleur, *better*; le meilleur, *the best*; l'Europe (*f.*), *Europe*; l'Amérique (*f.*), *America*; la montagne, *the mountain*; le fer, *the iron*; fort, *strong*; appliqué, *diligent*; aimable, *amiable*; c'est, *this is, it is*; ce sont, *these are, they are*.

Le fer est plus utile que l'argent. Henri est plus grand

que Charles, mais Guillaume est le plus grand. François est le plus jeune de mes frères, et Marie est la plus jeune de mes sœurs. Cet homme est très-pauvre, mais ce cordonnier est le plus pauvre de la ville. Ma chaise est très-haute ; c'est la plus haute de toutes nos chaises. Mon chapeau est plus joli que le tien ; c'est le plus joli de mes chapeaux. Nos enfants sont plus sages que les vôtres ; ce sont les plus sages de tous. Voilà une grande maison, elle est plus grande que la vôtre ; c'est la plus grande de la ville. Ce cordonnier est un honnête homme ; il a une fille qui est un peu plus jeune que Marie. Guillaume est plus appliqué que son frère ; il est le plus appliqué de tous mes enfants. Notre ami est l'homme le plus aimable du monde. Le fer est le plus utile des métaux. Cette montagne est la plus haute de l'Europe. Les chiens sont les plus fidèles de tous les animaux.

Un éléphant, *an elephant* ; une dent, *a tooth* ; le temps, *the time* ; l'Afrique (*f.*), *Africa* ; vertueux (*m.*), vertueuse (*f.*), *virtuous* ; précieux (*m.*), précieuse (*f.*), *precious* ; généreux (*m.*), généreuse (*f.*), *generous* ; fort (*m.*), forte (*f.*) *strong* ; court (*m.*), courte (*f.*), *short* ; méchant, *wicked* ; autre, *other* ; sur, *on, upon* ; ils vivent, *they live*.

Mon frère est plus heureux que moi. Mon voisin est le plus heureux de tous les hommes. Nos jardins sont les plus fertiles. Une année est plus longue qu'un mois, et un jour est plus court qu'une semaine. L'eau est plus nécessaire que le vin et la bière. La mer est plus grande que les rivières. Avez-vous vu la plus grande de toutes les rivières ? L'éléphant est le plus grand de tous les animaux qui vivent sur la terre. Les dents des éléphants sont précieuses. Socrate était le meilleur homme de son temps. Les hommes qui sont les plus vertueux, sont aussi les plus heureux, et les hommes qui sont les plus méchants, sont aussi les plus malheureux. Crésus était le plus riche de tous les rois de son temps. Adam est le premier de tous les hommes.

Obs. 1. The superlative in French is formed by putting *le plus* before the masculine, and *la plus* before the feminine of the positive.

Obs. 2. *In the* after the superlative, is expressed by *du, de la, or de l'.*

Obs. 3. The definite article is to be put before the four quarters of the globe.

Obs. 4. Adjectives in *x* form their feminines by changing *x* into *se*

Obs. 5. *It is, it was, &c.*, is usually expressed by *il est, il était, &c.*, when it is followed by an adjective, and the pronoun *it* does not refer to anything mentioned before. *It is, it was*, is expressed by *c'est, c'était*, when it is followed by a substantive, pronoun, or verb. When, however, the substantive following expresses time, *il est*, and not *c'est*, is to be used. *It is* is to be rendered by *ce sont* when it is followed by a substantive in the plural, or by the pronouns *eux* or *elles*, in the nominative; but if the substantive plural, or the pronouns *eux* or *elles*, be not in the nominative, *it is* is to be rendered by *c'est*.

This bird is little; it is smaller than mine; it is the smallest of all birds. The lion is strong; he is stronger than the tiger; he is the strongest of all animals. This young girl is very amiable; she is more amiable than her sister. Mary is better behaved than Harriet; she is the best behaved of all my daughters. Frank (*François*) has as many friends as you; but yours are richer than his. Europe is the smallest division (*partie*) of the world, and America the greatest. The man who has bought this large house, is one of the richest in the town. These exercises are difficult; they are very difficult exercises. This knife is good, mine is better, but my brother's is the best.

32. Celui (*m.*), celle (*f.*), *that, the one*; ceux (*m.*), celles (*f.*), *those*; celui-ci, celle-ci, *this, this one, the latter*; ceux-ci, celles-ci, *these, the latter*; celui-là, celle-là, *that, that one, the former*; ceux-là, celles-là, *those, the former*; cet homme-ci, *this man*; ces hommes-ci, *these men*; cette femme-là, *that woman*; ces femmes-là, *those women*; leur (*sing.*), *their*; leurs (*plur.*) *their*.

Notre tante a envoyé dix guinées à sa fille. Ces enfants ont fait un joli cadeau à leur oncle; ils ont écrit une lettre à leur tante qui est à Londres. Guillaume et Charles ont perdu leur mère; ils sont très tristes. La reine a perdu ses enfants. Ma cousine a écrit une lettre à son oncle qui est à Paris. Mes sœurs ont perdu leurs amies. Vos cousins sont arrivés avec leur père. Ces enfants ont perdu leurs chapeaux. Henri et Jean ont perdu leur chien. Le chien du cordonnier est plus fidèle que celui de notre père. La fille de cette pauvre femme est plus appliquée que celle de notre voisine. Vos gants sont plus jolis que ceux de ma sœur. Ces chapeaux-ci sont plus jolis que ceux-là. Ces enfants-là sont plus appliqués que ceux-ci. Ces pommes-là sont meilleures que celles-ci. Ce cheval-ci est plus petit que celui-là, mais celui-ci est plus fort. Celui-ci

est riche, celui-là est pauvre. Voilà tes bottes et celles de ton frère. Ce sont mes bas et ceux de mon frère. Cet homme-ci est plus fort que celui-là. Cette table-ci est plus haute que celle-là. Je parle (*am speaking*) de ce garçon-ci et de celui-là. J'ai perdu mon crayon et celui de mon frère. Nous avons trouvé votre montre et celle de votre ami. Mes souliers sont plus petits que ceux de ton cousin ; mais les tiens sont les plus petits. Ma mère aime ses enfants et ceux de notre tante. J'ai reçu tes lettres et celles de ta sœur. Cet oiseau est plus joli que celui que vous avez vu dans notre jardin. Ce livre-ci est plus utile que celui-là.

La gloire, *the glory* ; le compagnon, *the companion, play-fellow* ; l'Europe (*f.*), *Europe* ; l'Espagne, *Spain* ; l'Espagnol, *the Spaniard* ; célèbre, *celebrated* ; paresseux, *idle* ; gras (*m.*), *grasse (f.)*, *fat* ; je me souviens, *I remember* ; je pense, *I think* ; étaient, *were* ; avaient, *had*.

La gloire des Grecs est plus grande que celle des Romains. Les généraux des Romains étaient grands ; mais ceux des Grecs étaient aussi grands. Les Grecs avaient beaucoup de généraux bien célèbres. Miltiade était le plus grand général des Grecs. Les Romains ont fait plus de guerres ; ils avaient aussi plus de bons généraux. Scipion était un grand général des Romains. Le palais de notre roi est plus magnifique que celui de votre comte. Notre roi a plus d'argent que le vôtre. Il est plus riche que tous les rois. Nous avons beaucoup de rois riches. Cette table-ci est plus belle que celle-là. Ce garçon-là est plus paresseux que celui-ci. Cette fille-là est plus modeste que celle-ci. Je me souviens de cet ami-ci et de celui-là, de cette amie-ci et de celle-là, de ce compagnon-là et de celui-ci. Je pense à ce cheval-ci et à celui-là, à cet enfant-ci et à celui-là, à cette maison-ci et à celle-là, à cette femme-là et à celle-ci. J'aime cet homme-ci et celui-là, cette femme-ci et celle-là, ce garçon-là et celui-ci, cette fille-là et celle-ci. La mère parle de cet enfant-ci et de celui-là, de ce tailleur-là et de celui-ci, de ce cordonnier-ci et de celui-là. Ces chevaux-ci sont plus beaux que ceux-là. Ces vaches-ci sont plus grasses que celles-là. Ces chapeaux-ci sont meilleurs que ceux-là. Ces livres-là sont plus utiles que ceux-ci. Je me souviens de ces écoliers-ci et de ceux-là, de ces filles-là et

de celles-ci. Je pense à ces habits-ci et à ceux-là, à ces maisons-là et à celles-ci. Mes chevaux sont meilleurs que les tiens. La mer est plus profonde qu'une rivière. Ce poisson est plus grand que le poisson qui est dans votre rivière. Les poissons de la mer sont plus grands que les poissons des rivières. Mon père a beaucoup de plumes, mais vos plumes sont meilleures que les siennes. Vos rois ont fait beaucoup de guerres. La France a plus de grandes villes que l'Allemagne. L'Angleterre a beaucoup de villes qui sont très-grandes ; elle a aussi beaucoup de villes qui sont petites. L'Angleterre a dans ses villes beaucoup de pères, de mères et d'enfants.

Obs. 1. *He, she, they*, before the pronoun relative, are to be rendered by *celui, celle, ceux (celles)*, but not by *il, elle, ils*. So also *the one and those*.

Obs. 2. When the demonstrative pronouns are followed by a noun in the genitive, they are always expressed by *celui, celle, ceux or celles*, according to the gender and number of the substantive to which they have reference. The English very frequently omit the demonstrative pronoun and use the genitive in '*s*': in this case the pronoun is always to be supplied in French; for instance, instead of *my book and my friend's*, say, *my book and that of my friend*.

This house is higher than that (one). That girl is more amiable than this (one). These merchants are richer than those. My pen is better than yours; your cousin's is the best. The dog of the gardener is more faithful than our neighbour's. My daughter is more diligent than the book-seller's. We have lost our books and those of my friend. Where are my letters and those of my cousin? These are my stockings and my brother's. This man is stronger than that one. Those cherries are better than these. My sister has lost her pen and her pencil. Our brothers have sold their horse and their dog. Our friends have sold their houses and their gardens. My aunt is in her garden. My friends are in their garden. Have you got any letters? My cousins have received some presents from their father. The soldiers have lost their generals.

33. Monsieur, *Master, Mr., Sir*; Messieurs, *Messieurs, Gentlemen*; Madame, *Madam, Mrs.*; Mesdames, *Mistresses, Ladies*; Mademoiselle, *Miss, Madam*; Mesdemoiselles, *Misses, young ladies*; ce monsieur, *this gentleman*; ces messieurs, *these gentlemen*; cette dame, *this lady*; ces dames, *these ladies*; cette demoiselle, *this young lady*; ces demoiselles, *these young ladies*; la bonté, *the goodness, kindness*;

le médecin, *the physician, doctor*; le domestique, *the servant*; la servante, *the servant-girl*; dites, *say, tell*; bien, *good, well*; ici, *here*; là, *there*; qui, *who, which*; de qui, *of whom, of which, whose*; à qui, *to whom, to which*; pour qui, *for whom, for which*.

Qui est-là? C'est le cordonnier; c'est moi; c'est Henri. Qui est cette femme-là? C'est la femme du menuisier; c'est la servante du médecin. Qui sont ces filles-là? Ce sont les filles du marchand; c'est Henriette et Marie. A qui avez-vous prêté votre canif? J'ai prêté le mien à Charles, et ma sœur a prêté le sien au fils du domestique. A qui est ce chien? C'est celui de notre voisin. A qui est cette fleur? C'est celle de ma sœur. A qui sont ces bas? Ce sont ceux de notre servante. A qui sont ces lettres? Ce sont celles de notre tante. Pour qui sont ces livres? Pour mes deux enfants: pour Guillaume et pour Marie. Avez-vous vu Monsieur P.? Il est très-fort. Où est Madame O.? Elle est partie cette semaine pour Paris. Avez-vous vu les sœurs de Monsieur R.? Elles sont encore très-jeunes, mais elles sont très-aimables. A qui est ce chat? C'est à moi; c'est celui que j'ai reçu de Madame L. A qui est cette maison? C'est à Monsieur D. qui est à Londres. Qui sont ces messieurs-là? Ce sont les frères du médecin. Qui sont ces femmes-là? Celle-ci est Madame N., et celle-là est la fille de Monsieur M.

Obs. 1. When the verb *to be* signifies *to belong*, the substantive which follows is put in the genitive case in English: this possessive case is to be rendered by the dative in French (as, This house is my father's, *cette maison est à mon père*). *Mine, thine, his, &c.*, may be rendered by *le mien, le tien, le sien, &c.*, or by *à moi, à toi, à lui, &c.*

The 's, as a sign of the possessive case, may be expressed, in French, in four ways:

Cette maison est à mon père,
Cette maison appartient à mon père, } this house is my father's.

La maison de mon père, my father's house.

Voici ma maison, et voilà celle de mon père, this is my house, and that is my father's.

Obs. 2. When with words ending in 's, the words *house, dwelling, shop, &c.*, are understood, the 's is to be expressed by *chez*.

Who is there? It is the physician; it is the servant-girl; it is I. Who is that man? It is the servant; it is the gardener's son. Who are those children? They are the doctor's children. From whom have you got these presents? From our neighbour's son. To whom does

this hat belong? It is my brother's. To whom does this watch belong? It is my sister's. To whom do these books belong? They are my cousin's. Here is your book; that one is mine. There are your shirts; these are mine. To whom have you given the basket? To the servant-girl. To whom have you written? To the uncle of my friend. Where is your brother? He is here in his room. From (*chez*) whom have you bought these pencils? At the stationer's. For whom are these birds? For my brother. Mr. A. is a happy man; he has a very good wife, and his children are very well-behaved. Mrs. B. is a very modest woman; she loves her children, and she does good to the poor. Miss C. is very amiable; she often makes presents to my children. I have seen Messrs. D; they have arrived this week; but they are very sad, they have lost their mother. Have you seen the Misses E. also, who have arrived with their father? I have met (*trouvé*) the father at Mr. F.'s, but the young ladies are ill. Who is that gentleman? He is a physician; it is he whom you have seen at my house. But tell me, who is that lady? She is Mr. M.'s cousin; she is Mrs. N's sister. To whom do these horses belong? They are Messrs. O's. To whom have you written? I have written to Mr. P, who is in London, and to Mrs. R., who is at Paris.

34.	Je suis, <i>I am,</i>	nous sommes, <i>we are,</i>
	tu es, <i>thou art,</i>	vous êtes, <i>you are,</i>
	il est, <i>he is,</i>	ils sont, <i>they are.</i>
	J'étais, <i>I was,</i>	nous étions, <i>we were,</i>
	tu étais, <i>thou wast,</i>	vous étiez, <i>you were,</i>
	il était, <i>he was,</i>	ils étaient, <i>they were.</i>

Recevoir, *to receive*; voir, *to see*; apporter, *bring*; prendre, *take*; voulez-vous, *will you, will you take*; prendre, *to take*; pris, *taken*; le beurre, *the butter*; la cuillère, *the spoon*; la fourchette, *the fork*; la paresse, *idleness*; les richesses, *the riches, wealth*; la visite, *the visit*; la famille, *the family*; le matin, *the morning*; la raison, *right*; le tort, *wrong*; content, *contented*; attentif, *attentive, attentive*; heureux, *happy, fortunate, successful*; malheureux, *unhappy, unfortunate*; vertueux, *virtuous*; paresseux, *idle, lazy*; bien, *very much, well*; aise, *glad*; venu, *come*; occupé, *busy*; parce que, *because*; autrefois, *formerly, once*; à présent, *at present, now*; ordinairement, *usually, commonly*; appliqué, *diligent, industrious*; le village, *the village*; l'enterrement, *the burial*; la crème, *the cream*; l'archevêque, *the archbishop*; Ecosse, *Scotland*; le pied, *the foot*; le guerrier, *the*

warrior ; la hauteur, *the height* ; la grammaire, *the grammar* ; Allemand, *German* ; le nombre, *the number* ; lui, *to him* ; moi, *to me*, *I*.

Ces filles sont vertueuses. Ma sœur était paresseuse. Vos frères étaient aimés de tout le monde. Il a de bons amis. Elle a de grandes richesses. Vos amis sont-ils encore à Londres ? Cette fille était-elle paresseuse ? Que dites-vous ? Où est le maître de la maison ? La vie de l'homme est courte. Les ennemis étaient sur la montagne. Les hommes, les femmes et les enfants du village étaient tous à l'enterrement. J'ai vu un arbre de dix-huit pieds de (*in*) hauteur. J'aime les pommes et les poires. Alexandre était un grand guerrier. Apportez les couteaux et les fourchettes. Le livre, le papier, le crayon et le canif que vous m'avez prêtés, sont excellents. La force de l'homme est bien grande. La plume et la grammaire que mon frère a achetées, sont très-bonnes. Le frère de mon cousin est le meilleur ami de mon oncle. La reine, le prince et les princesses étaient partis. Je suis ami des écoliers diligents, et ennemi de la paresse. J'aime beaucoup la langue Allemande. Cet homme a bien de l'argent, mais il a aussi bien des ennemis. Elle aime le vin. Apportez-moi une livre et demie de groseilles (*gooseberries*). Je lui ai donné du pain, de l'argent et des habits. Votre sœur est une dame agréable. Voulez-vous du lait ou de la crème ? Alexandre était aussi ambitieux que César. Apportez-moi de bonnes plumes. Je suis aussi haut que vous. Voici le frère de Jean. C'est le chapeau de Pierre. Donnez-moi le bonnet de Marie. Mademoiselle D. est aussi aimable que sa cousine. J'ai acheté six aunes de drap. Elle a un grand nombre d'enfans. Si mon père était aussi riche que mon oncle, il ferait (*would make*) un meilleur usage de ses richesses.

35. Avez-vous vu le prince avec l'archevêque d'York ? Edimbourg est la ville capitale du royaume d'Ecosse. C'est un homme d'honneur. J'étais dans la compagnie de sept messieurs et de neuf dames. J'ai beaucoup de plaisir à la campagne. Celui qui est content est riche. Ceux qui sont paresseux, sont ordinairement pauvres ; mais ceux qui sont appliqués, sont riches et contents. Tu étais toujours heureux, parce que tu étais sage et vertueux. L'homme vertueux est toujours heureux ; mais celui qui est méchant

est malheureux. Cette mère-là est heureuse, parcequ'elle aime ses enfants qui sont vertueux et appliqués ; mais ces femmes-là étaient toujours tristes et malheureuses, parce qu'elles étaient méchantes et paresseuses. Nous sommes plus riches que notre voisin qui a beaucoup d'argent, et qui n'est pas content. Ces écoliers ont d'excellent papier ; ils sont contents. Tu étais l'ami de mon frère, et moi j'étais l'ami de ton cousin. Mes frères étaient toujours dans votre jardin, et moi j'étais toujours dans celui de notre père. Je suis arrivé ce matin. Avec qui est-tu venu ? Je suis venu avec Monsieur M. As-tu déjà fait une visite à Monsieur P. ? J'ai déjà fait une visite à toute la famille. Vous avez raison et ma sœur a tort.

Le successeur, *the successor* ; le législateur, *the legislator* ; le règne, *the reign* ; la paix, *the peace* ; pieux, *pious* ; belliqueux, *warlike* ; chassé, *expelled* ; sous, *under, in*.

Je suis malheureux, et vous êtes bien heureux. Mon frère est pauvre et vous êtes riche, car vous avez beaucoup d'argent. Je suis pour la paix, et vous êtes pour la guerre. Le soleil est plus grand que la lune. L'année est plus longue qu'un mois. Romulus et Rémus étaient frères. Romulus était le premier roi de Rome. Il a tué son frère Rémus. Numa était son successeur. Ce roi était le plus pieux de tous les rois de Rome. Il était le premier législateur des Romains, et ami de la paix. Ses lois étaient bonnes. Tarquin le superbe était le dernier roi des Romains. Les Romains étaient une nation belliqueuse. Brutus était leur premier consul. Il a chassé le dernier roi, et tué ses propres (*own*) fils. Les Romains ont fait la guerre aux Carthaginois. Annibal était le plus grand général des Carthaginois. Ce général était très-heureux en Italie, mais il était malheureux en Afrique. Auguste était le premier empereur des Romains. Mécènes était son ministre et ami. Autrefois nous étions amis, mais à présent nous sommes ennemis. Romains, vous étiez heureux sous le règne d'Auguste, mais sous le règne de Tibère, son successeur, vous étiez très-malheureux !

Obs. 1. Adverbs are placed in French immediately after the verb when it is in a simple tense, and between the auxiliary and the participle, when it is in a compound one: they are never put, as in English, between the nominative and the verb. *Aujourd'hui, demain,*

hier, and adverbs which govern a noun after them, generally take their place after the participle and the word which it may govern. *Bien, mieux, mal*, are generally placed before the verb when in the infinitive.

Obs. 2. It has been observed that, when a substantive is the nominative of a verb interrogatively used, the substantive is placed in French before the verb, and one of the pronouns *il, elle, ils, elles* after it. When, however, the question begins with an interrogative word, as *qui, que, quoi, combien, où, quand*, the pronouns just mentioned are omitted and the substantive is put after the verb.

Obs. 3. The auxiliary verb is not expressed in French after a comparative.

36. I am contented. You are very attentive. She is pretty. This table is long. We are happy. These ladies are happy. This flower was beautiful (*belle*). These gardens were beautiful. I am very glad to see you. I was too busy to receive you. Give me a glass of water. Bring me a knife, a fork, and a spoon. Take a glass of wine. Will you (have) a bit of cheese? I have taken a cup of coffee and a cup of tea. We have received this fruit from a friend. I have written to a friend. She has a good pear. Who is this tall young man? Have you given my letter to the man? Give me some bread and butter. Will you take some tea? Take (help yourself to) some sugar and milk. Give me an apple and a pear. Have you bought some paper, pens, and ink? I have bought some tea and sugar. My brother has bought a good watch. Your father was a brave (*brave*) general. You have lost all your money. You have (got) a French hat. You have a faithful servant. We have as many books as your brothers, and they are as learned (*savants*) as we. This family was always very happy. The father was a very honourable man, the mother was a modest and virtuous woman. Their children were well-behaved and diligent. My neighbour was formerly rich; but his children were very wicked and very idle. We were formerly rich, and you were poor; but now we are poor, and you are rich. We were always friends. Where is your brother? Is he here? He is ill, he is in his room. I have many books and friends, I am contented. We are rich, because we are contented. You are yet young, but you are better behaved than my sister (is). Those young ladies are very amiable; they have an

uncle who is very rich ; he has bought that large castle, these houses and all these gardens. Are you my friend ? Where were you this morning ? I was at my uncle's. Mr. A. was formerly very rich, but at present he is poor. We were formerly very unfortunate, but now we are fortunate, more fortunate than you (are). Where was your sister ? She was at her aunt's. Your aunt is very unfortunate ; she has lost all her children.

37. J'avais, <i>I had,</i>	nous avions, <i>we had,</i>
tu avais, <i>thou hadst,</i>	vous aviez, <i>you had,</i>
il avait, <i>he had,</i>	ils avaient, <i>they had.</i>

J'ai été, <i>I have been,</i>	nous avons été, <i>we have been,</i>
tu as été, <i>thou hast been,</i>	vous avez été, <i>you have been,</i>
il a été, <i>he has been,</i>	ils ont été, <i>they have been.</i>

Le plaisir, *the pleasure* ; les parents, *the parents* ; le neveu, *the nephew* ; le banquier, *the banker* ; l'épée, *the sword* ; une robe, *a gown* ; l'orange, *the orange* ; un citron, *a lemon* ; l'amusement, *amusement, pleasure* ; le voyage, *the journey, voyage* ; charitable, *charitable* ; blanc (*m.*), blanche (*f.*), *white, clean* ; eu, *had* ; connu, *known* ; lu, *read* ; mis, *put, placed* ; allé, *gone* ; mortel, *mortal* ; immortel, *immortal* ; chercher, *to seek, look for* ; long-temps, *long, a long time* ; l'un, *the one* ; l'autre, *the other* ; ensemble, *together* ; hier, *yesterday* ; aujourd'hui, *to-day* ; lorsque, *when, as*.

Mes frères étaient malades hier. Je suis content de mon sort. Vous êtes le fils de mon voisin Monsieur P. Etes-vous la sœur de Madame B. ? Elle est très-aimable. Il était avec moi. Elle avait perdu ses gants. Avez-vous trouvé votre plume ? Sa fille est plus âgée que mon fils, mais son fils n'est pas si grand que mon neveu. Votre fille est plus belle que la mienne. Ce chapeau-ci est à moi, mais ce chapeau-là est à vous. J'ai perdu un de mes livres. J'avais une robe blanche. Tu avais un cheval. Il avait un bon garçon. Elle avait une bonne fille. Vous aviez un ennemi mortel. J'ai eu du plaisir. Tu as eu de l'or. Il a eu de la patience. Nous avons eu des cerises. Elles avaient des oranges. Vous aviez des poires. Ils avaient des pommes. Elle avait des citrons. Il avait eu des noix. Elle a été fidèle. Vous avez été charitable. Il a été long-temps en Amérique. Ils ont eu peu d'amusement dans leur voyage. Elles ont été plus contentes que nous. Elles ont été plus fatiguées que vos sœurs. Tu as été aussi content que nous. Tu étais encore jeune, lorsque

ton père avait tant de malheurs. Tes sœurs étaient amies des miennes. Mon frère a eu tort. Mes sœurs ont eu raison. J'ai trouvé hier ton frère ; nous sommes allés ensemble chez ton oncle qui était malade. Aujourd'hui tu as perdu tout. J'ai cherché mes bottes et mes souliers. Qui a été là ? Monsieur P. a été ici ; il a mis ce livre-ci sur la table. Avez-vous été chez le cordonnier ? J'ai été hier chez le cordonnier ; il a déjà fait vos bottes. Cette mère a toujours été vertueuse, mais ses enfants ont toujours été méchants. Mon oncle a été l'homme le plus riche de la ville. Où avez-vous été ce matin ? Nous avons été chez notre cousin qui est toujours triste, parce que sa mère est partie. Madame N. est très-aimable ; elle a été aujourd'hui chez mon oncle.

La Grèce, *Greece* ; l'Athénien, *the Athenian* ; l'orateur, *the orator* ; le courage, *the courage* ; l'amour (*m.*), *the love* ; la patrie, *one's native country* ; le vainqueur, *the conqueror* ; le disciple, *the disciple* ; la honte, *the shame* ; j'ai honte, *I am ashamed* ; la fin, *the end* ; mort, *dead* ; sanglant, *bloody* ; d'(e)avoir, *to have* ; néanmoins, *nevertheless* ; après, *after* ; lorsque, *when* ; en, *some*.

La Grèce était petite, mais elle avait beaucoup d'hommes qui étaient très-grands. Socrate était le plus vertueux de tous les Grecs, néanmoins il avait beaucoup d'ennemis. La fin de sa vie était fort triste ; les Athéniens ont tué cet homme vertueux. Il avait beaucoup de disciples qui étaient bons, mais il en avait aussi qui étaient très-mauvais. Alcibiade était son disciple le plus riche. Après la mort de Socrate on avait honte d'avoir tué cet homme vertueux. Démosthène était le plus grand orateur de la Grèce, il a écrit beaucoup de livres. Xerxes, roi de Perse, a fait la guerre aux Grecs ; il avait beaucoup de soldats, mais les Grecs avaient plus de courage et d'amour pour la patrie. Les Grecs étaient vainqueurs dans la bataille de Marathon. Cette bataille était bien sanglante.

Obs. The personal pronouns to be used after prepositions are *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles*.

38. My father was rich ; he had many houses and gardens. My mother was of a good family. Two of my uncles were bankers. You had a great number of men-servants and maid-servants. Your brothers had horses and dogs, they were always contented. You had many friends

when you were still young. We had more books than you. Our uncle had a great number of dogs and birds. I had two brothers ; one (of them) was in London, the other at Paris. But, tell me, where is your cousin who always had (used to have) so many flowers ? He is gone to America. Have you had my pencil ? I have had your pen. We have had much pleasure. Where have you put my shirt ? I have put your shirt on a chair. Who has taken my hat ? Give me my gloves and my pocket-handkerchief, if you please. Here are your stockings and (here is) your watch. Have you read this book ? It is a very useful book. I have read this book with much pleasure. Who has had my penknife ? I have had your penknife. Have you read the book which I have lent to Mary's sister ? We have read a little in this book. Where have you put my pocket-handkerchief ? I have put your pocket-handkerchief and your stockings in your trunk. Have you taken my pen ? Here is a pen. That is my brother's, but where is mine ? This one belongs to my cousin. There is yours. These children have been ill the whole week ; they have eaten too much fruit in their uncle's garden.

39. Je ne suis pas, *I am not,*
tu n'es pas, *thou art not,*
il n'est pas, *he is not,*

nous ne sommes pas, *we are not,*
vous n'êtes pas, *you are not,*
ils ne sont pas, *they are not.*

Je n'ai pas, *I have not,*
tu n'as pas, *thou hast not,*
il n'a pas, *he has not,*

nous n'avons pas, *we have not,*
vous n'avez pas, *you have not,*
ils n'ont pas, *they have not.*

Le corps, *the body* ; l'âme (*f.*), *the soul* ; la brebis, *the sheep* ; le temps, *the time, weather* ; l'âge (*m.*), *the age* ; l'heure (*f.*), *the hour* ; midi, *noon* ; minuit, *midnight* ; quinze jours, *a fortnight* ; six mois, *half a year* ; la chose, *the thing, affair* ; la mode, *the fashion* ; la porte, *the door, the gate* ; l'histoire (*f.*), *the history, story, anecdote* ; la main, *the hand* ; la mort, *death* ; le serviteur, *the servant* ; la nouvelle, *the news* ; la coutume, *the custom* ; la rose, *the rose* ; voir, *to see* ; il est deux heures, *it is two o'clock* ; j'ai faim, *I am hungry (have hunger)* ; j'ai soif, *I am thirsty (have thirst)* ; j'ai sommeil, *I am sleepy (have sleep)* ; j'ai froid, *I am cold (have cold)* ; j'ai chaud, *I am warm (have warm)* ; j'ai peur, *I am afraid (have fear)* ; j'ai tort, *I am wrong (have wrong)* ; j'ai raison, *I am right (have right)* ; j'ai dix ans, *I am ten years of age (have ten years)* ; cruel, cruelle, *cruel, fierce* ; las, lasse, *tired, weary, fatigued* ; bas, basse, *low* ; gros, grosse, *thick, big, great* ; vif, vive, *lively* ; natif, native, *native* ; actif, active, *active* ; neuf,

neuve, *new* ; nouveau, nouvelle, *new* ; doux, douce, *sweet, gentle* ; faux, fausse, *false, deceitful, treacherous* ; frais, fraîche, *fresh, new* ; sec, sèche, *dry* ; gras, grasse, *fat* ; jaloux, *jealous* ; ancien, *ancient, old* ; froid, *cold* ; vieux, vieille, *old* ; ambitieux, *ambitious* ; obéissant, *obedient* ; égal (*plur. égaux*), *equal, alike* ; inutile, *useless* ; mort, *dead* ; tard, *late* ; depuis, *since* ; fort, *very* ; ne-pas, *not, no* ; ne-point, *no, none at all* ; ne-plus, *no more, no longer* ; ne-jamais, *never* ; ne-que, *only, but, nothing but* ; pas encore, *not yet* ; si, aussi, *so, as* ; ce n'est pas, *that or it is not* ; ce ne sont pas, *they or these are not* ; il n'y a pas, *it or there is not, there are not* ; il y a trois jours, *three days ago*.

Nous n'avons pas d'argent. Nous ne sommes pas ambitieux. Vous avez compagnie, mais vous n'êtes pas prêt. Je n'ai pas tort. Je ne suis pas riche, mais je suis content. Cette ville n'est pas agréable. Ce chien n'est pas fidèle. Notre voisin n'a pas acheté cette maison. Vous n'êtes pas malheureux ; vous n'avez pas perdu vos parens. Ces thèmes ne sont pas difficiles. Ces maisons ne sont pas hautes. Les généraux de la reine ne sont pas arrivés. Mes amis n'ont pas trouvé leur père. Vos sœurs ne sont pas appliquées. Tous les hommes sont mortels. L'âme de l'homme n'est pas mortel. Ces animaux sont très-cruels. Cette femme n'est pas cruelle. Mademoiselle B. est plus belle et plus savante que ses sœurs. Marie est plus haute que sa petite cousine. Vous n'êtes pas si obéissant que votre frère. Voilà la plus belle dame de (*in*) Londres. Mademoiselle P. est la plus douce de toutes ses sœurs. Je suis votre très-obéissant serviteur. Mon oncle a une fort belle maison. Quel livre avez-vous là ? Chez quel libraire avez-vous acheté votre livre ? Cette femme est native de Paris. Elle est vive et active. Ses écolières sont attentives. Ces garçons ne sont pas paresseux. J'admire ces belles églises. Le soleil est beau. La lune est belle. Ces étoiles sont belles. Ma sœur a reçu un nouveau livre. Quelle vieille mode ! Ces maisons sont blanches. Donnez-moi de l'eau fraîche. On aime les filles qui sont douces. Les peuples jaloux de leur liberté sont heureux. Leur maison est trop petite. Cette fille a été très-imprudente. La viande est froide. La porte n'était pas ouverte. J'ai lu une histoire très-amusante. Cette robe n'est pas neuve. Sa sœur n'est pas fort active. Madame F. a été très-malheureuse. Elle

a été vertueuse Cette vache n'est pas grasse. C'est une ancienne coutume. La rose est ma fleur favorite.

40. Cette eau n'est pas fraîche. Ces oranges ne sont pas douces. Cette nouvelle est fausse. Vous n'avez pas écrit une très-longue lettre. Elle avait une vieille femme avec elle. N'est-elle pas attentive ? Ses amies sont bien aises de la voir. Vos frères ont été très-heureux et vos sœurs très-malheureuses. Ces femmes sont cruelles. Toutes nos brebis sont très-grasses. J'ai deux jolies petites filles à la campagne. Ses chevaux ne sont pas si beaux que les miens. Tous les hommes sont égaux après la mort. Les deux belles dames que vous avez vues sont mortes. Ces tables ne sont pas neuves. Il n'a que deux frères. Il n'est que trois heures (*three o'clock*). Elle n'a achetée qu'une paire de gants. Notre domestique est un homme paresseux, mais notre servante est très-active. Nos servantes ne sont pas si actives que les vôtres. Je n'ai pas tort. Mon frère n'a pas d'amis. Ma sœur n'aime pas le travail. On n'est pas vertueux, lorsqu'on n'aime pas ses parents. Les hommes qui sont méchants, ne sont pas heureux. Je ne suis pas venu avec votre mère. Je n'ai pas lu les livres que vous avez lu. Les chèvres sont des animaux très-vifs. L'âme est immortelle. Le tigre est cruel. Cette pauvre femme est lasse. Ces animaux sont très-gros. Vous avez là une grosse pomme. Ce n'est pas bien fait. Voilà un bon couteau. Nos couteaux sont aussi bons que les vôtres, mais vos fourchettes sont meilleures que les miennes. Ma sœur a les cheveux très-longs. Vos mains ne sont pas si longues que les miennes. Donnez-moi, s'il vous plaît, du pain frais. Avez-vous de l'eau fraîche ? Voilà un beau château. Ces châteaux sont très-beaux. Cet homme est déjà vieux. Sa femme est vieille aussi. Quel canif as-tu trouvé ? Quelles fleurs avez-vous là ? Quel cordonnier a fait vos souliers ? Dans quelle ville avez-vous été ? Quelle heure est-il ? Il est une heure et demie. Il n'est pas encore trois heures. Il est huit heures et demie. A quelle heure êtes-vous partis ? A minuit. Quel âge avez-vous ? J'ai douze ans, et mon frère n'a pas encore neuf ans. De quel homme as-tu reçu ces pommes ? A quelle pauvre femme as-tu donné ton argent ? A celle-ci. Chez quel libraire avez-vous acheté ce livre ? Chez celui qui est arrivé hier.

Dans quels livres avez-vous lu ? Dans ceux-ci. Avec quelles demoiselles êtes-vous venu ? Avec celles-là. A quelle heure êtes-vous arrivés ? Nous sommes arrivés à sept heures et un quart. Ma sœur est arrivée à huit heures et trois quarts. Mon frère est arrivé à midi et demi. Votre oncle est parti depuis trois mois, et votre cousine depuis six mois. Quel âge a votre petit frère ? Il a sept ans ; mais ma sœur n'a pas encore six ans. Combien de temps avez-vous été à Paris ? J'ai été dix mois à Paris, et neuf mois à Vienne. Mon ami est arrivé il n'y a pas encore quinze jours. Avez-vous faim ou soif ? Il a chaud. Avez-vous peur ? Je n'ai pas peur. Tu n'as pas froid. Avez-vous honte ? Je n'ai pas honte. Vous n'avez pas raison, vous avez tort. Mon frère n'a pas sommeil. Cette pauvre femme a froid. Mon père n'a pas peur.

Obs. 1. Adjectives in *f, cur, el, eil, et, an, ien, on*, generally become feminine by changing their masculine terminations into *ve, euse*, (or *ice*), *elle, eille, ette, anne, ienne, onne*, respectively. — *Beau, nouveau, fou, mou, vieux*, are changed into *bel, nouvel, fol, mol, vieil*, before nouns beginning with a vowel or an *h* mute ; from the latter form of the masculine they derive their feminines, by adding *le*, as *belle, nouvelle, vicille*, &c.

Obs. 2. *Un habit nouveau* is a dress or coat of the latest fashion, *un nouvel habit*, another dress than the one just worn before ; *un habit neuf*, a new dress, one just made.

Obs. 3. *Point* is more emphatic than *pas*, and often expresses the English *not at all* or *none at all*. *Un homme qui ne dort pas*, a man who is awake ; *un homme qui ne dort point*, a man who is sleepless, can't sleep.

Obs. 4. Personal pronouns, when governed by a preposition, are always to be expressed by *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux* or *elles*, and not by *je, tu, il, ils*. So also when they are used in answer to a question ; when they come after a comparative ; before *qui* or *seul* ; when they are separated by a conjunction.

Obs. 5. The verb *to be* is to be expressed by the verb *avoir*, when it is followed : 1. by a word expressing height, depth, or breadth ; 2. by the words *hungry, thirsty, dry, hot, warm, cold, right, wrong, ashamed, afraid* ; 3. in speaking of the age of a person or animal. — The part of the body which is *cold* or *hot*, is preceded in French by *au, à la, or aux*. (*J'ai froid aux mains*, my hands are cold ; *j'ai chaud à la tête*, my head is warm.) — When speaking of age, the word *year* is often omitted in English, but never in French.

Obs. 6. The verb *to be* is usually expressed by *faire* before the words *soleil, vent, chaud, froid*.

Obs. 7. *To have* is expressed by *être* in the compound tenses of *arriver, partir, sortir, venir, tomber, aller, entrer, mourir, naître*.

Obs. 8. *No more* is rendered in French by *ne* before the verb, and *plus* after it; *not more* by *ne* before the verb, and *pas plus* after it.

41. I am not ill. You are not contented. My brother is not happy, he has no friends. My sister is not diligent. We are not sad, we have not lost our parents. You are not diligent, you have not done your exercises. Your brothers are not idle. Your sisters are not naughty. They have not taken my pens. Those who have not done their exercises, are idle. Many books are not useful. The sheep is a useful animal. The sheep is not so lively as the goat. The body is mortal. The tiger is not so cruel as the hyena. My cousin is not active. The house of the shoemaker is very low. All the houses in (*de*) this town are low. My hat is new. This basket is not new. These are not your gloves, they are mine. This is not your glove, it is my brother's. There is no fruit in this garden. I have never seen the prince, and my brother has not seen the queen yet. Our neighbour is not so rich as my father; he has not (got) so many horses and dogs. I have a good fork. My pocket-handkerchief is white. Your shirt is not so white. My glove is dry, but your shirt is not yet dry. This garden is long. You have (got) there a beautiful flower. This wine is not sweet. These pears are sweeter than these apples. I have received a new book and a new pen. The cat is treacherous, but the sheep is not deceitful. These lemons are dry, but these pears are yet drier. Our old servant is ill. Francis has got a new penknife and a new watch. These young girls are very gentle; they are not so false as your cousins. This sugar is white, but this flour is yet whiter. The ham which you have got, is not fresh. My butter was not fresh. What book have you lost? What pen have you (got) there? What time is it? It is seven o'clock. It is not yet seven; it is half-past six. It is late. It is not yet late. My sister arrived at noon.

42. Je n'étais pas, *I was not*; je n'avais pas, *I had not*; je n'ai pas été, *I have not been*; je n'avais pas été, *I had not been*; ne suis-je pas? *am I not*? n'étais-je pas? *was I not*? n'ai-je pas, *have I not*? n'avais-je pas? *had I not*? n'ai-je pas été? *have I not been*? n'avais-je pas été? *had I not been*? n'ai-je pas eu? *have I not had*? n'avais-je pas eu? *had I not had*? sorti, *gone out*; dormi, *sleep*; personne-ne,

no one, nobody ; rien-ne, nothing, not anything ; quand, when ; que, that ; la réponse, the answer ; la flamme, the flame ; l'occasion, the occasion, opportunity ; la connaissance, the acquaintance ; le combat, the combat, battle, fight, engagement ; la comédie, the comedy, play, theatre ; l'hiver, the winter ; le printemps, the spring ; l'été, the summer ; l'automne, the autumn ; la tulipe, the tulip ; la Tamise, the Thames ; l'esprit, the mind ; l'humilité, humility ; l'orgueil, pride ; l'éducation, the education ; la propreté, the cleanliness ; la vengeance, the revenge ; la capitale, the capital, chief town ; le comté, the county ; le bœuf, the ox, beef ; l'armée, the army ; un allié, an ally ; infanterie, infantry ; la cavalerie, the cavalry ; satisfait, satisfied, mangé, eaten ; savant, learned ; puissant, powerful ; pur, pure ; pesant, heavy ; brilliant, brilliant, bright, glittering ; peuplé, populous ; vers, towards, about ; y, there ; ou, or.

Quel âge avait votre sœur, lorsqu'elle était à Edimbourg ? Elle avait douze ans. Mon frère a dix ans et demi. J'ai envoyé le domestique chez le cordonnier. Quelle heure heure était-il, lorsque votre oncle est parti ? Il n'était pas encore huit heures. Mes sœurs n'étaient pas encore sorties. Depuis quand êtes-vous ici ? Il n'y a pas encore longtemps que nous sommes ici ; il y a deux heures et demie. Vous n'avez jamais été dans cette ville. Il y a longtemps que je n'ai pas été chez ma bonne tante. J'ai été aujourd'hui chez ma tante, où j'ai trouvé Monsieur O. que je n'avais pas vu depuis dix ans. Nous n'avons pas été ce matin dans votre jardin. N'étais-je pas autrefois l'homme le plus heureux du monde ? Les méchants n'ont point d'amis, ils sont très-malheureux. Vous avez été à la campagne ; y avez-vous eu du plaisir ? Nous ne sommes pas satisfaits de cette réponse. Vous n'êtes pas toujours attentifs. La nouvelle maison de mon père n'est pas si grande que celle qui a été détruite (*destroyed*) par les flammes. Nous avons eu le plaisir de lui annoncer que votre santé est rétablie (*restored*). Il a été longtemps à Vienne ; c'est là qu'il a eu l'occasion de faire la connaissance du prince N. Il avait raison de parler ainsi. N'étiez-vous pas hier à l'église vers les dix heures ?

Mes sœurs n'étaient pas allées avec moi ; elles n'avaient pas encore écrit leurs lettres. Mon frère et moi, nous n'étions jamais plus heureux qu'à présent. Il y a longtemps que je n'ai été chez cette pauvre femme. Mon fils, tu n'as pas fait tes thèmes. Mes enfants, vous n'avez pas été sages, vous avez mangé toutes mes pommes. Nous

n'avons rien mangé, nous n'avons pas été dans votre chambre, personne n'a pris vos pommes. N'êtes-vous pas les amis de mon frère? N'a-t-il jamais été dans notre jardin? N'avez-vous pas été paresseux? N'ont-ils pas été les premiers? N'ont-elles pas été les dernières? N'avions-nous pas toujours été les plus appliqués? Les Français et les Anglais ont eu un terrible combat naval. Avez-vous été à la comédie cet hiver? Ma sœur est sortie. La nation anglaise est très-puissante. Vos frères ont été très-imprudents. Ils avaient deux chevaux anglais. La Chine est le plus grand empire du monde. Les hommes les plus savans ne sont pas toujours les plus vertueux. Les Alpes sont très-hautes. Londres est la ville la plus riche de l'Europe. L'or est le plus pur, le plus précieux, et le plus pesant de tous les métaux. La rose n'est pas moins belle que la tulipe; mais la tulipe est plus brillante. L'Angleterre a plus de deux cents vaisseaux de guerre. Paris n'est pas si peuplé ni si grand que Londres. La Tamise est plus profonde que la Seine. Ce jeune monsieur est autant estimé que son frère est méprisé (*despised*). Les ignorans sont plus vains que les autres.

Combien de fois y avez-vous été? Cent fois. Voici la vingt-et-unième ou la vingt-et-deuxième lettre que j'ai reçue aujourd'hui. N'est-il pas venu personne me demander aujourd'hui? Oui; il y a deux ou trois messieurs qui vous attendent (*are waiting for*) dans la chambre. Les pommes que vous avez achetées sont toutes pourries (*rotten*). De qui avez-vous reçu ces lettres? A qui est cette maison? A qui sont ces gants? Lequel de vos frères apprend (*is learning*) le Français? Les dames de qui j'ai reçu cette nouvelle sont allées en Amérique. Vos frères n'ont pas fait de progrès dans l'Allemand. Ses parens sont dans un état très-misérable; ils n'ont point d'argent et point d'amis. Quel âge ont vos sœurs? L'aînée a vingt-cinq ans, et la cadette (*youngest*) a dix ans. Etes-vous Français ou Anglais? Je suis Allemand. L'or est préférable à l'argent. L'éducation est à l'esprit que la propreté est au corps. Les ennemis étaient sur la montagne. C'est la volonté de la reine. La vengeance est le plaisir d'un esprit faible. L'Italie est le jardin de l'Europe. Le père, la mère, et les enfans sont morts. Jupiter était fils de Saturne et père des dieux.

Robert, duc de Normandie, était fils de Guillaume le conquérant. Ma sœur demeure à York, ville capitale du comté du même nom. J'ai vu les appartemens du prince et le portrait de la reine. Monsieur A. a fait une fortune considérable. Du pain, de la viande et de l'eau sont des choses nécessaires à l'homme. J'ai un chapeau et une épée. Elle parle d'un officier. Le bœuf coûte dix-huit sous la livre. Il avait un beau chapeau et une jolie épée. Mademoiselle B. est une dame jeune et belle. Elle a épousé (*married*) un homme vertueux et aimable. La montre que mon père a achetée est meilleure que l'horloge (*clock*) qu'il a donnée à ma mère. Madame D. est la cinquième dame que j'ai vue aujourd'hui. Edouard Six, fils de Henri Huit, n'avait que neuf ans quand il commença à régner. Charles Quint, roi d'Espagne, et Sixte Quint, pape de Rome, étaient deux grands hommes. L'ignorance est la mère de l'admiration, de l'erreur, et de la superstition. L'humilité est la base des vertus chrétiennes. L'orgueil est généralement l'effet de l'ignorance.

Obs. 1. A participle past is always declinable in French : 1. after a substantive which it qualifies ; 2. when used with *être* ; 3. in compound tenses with *avoir*, when the accusative governed by that tense precedes the auxiliary, in which case it must agree in gender and number with that accusative. The participle past is not declinable : 1. with *avoir* ; 2. when the preceding accusative is not governed by the compound tense, but by a verb following the participle.

Obs. 2. *To* or *at*, signifying *to* or *at the house of*, are to be rendered by *chez*.

Obs. 3. Un homme grand, *a tall man*, un grand homme, *a great man, a man of great merit* ; un homme petit, *a short man*, un petit homme, *a mean or insignificant person*.

44. You had gone out this morning, when I arrived. My brother had not gone out, he had not yet done his exercises. I was ill yesterday, I had not slept all night. When I was in London, I had not so many friends as (I have) now ; I was not so contented. You were not so active. You had not so much money. What time (*heure*) was it when your father set out ? It was not yet eight o'clock. My sisters had not gone out yet. These gentlemen were not so rich formerly, and these ladies had not so many friends. You were not so contented formerly, you

had not so much pleasure as (you have) now. My brothers had not yet arrived at noon; my parents had not yet received any letters. Were you ill yesterday? We were not ill; we did not come (*nous ne sommes pas venus*), because we had no time. My children have not been ill. We have never been in this town. My brother has never been more contented than (he is) to-day. No one is more unhappy than this young man. He is never contented, he has no friends, he does not love any one. Have you seen my uncle? He has not yet been at my father's. We have not been long at York. You have not been diligent. You have done nothing. I have not done anything, because I am ill. Since when are you (how long have you been) ill? Since yesterday. Your sisters have not been idle; they have done everything. This poor child has not eaten anything. Am I not very happy? Have I not much pleasure? Are you not contented? Have you not enough? Has (is) he not come yet? Has he not written? Is he not amiable? Are we not diligent? Have we not done many exercises? Have you not known my uncle? There are my brothers; are they not very tired? Have they not found their friends? There are my sisters also; are they not sad? Have they not lost their books? Were you never at Paris? Have you not seen that city yet? Have I not been often in this house?

45. J'aurai, *I shall have,*
tu auras, *thou wilt have,*
il aura, *he will have,*

nous aurons, *we shall have,*
vous aurez, *you will have,*
ils auront, *they will have.*

Je serai, *I shall be,*
tu seras, *thou wilt be,*
il sera, *he will be,*

nous serons, *we shall be,*
vous serez, *you will be,*
ils seront, *they will be.*

J'aurais, *I should have,*
tu aurais, *thou wouldst have,*
il aurait, *he would have,*

nous aurions, *we should have.*
vous auriez, *you would have,*
ils auraient, *they would have.*

Je serais, *I should be,*
tu serais, *thou wouldst be,*
il serait, *he would be,*

nous serions, *we should be,*
vous seriez, *you would be,*
ils seraient, *they would be.*

Si j'avais, *if I had*; si j'avais eu, *if I had had*; si j'étais, *if I were*; si j'avais été, *if I had been*; votre frère est-il malade? *is your brother ill?* sa mère n'est-elle pas venue? *has not his mother come?* ces garçons ont-ils été sages? *have these boys been well behaved?* il y a,

there is, there are ; il n'y a pas, there is or are not ; y a-t-il ? is or are there ? n'y a-t-il pas ? is or are there not ? il y avait, there was or were ; il n'y avait pas, there was or were not ; y avait-il ? was or were there ? n'y avait-il pas ? was or were there not ? il y aura, there will be ; il n'y aura pas, there will not be ; y aura-t-il ? will there be ? n'y aura-t-il pas ? will there not be ? il y a eu, there has or have been ; il n'y a pas eu, there has or have not been ; y a-t-il eu ? has or have there been ? n'y a-t-il pas eu ? has or have there not been ; le domestique, the servant, footman ; le déjeuner, the breakfast ; le dîner, the dinner ; le souper, the supper ; la serviette, the napkin ; une assiette, a plate ; le plat, the dish ; le mouton, the mutton, ram ; le veau, the veal ; la clé, the key ; le dé, the tumbler ; la fumée, the smoke ; une ligne, a line ; le pot, the jug ; la cour, the yard ; la fenêtre, the window ; quelque chose, something, anything ; Noël, Christmas ; le bâton, the stick ; cassé, broken ; propre, clean ; cru, raw ; dur, hard, tough ; tendre, tender ; noir, black ; mûr, ripe ; usé, worn out ; ouvert, open ; prochain, next, near ; demain, to-morrow, oui, yes ; non, no.

Nous aurons beau temps. Vous n'aurez pas la visite de ces messieurs. À quelle heure serez-vous chez votre oncle ? Quel âge a votre fils ? Il aura douze ans dans peu de jours. Où seront demain vos frères ? Ils ne seront pas encore à Londres. Si vos cousines sont parties, elles auront beau temps. Quand vous aurez été à Paris, vous ne serez plus si modestes. Ma sœur ne sera plus si triste, quand elle aura vu ses parents. Ces garçons auront été très-sages, ils auront eu beaucoup de plaisir. Notre cordonnier ne serait pas si pauvre, s'il n'aurait pas été si paresseux. Mes cousins n'auraient pas été si tristes, s'ils avaient reçu des lettres de leur père. Tu ne serais pas si riche, si tu n'avais pas été appliqué. Marie ne serait pas si triste, si elle avait ces belles fleurs-ci. Nous ne serions pas encore venus, si nous n'avions pas reçu une lettre de notre tante. Ma cousine a écrit qu'elle serait dans trois jours à Londres, si le temps était beau. Si vous n'aviez trouvé personne, vous seriez allé chez votre tante. Si cette fille avait été plus sage, elle n'aurait pas été si malheureuse. Si tu n'avais pas été chez le médecin, tu serais très-malade. Si mon père avait eu de l'argent, il aurait acheté ces maisons. Si mon frère avait eu des amis, il aurait été plus content. Les filles de notre voisin ne seraient pas si méchantes, si elles n'avaient pas perdu leur mère. Beaucoup d'hommes seraient plus riches, s'ils étaient plus actifs. Voilà (*here are*) des fourchettes. Le sel n'est pas sec. Voilà une cuillère d'ar-

gent. Cette assiette n'est pas propre. Le sucre n'était pas fin. Voici ma tasse. Ma serviette n'est pas blanche. Ce café n'est pas trop fort. Donnez-moi du thé vert. Le lait n'était pas chaud. Ce beurre n'est-il pas très-frais ? Ce pain est très-dur. Son dîner n'est pas froid. Votre déjeuner est prêt. Cette fenêtre ne sera-t-elle pas toujours fermée (*shut*). Cette porte ne sera-t-elle pas ouverte ? Nos chaises ne seront-elles pas bien faites ? Leur table n'est-elle pas petite ? Sa chambre n'est-elle pas haute ? Ma maison n'est pas neuve. Ces arbres-ci ne sont-ils pas plus petits que ceux-là ? Votre frère a-t-il reçu des lettres de votre père ? Ce mouchoir n'est-il pas très-blanc ? La ville n'est-elle pas plus agréable que la campagne ? Ce marchand n'était-il pas le plus riche de la ville ? Cette chaise ne sera-t-elle pas trop petite ? Marie n'a-t-elle pas été plus appliquée que sa cousine ? Vos frères ne seraient-ils pas très-riches, s'ils avaient toujours été si actifs qu'à présent ? Ces chambres-là ne sont-elles pas plus belles que celles-ci ? Cette maison ne sera-t-elle pas trop petite ? Votre ami n'aura-t-il pas des bottes neuves ? Ta sœur ne sera-t-elle pas très-triste, quand ta mère sera partie ? Depuis quand votre frère est-il à York ? Votre mère a-t-elle bien dormi cette nuit ? Ces bas ne seront-ils pas trop longs ? Vos filles sont-elles malades ? Madame A. n'est-elle pas encore arrivée ? Ces maisons ne sont-elles pas trop basses ? Ce chat est-il faux ?

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>
N. & A. quel	quelle	quels	quelles, <i>what</i> ?
G. de quel	de quelle	de quels	de quelles, <i>of what</i> ?
D. à quel	à quelle	à quels	à quelles, <i>to what</i> ?
N. & A. lequel	laquelle	lesquels	lesquelles, <i>which</i> ?
G. duquel	de laquelle	desquels	desquelles, <i>of which</i> ?
D. auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles, <i>to which</i> ?

Quel homme ? *what man* ? lequel de ces hommes ? *which of those men* ? quelle femme ? *what woman* ? laquelle de ces femmes ? *which of these women* ? Ces deux femmes sont heureuses, *these two women are happy* ; laquelle est plus heureuse ? *which (of them) is happier* ?

Obs. 1. When the pronoun *what* is used interrogatively, it is always expressed by *quel* or *quelle* before a substantive singular, and by *quels* or *quelles* before a substantive plural. What book do you read ? *quel livre lisez-vous* ? what lesson have you learnt ? *quelle leçon avez-vous apprise* ?

Obs. 2. When the word *which* is used interrogatively, it is always expressed by *lequel* or *laquelle* for the singular, and by *lesquels* or *lesquelles* for the plural. Which of your brothers is married? *lequel de vos frères est marié?* which of your sisters learns French? *laquelle de vos sœurs apprend le français?*

Le côté, *the side*; le rival, *the rival*; la lâcheté, *cowardice, base action*; le témoin, *the witness*; l'endroit (*m.*), *the place*; le lit, *the bed*; l'Arabe, *the Arab*; chrétien, *christian*; oser, *to dare*; commettre, *to commit*; boire, *to drink*; manger, *to eat*; coucher, *to lie*; venez-vous? *do you come?*

Lequel de ces deux livres préférez-vous? Je préfère celui-ci à celui-là. Auquel de vos amis avez-vous prêté ce livre? Lequel de ces jardins est à vous? Laquelle de ces maisons sera vendue? Quels jeux aimes-tu le plus? Quels ont été les premiers empereurs chrétiens? Constantin le grand et ses fils. Les soldats grecs combattaient à côté de leurs parents (*relatives*), de leurs amis, de leurs voisins, de leurs rivaux. Quel soldat ose commettre une lâcheté en présence de tels témoins? A quel prix avez-vous acheté ce cheval? De quel endroit venez-vous? Les Arabes ne tuent pas les prisonniers, auxquels ils ont donné à boire et à manger. Le lit sur lequel vous couchez, est magnifique. Vous avez deux frères, lequel aimez-vous mieux? Laquelle de vos deux sœurs aimez-vous mieux? J'aime l'une et l'autre (*both*).

46. Mon vieux domestique est mort. Sa jeune servante est malade. Il a froid, et nous avons chaud. Donnez-moi un canif. Passez-moi (*hand me*) le pain. Voulez-vous de la bière? Donnez-moi de l'eau s'il vous plaît. Ce plat est cassé. Apportez-moi un verre propre. Cette viande est toute crue. Votre bœuf est dur. Donnez-moi du mouton. Ce veau n'est pas tendre. J'ai de l'encre très-noire. Ce livre n'est pas ouvert. Etes-vous bien las? Je ne suis pas fatigué. Est-elle contente (*pleased*) de vous? Je serai bien heureux. Cette pomme n'est pas mûre. Cette fenêtre est très-utile. Cette bonne vieille femme est très-pauvre. Son mari est triste. Votre femme n'est pas malade. Avez-vous votre chemise blanche? Aurez-vous un beau mouchoir? Voici mes souliers et vos bottes. Toutes mes chemises sont usées. Je n'ai pas (*have not got*) ma montre. Avez-vous perdu la clé? Donnez-moi votre dé, s'il vous plaît. Vous n'avez pas écrit une ligne. Avez-vous

vu ce garçon. Non, monsieur. Le voilà (*there he is*), mademoiselle. Est-il dans la cour à présent ? Prêtez-moi votre crayon. A-t-il perdu beaucoup d'argent ? Avez-vous vu ce gros vaisseau ? Voici un bien bel arbre. Avez-vous dépensé (*spent*) tout votre argent ? Où avez-vous mis ses souliers ? Ils n'est pas encore arrivé. Ils ne sont pas encore venus. Elles sont ici. Voulez-vous me donner ce papier ? Prêtez-moi votre couteau. Il m'a donné ce canif. J'ai une pomme et elle a une poire. Voilà mes souliers et voici ses bas. J'ai mon chapeau, avez-vous le vôtre ? Voici le mien et le sien. Cet homme n'est pas très-grand. Cela n'est pas bon pour vous. Ce chapeau n'est pas à vous. Voici mon pain et celui de ma sœur. Celui-ci est à vous et celui-là à moi. Avez-vous trouvé quelque chose ? Il n'y a pas une seule épingle. Quelle heure est-il ? Il n'est pas encore midi. Il est près de minuit. Il est deux heures et demie. Il n'est pas trois heures un quart. Il sera bientôt huit heures et demie. Est-il déjà neuf heures moins un quart ? Quelle heure est-il à votre montre ? Quelle heure est-il à l'horloge ? Il est onze heures à ma montre. Il n'est pas encore trois heures et demie. C'est une très-belle ville. Il y a une église sur cette place (*square*). Ayez la bonté de me prêter ce canif. Quel âge a-t-elle ? Elle a soixante-et-dix ans. J'ai grand faim ce matin. Votre café est trop fort. Le café est meilleur à présent. Votre bière est-elle bonne ? Je n'aime pas votre bière. Je n'ai plus soif. Avez-vous assez mangé ? Cela n'est que trop vrai. Vous n'avez pas tort. Il n'est pas en ville. Il est allé à la campagne. Vous avez bien tort. Il n'y a pas assez de chaises. Il y a de la fumée dans la chambre. Il n'y a plus de cuillères ici. Y a-t-il de la bière dans ce pot ? N'y a-t-il pas trop de couteaux ? Quel âge avez-vous ? Quel âge a votre sœur ? Est-elle plus âgée que vous ? Non, elle est plus jeune de trois ans. J'ai quinze ans et demi. Je suis plus âgé que vous, car j'ai plus de seize ans. Elle n'a pas encore douze ans. Elle aura dix-sept ans le mois prochain. Elle n'a encore que huit ans. N'a-t-il encore que sept ans et demi ? Elle n'est pas aussi jeune que lui. Elles sont encore toutes deux (*both*) fort jeunes. Sa montre est meilleure que la mienne ; la votre est-elle neuve ? Non, je l'ai achetée de seconde main.

Avez-vous perdu quelque chose? Avez-vous quelque chose pour moi? Ma sœur cadette a sept ans. Son frère aîné n'a que douze ans. Elle a eu neuf ans Noël dernier. Il n'a encore que trois ans et demi. Son mari n'est-il pas plus âgé? Il est trois ans plus vieux qu'elle. Sa tante est beaucoup plus jeune que son oncle. Il a un grand et beau château. Dans quel comté est-il? A qui est cette maison de campagne? Ces moutons sont bien gras. Mes brebis ont treize agneaux. Prêtez-moi votre bâton.

46. Will you be in your garden to-day? What time will you be at your uncle's? When you will be (are) at N., you will have much pleasure. In three days I shall be with my parents. Will you not be too tired? We shall be contented, when we shall have received this money. Tell the servant (that) I shall be in my room. You shall have this bird, when you are (will be) diligent. Shall I not also have this beautiful penknife which my father has bought? You shall have a new hat, and your sisters shall have a dozen pocket-handkerchiefs. I shall always be diligent. You shall have some paper, ink, and pens. My sisters shall have a dozen chemises. These children will be tired. I should be happier, if I had books and friends. I should have more pleasure, if my cousins were here. Henry would not have found his uncle, if he had arrived a little later. If we had done nothing, we should have been very idle. Is this child ill? Is this exercise difficult? Is not the moon smaller than the sun? Are not those flowers more beautiful than mine? Has your neighbour sold his house? Has not God given everything to man? Was your cousin in Hull yesterday? Has John been at the shoemaker's? Has the shoemaker made a pair of shoes for them? Have not these girls been very diligent? Will these gentlemen always be the first? Would not these ladies have been very sad, if they had lost their children? Is this dog faithful? If you had had friends, you would have been more contented. If he had had any money, he would have bought these knives. If I had not been at the physician's, I should be very ill. Are your children ill? Is not this shirt very clean? Has your neighbour received any letters from his son? Is not the country more pleasant than the town? Has not Mary been more diligent than Harriet?

Was not your uncle the richest bookseller in (*de*) the town. Will not this room be too small? Will these stockings be long enough? Would not these gentlemen be very rich, if they had always been active?

48. Parler, *to speak, talk*; parlé, *spoken*.

Je parle, <i>I speak, am speaking,</i> <i>do speak,</i>	nous parlons, <i>we speak, are speak-</i> <i>ing, do speak,</i>
tu parles, <i>thou speakest, art</i> <i>speaking, dost speak,</i>	vous parlez, <i>you speak, are speak-</i> <i>ing, do speak,</i>
il parle, <i>he speaks, is speaking,</i> <i>does speak,</i>	ils parlent, <i>they speak, are speak-</i> <i>ing, do speak.</i>

je parlais, <i>I did speak, was speak-</i> <i>ing, spoke,</i>	nous parlions, <i>we did speak, &c.,</i>
tu parlais, <i>thou didst speak, &c.,</i>	vous parliez, <i>you did speak, &c.,</i>
il parlait, <i>he did speak, &c.</i>	ils parlaient, <i>they did speak, &c.</i>

Je parlerai, *I shall speak*; je parlerais, *I should speak*; chercher, *to seek, look for, fetch*; aimer, *to love, like, be fond of*; penser, *to think, suppose, believe*; chanter, *to sing*; jouer, *to play*; blâmer, *to blame, reprimand, find fault with*; louer, *to praise, travailler, to work*; oublier, *to forget*; écouter, *to hear, listen, mind*; trouver, *to find*; donner, *to give*; porter, *to carry, bear, wear*; coûter, *to cost*; prêter, *to lend*; pleurer, *to weep, cry, bewail*; demeurer, *to live, dwell, stay*; le chanson, *the song*; le violon, *the violin*; la flûte, *the flute*; la guitare, *the guitar*; le soir, *the evening*; le cahier, *the copy-book*; le drap, *the cloth*; l'habit, *the clothes, suit, dress-coat*; tous les jours, *every day*; noir, *black*; excellent, *excellent*; comment, *how*; pour-quoi, *why, what for*; que, *what*.

Je parle Français et Anglais. J'aime ta sœur. Aimes-tu aussi mon frère? Ma tante aime Henri. Elle parle toujours de Marie et de Henriette. Nous aimons les filles de votre ami, nous parlons souvent du plaisir que nous avons eu dans leur maison. Vous n'aimez pas les oiseaux. Vous ne parlez jamais de notre école. Les bons garçons aiment leurs maîtres. Les mères de ces enfants sont heureuses; elles parlent avec plaisir de leurs fils et de leurs filles. Nous pensons tous les jours à notre frère qui demeure à Londres. Vous ne pensez pas aux malheurs des Irlandais. Avez-vous pensé à votre ami? Que pensez-vous de ce garçon? Je pense qu'il est très-paresseux. Je n'aime pas les garçons paresseux. Ta cousine cherche son chapeau. Nous ne parlons pas de ces filles-ci, mais de celles-là. Aimez-vous le café? Nous n'aimons pas le café, mais nous aimons le chocolat. Ton frère cherchait encore son

chapeau, lorsque nous sommes partis. Autrefois j'aimais la ville, mais à présent j'aime la campagne. N'aimez-vous pas les livres ? Vous aimez la reine d'Angleterre. Aimez-vous aussi le prince ? Nous parlions souvent à son cousin, lorsque nous étions en Allemagne. Vous ne pensiez plus à moi, lorsque vous étiez partis. Vos fils n'aimaient pas l'école : ils étaient toujours paresseux. Cet homme ne serait pas pauvre, s'il aimait le travail. Si vous n'aimiez pas vos parents, vous seriez très-méchants. Vos sœurs pensaient toujours aux plaisirs. Nous n'aimions jamais les faux amis. Parlez-vous aujourd'hui à votre cousin. Je ne parlerai pas aujourd'hui à mon cousin. Tu ne trouveras pas ton ami à la maison. Pensera-t-il à mes livres ? Nous parlerons souvent de cette ville. Vous n'aimerez plus les plaisirs. Ces enfants chercheront leur mère. Je parlais au médecin, si j'étais malade. Vous n'aimeriez pas ce chien, s'il n'était pas si fidèle. Ces garçons penseraient à leurs livres, s'ils n'étaient pas si paresseux. Tu ne penseras plus à moi, quand tu seras en Allemagne. Votre maître aimera toujours ceux qui sont appliqués. Si vous aviez des livres utiles, vous ne penseriez plus au jeu. Nous chercherions nos amis, s'ils n'étaient pas partis. Ces jeunes demoiselles penseraient plus souvent à leurs livres, si elles étaient plus appliquées. Vous n'aimeriez pas tant les plaisirs, si vous aviez moins d'amis. Qui a chanté cette belle chanson ? C'est ma sœur qui a chanté cette chanson. Nous avons écouté avec plaisir. Chante-t-elle déjà longtemps ? Elle chante depuis six mois. J'ai oublié mon livre. Vous oubliez tout. Ces garçons ont joué hier ensemble. Mon père a beaucoup blâmé ma sœur ; il a dit qu'elle ne travaillait pas, et qu'elle jouait toujours. Les enfants sages écoutent leurs parents. Je blâme les garçons paresseux, mais je loue ceux qui sont appliqués. Votre cousin joue-t-il du violon ? Oui, monsieur, il joue du violon. Ces garçons jouent de la flûte. Chanterez-vous ce soir, mademoiselle ? Non, monsieur, mes cousines chanteront. Quand j'étais en Allemagne, je chantais plus souvent, mais je ne travaillais pas. Jouez-vous du violon ? Mon frère joue du violon ; mais ma sœur et moi, nous jouons de la guitare. Vos frères jouent-ils aussi ? Mes frères jouaient autrefois, mais à présent ils ne

jouent plus. Votre maître blâmait hier votre cousin, mais il louait votre cousine. Votre frère a-t-il travaillé aujourd'hui ? Oui, monsieur, et il travaillera aussi ce soir. Avez-vous oublié votre canif ? Je n'oublie rien. Je porte toujours des habits noirs. Combien coûte votre beau canif ? Où avez-vous acheté ce chapeau ? Où portez vous ces souliers ? Je porte ces souliers chez le cordonnier. Où demeurez-vous ? Je demeure chez madame N. Messieurs P. ne demeurent plus dans cette rue. Les garçons ne trouveraient jamais le temps long, s'ils aimaient le travail. Les enfants de mon ami pleureront beaucoup, quand je serai parti. Cette fille ne pleurerait pas, si elle n'avait pas perdu sa mère. Combien coûtent ces livres ? Quel tailleur a fait votre habit ? Où demeure-t-il ? Pourquoi ne travaillez-vous pas ? Qui a trouvé mon canif ? Où avez-vous acheté ce drap ? Pourquoi pleurais-tu hier ? Comment trouvait-il ce vin ? Combien d'arbres donnerez-vous au jardinier ? A qui prêterez-vous ce livre ? Votre sœur porte-t-elle toujours des bas noirs ?

Le courage, *the courage* ; la prudence, *prudence, wisdom* ; le tour, *the turn* ; la statue, *the statue* ; le monument, *the monument* ; la passion, *the passion* ; les mœurs (*f.*), *the manners, morals* ; le fou, *the fool* ; la chose, *the thing* ; la nourriture, *the nourishment, food* ; le volcan, *the volcano* ; l'empire (*m.*), *the empire* ; la cruauté, *the cruelty* ; le fleuve, *the river* ; les ancêtres, *the ancestors, forefathers* ; la jeunesse, *the youth, young men* ; la chasse, *the chase* ; vaincu, *conquered* ; détruit, *destroyed* ; piller, *to pillage* ; imiter, *to imitate* ; détester, *to detest* ; dévorer, *to devour* ; massacrer, *to massacre* ; soulager, *to help, relieve* ; donner, *to give* ; ordonner, *to order* ; supporter, *to bear* ; servir, *serve* ; aimer, *let us love* ; vous voulez, *you will, wish* ; il y a, *there is, there are* ; il y avait, *there was, there were* ; marchand, *mercantile, trading* ; principal, *principal, chief* ; petit, *young* ; quelque, *some* ; pour, *to, in order to* ; pour moi, *as regards myself*.

Les Romains ont eu beaucoup de courage et de prudence, et par ces qualités ils ont vaincu toutes les nations de leur temps. Les Allemands à leur tour ont vaincu les Romains. Les Romains ont pillé les villes de la Grèce et ont transporté beaucoup de statues et d'autres monuments dans leur patrie. Les Carthaginois étaient bien riches et puissants, mais les Romains ont fait la guerre à ce peuple marchand et détruit leur belle ville. Beaucoup de rois ont déjà imité les

Romains. Beaucoup d'hommes ont vaincu leurs passions. Ce jeune homme a vaincu ses passions. Nous avons vaincu toutes nos passions. Les bons enfants aiment leurs parents. Si tu aimes les tiens, tu es aussi un bon enfant. Pour moi, j'ai toujours aimé les miens. Nous aimons les hommes qui sont bons, mais nous détestons ceux qui sont méchants. On aime souvent les plaisirs qui sont les plus nuisibles. A qui parlez-vous? Je parle à ma sœur. Elle a souvent parlé à votre frère. Les petits enfants imitent les mœurs de leurs parents. Celui qui imite les bonnes mœurs des hommes, est sage, mais celui qui imite celles qui sont mauvaises, est fou. Vous achetez beaucoup de chevaux. Voulez-vous (*will you*) aussi acheter les miens? Nous achetons peu de choses. Pour acheter beaucoup de choses, il faut (*one must*) avoir beaucoup d'argent. Nous donnons notre argent aux pauvres. Les amphibiens vivent sur la terre et dans l'eau. Leur viande et leurs œufs servent aux hommes de (*for*) nourriture. Quelques animaux dévorent leurs petits. Il y a trois principaux volcans en Europe; ce sont le mont Vésuve près de Naples, le mont Etna en Sicile et le mont Hécla en Islande. Il y avait autrefois en Amérique deux grands empires: celui du Mexique et celui du Pérou. Les Espagnols ont détruit ces deux empires et massacré leurs habitants avec beaucoup de cruauté. Il y a en Amérique quatre fleuves qui sont très-grands. Si vous voulez être heureux, aimez la vertu. Soulagez les malheureux, donnez aux indigènes. Aimons la vertu, elle est belle. Imitons nos ancêtres qui étaient courageux et vertueux. Donnez-moi le livre que vous avez reçu de mon père. Si vous êtes riches, soulagez ceux qui sont pauvres. Les pauvres sont malheureux. Le célèbre Franklin parlait peu. Tout le monde admirait ce grand homme. Les lois de Lycurge ordonnaient à la jeunesse de supporter la faim et la soif, le froid et le chaud. Les anciens Allemands aimaient la chasse et la guerre.

Obs. 1. *I* suffers elision in the conjunction *si* before *il* and *ils*, but never before *elle* or *elles*, nor any other words whatever.

Obs. 2. *Do, did, will, shall, should, am, was, &c.*, when mere signs or auxiliaries, are not expressed in French. There are three different ways of expressing the present, the imperfect, &c., in English, but only one way in French. (*I speak, I do speak, I am speaking, je*

parle ; I did speak, I was speaking, I spoke, *je parlais*.) Therefore never say *Je suis parlant*, but *je parle*.

49. These children are looking for their books. We are looking for our dog. You do not believe (that) we have lost all our money. What are you looking for? I am looking for my pen. You talk too much. You did not like flowers, you were always talking of your dogs. If she did not talk too much, she would be very amiable. These young ladies would be more contented, if they did not seek happiness in the pleasures of the world. I liked this young girl, she was always so modest. The man whom you were looking for, has been here. Whom were you talking with? He is a bookseller, who was once very rich, but he was fond of wine, and is now very poor. I shall speak to Mr. B. who has arrived with his sister. Will you think of your friends? I shall think of my friends and of yours. Will you not look for the penknife which you (have) lost yesterday? We shall look (for it) a little later. God will always love those who are virtuous. These gentlemen will think more frequently (*souvent*) of their pleasures than of their business (*affaires*). If I spoke as well as you (speak), I should speak more frequently. My father would not like this young man, if he were not so modest. Mr. B. has sung a fine song, he sings very well. Do you also sing? I do not sing, but my sisters sing. You have forgotten my copy-book. There are my sisters: they are playing with their friends. A little later we shall also play. These boys forgot everything. If you do not work, if you always play, you will always be poor. We do not praise your sister, because she is very naughty. Will you work this evening? We shall not work this evening. Your sisters worked much, and played very little. This man does not work, he will never be rich. I do not find my copy-book. You do not give anything to the poor. This boy is crying, he has (got) no bread. We always find friends when we are rich. What are you crying for? We do not cry. I shall lend my book to your brother, if he has lost his. I should give this pretty flower to your sister, if she were more diligent.

50. Punir, to punish ; puni, punished.

Je punis, <i>I punish, am punishing, do punish,</i>	nous punissons, <i>we punish, are punishing, do punish,</i>
tu punis, <i>thou punishest, art punishing, dost punish,</i>	vous punissez, <i>you punish, are punishing, do punish,</i>
il punit, <i>he punishes, is punishing, does punish,</i>	ils punissent, <i>they punish, are punishing, do punish.</i>
Je punissais, <i>I was punishing, did punish, punished,</i>	nous punissions, <i>we were punishing, punished,</i>
tu punissais, <i>thou wast punishing, ing, &c.,</i>	vous punissiez, <i>you were punishing, ing, &c.,</i>
il punissait, <i>he was punishing, &c.</i>	ils punissaient, <i>they were punishing, ing, &c.</i>

Je punirai, *I shall punish* ; je punirais, *I should punish* ; finir, *to finish, make an end* ; salir, *to soil, dirty* ; bâtir, *build* ; obéir, *to obey* ; choisir, *to choose* ; remplir, *to fill, fulfill, do* ; le devoir, *the duty* ; le ruban, *the ribbon*.

Je choisis cette chaise. Je n'ai pas encore fini mon thème. As-tu déjà fini le tien ? Nous finissons le nôtre à présent. Pourquoi ne finissez-vous pas le vôtre ? Mes fils finissent toujours leurs thèmes. Le maître punit ceux qui n'obéissent pas. Nous obéissons toujours à notre maître. Vous êtes très-sages ; vous remplissez vos devoirs. Qui a sali ce cahier ? C'est Henri qui salit tout. Nous ne salissons jamais nos cahiers. Quel livre as-tu choisi ? Je choisis ce livre-ci, et ma sœur choisit ce livre-là. C'est le libraire qui bâtit cette maison. Cette bouteille est-elle remplie ? Je ne punis jamais ce garçon, parce qu'il est toujours sage. Tu as bien choisi ; ce ruban-ci est le plus beau. Ces demoiselles ne finissent jamais. Si tu ne finis pas je parlerai à ta mère. Ces petits garçons ne sont pas sages : ils salissent toujours leurs habits. Pour qui sont les chapeaux que vous choisissez ? Ma sœur était autrefois très-heureuse ; elle chantait toujours, elle jouait avec ses amies, mais elle aimait aussi le travail. Vous finissiez toujours les premiers vos thèmes. Le maître était toujours content, et il ne punissait jamais. Vous écoutiez vos maîtres, et vous obéissiez à vos parents. Mon frère choisissait les meilleurs livres, et ma sœur cherchait les plus beaux fruits. Les écoliers aimaient le travail, et les maîtres punissaient ceux qui ne travaillaient pas. Si vous obéissiez à vos parents, vous seriez plus heureux. Vous seriez très appliqués, si vous finissiez aujourd'hui vos thèmes. J'aurais

tort, si je bâtissais à présent. Vous aviez raison, si vous choississiez ces rubans. Ces messieurs auraient beaucoup de plaisir, s'ils remplissaient leur devoir. Mon frère serait très-paresseux s'il ne finissait pas aujourd'hui ses thèmes. Tu serais très-sage si tu remplissais ces bouteilles. Si nous n'obéissions pas à notre maître, nous serions très-méchants. Il aurait raison s'il punissait ton frère, qui est très-paresseux. Je finirai à présent. Les enfants sages obéiront toujours à leurs parents. Nous ne remplirions plus nos verres, si votre vin n'était pas si excellent. Je remplirai ton verre, tu n'a pas encore bu. Je donnerai ce morceau de pain à cette pauvre femme. Nous finirons ce soir nos lettres. Henri salira ses habits, s'il porte cette huile. Nous obéirons toujours à nos parents. Vous ne punirez pas ce garçon, parce qu'il n'a rien fait. Bâtiez-vous cette année? J'ai assez bâti, je ne bâtirai plus. Tu finiras aujourd'hui, si tu avais été plus appliqué. Nous remplirions nos verres, si nous n'avions pas bu. Mes voisins bâtiraient, s'ils avaient plus d'argent.

51. I obey my parents. You choose the best fruit. My neighbour is building three houses. Why do you not punish your children, when they are naughty? These gentlemen do not fill their glasses. If you do not obey God, you will be unhappy. God punishes the wicked. Have you not finished (done) yet? Who has filled these two glasses? Why do you not build? We do not build, because we have no money. Does this boy obey his masters? Do these young ladies always do their duty? You never soiled your clothes. We liked pears, and the gardener filled our baskets. We carried a part of our pears to the children of the poor joiner who lived in our neighbour's house. When will you finish your exercise? You will soil your coat. God will punish the wicked. We shall have ribbons, and we shall choose the most beautiful. If my brother were here, I should finish my exercise. If I had any money, I should build a house. If I were building, my brother would build too. If you carried this oil, you would soil your gloves. I should not like this boy, if he did not obey his parents and his master. We should have chosen these stockings, if they were a little longer. You

would have finished your exercise, if you had always been working.

52. Recevoir, *to receive* ; reçu, *received*.

Je reçois, <i>I receive, do receive, am receiving,</i>	nous recevons, <i>we receive, &c.</i>
tu reçois, <i>thou receivest, &c.,</i>	vous recevez, <i>you receive, &c.,</i>
il reçoit, <i>he receives, &c.,</i>	ils reçoivent, <i>they receive, &c.</i>
je recevais, <i>I did receive, was receiving,</i>	nous recevions, <i>we did receive, &c.,</i>
tu recevais, <i>thou didst receive, &c.</i>	vous receviez, <i>you did receive, &c.,</i>
il recevait, <i>he did receive, &c.</i>	ils recevaient, <i>they did receive, &c.</i>

Je recevrai, *I shall receive* ; je recevrais, *I should receive* ; apercevoir, *to perceive, discover* ; concevoir, *to conceive, understand* ; devoir, *to owe, must* ; la tendresse, *the tenderness* ; un offre, *an offer* ; le clocher, *the spire* ; la noirceur, *the blackness* ; le sommet, *the summit* ; l'amitié, *the friendship, kindness* ; la neige, *the snow* ; la reconnaissance, *the gratitude* ; la règle, *the rule* ; la somme, *the sum* ; le piège, *the snare* ; couvert, *covered* ; éternel, *perpetual* ; loin, *far*.

J'aperçois le sommet des Alpes couvert de neiges éternelles. Quelle reconnaissance ne dois-tu pas à ta mère. Votre écolier conçoit-il cette règle ? Nous ne devons pas une grosse somme. N'apercevez-vous pas le piège ? Ne le recevais-je pas avec amitié ? Apercevait-il le château de si loin ? Ces hommes concevaient-ils toute la noirceur de leurs crimes ? Recevrai-je des visites aujourd'hui ? Il n'apercevra pas le clocher de son village. Les hommes devront-ils toujours leurs malheurs à leurs fautes ? Recevrai-je les offres de mon ennemi ? Mes sœurs ne recevraient-elles pas leur amie avec tendresse ? Je dois écrire demain à votre frère pour lui faire savoir (*to inform him*) que votre père est arrivé. Un commandant doit être intrépide au milieu des dangers. Nous concevons quelquefois de la haine pour des personnes qui méritent notre amitié. Ne devez-vous pas dîner demain avec mon père et ma mère. Les hommes doivent ordinairement leurs vertus ou leurs vices à l'éducation autant qu'à la nature. Ces jeunes dames doivent-elles aller au bal ? Un jeune homme doit aimer la société de ceux qui sont les plus savants et les plus modestes. Je devais quatre guinées à votre tante quand elle mourut. Je concevrai une mauvaise

opinion de vous, si vous n'évitez pas la compagnie de monsieur M.

I hope (that) you will receive all my letters. Your cousins will receive news from their father. I have not received his answer yet. When did you receive news from your sister? Your brother does not receive this news with pleasure. Your father received agreeable news yesterday. You understand this more readily (*facilement*) than your friend.

53. Rendre, *to render, make, return, surrender*; rendu, *surrendered*.

Je rends, *I render, am rendering*, nous rendons, *we render, &c.*
do render,

tu rends, *thou renderest, &c.* vous rendez, *you render, &c.*

il rend, *he renders, &c.* ils rendent, *they render, &c.*

je rendais, *I did render, was rendering*, nous rendions, *we did render, &c.*

tu rendais, *thou didst render, &c.* vous rendiez, *you did render, &c.*
il rendait, *he did render, &c.* ils rendaient, *they did render, &c.*

Vendre, *to sell*; attendre, *to wait, to wait for*; descendre, *to come or go down, to descend*; perdre, *to lose*; battre, *to beat, strike*; répondre, *to answer*; venez, *come*; allez, *go*; vite, *quickly*; cher, *dear*; fin, *fine*; vert, *green*; doucement, *softly, slowly, gently*; le moment, *the moment*; le prix, *the price*; la couleur, *the colour*.

Nous vendons ce drap à dix schellings. Vous vendez très-cher. Les autres marchands de la ville ne vendent pas si cher que vous. Ce drap est d'une très bonne qualité; vous trouverez qu'il n'est pas trop cher. Vends-tu ce canif? Je ne vends rien. Ton frère vend tous ses oiseaux. Nous vendrons aussi les nôtres. Vos sœurs vendront-elles leurs livres? Mon cousin ne vendra pas son cheval, mais il a vendu son chien. Combien dites-vous que ces gants-ci coûtent? Nous vendons ces gants-ci à trois schellings. Ce n'est pas cher. Où avez-vous acheté ce chapeau? Vos sœurs ne descendent-elles pas encore? Elles descendent dans ce moment. A qui est ce canif? Vous battez toujours ce garçon; il a beaucoup pleuré. Ces garçons perdent leurs crayons à tout moment. Où allez-vous si vite? Attendez un moment: n'allez pas si vite; allez plus doucement. Venez ici, mes amis attendent à la porte. Nous avons attendu depuis un quart d'heure. Que cherchez-vous? Avez-vous perdu votre plume? Vous perdez tout. Nous ne cherchons

rien, nous n'avons rien perdu ; c'est votre cousin qui perd tout. Il bat tous les enfants. Venez avec moi. Attendez un peu, je chercherai mon chapeau. Pourquoi battez-vous cet enfant ? Il n'a rien fait. Vous ne répondez pas ; vous êtes très-méchant. Rendez ma plume, où donnez-moi la vôtre. Pourquoi n'attendez-vous pas ? Nous descendrons ; mes sœurs descendront aussi. Ces enfants ne répondent jamais ; ils perdent toujours leurs chapeaux. Nous descendions souvent cette montagne, quand nous demeurions chez notre tante. Pourquoi n'attendiez-vous pas ? Nous n'attendions pas, parce que nous n'avions plus de temps. Votre cousin répondait très-bien ; il est très-appliqué. Pourquoi battiez-vous cet enfant ? Je battais cet enfant, parce qu'il était très-méchant. Pourquoi descendiez-vous si vite ? La reine était arrivée. Si vous rendriez ces fleurs à votre cousin, il serait très-content. Vos sœurs seraient très-tristes, si vous ne répondiez pas. Ces messieurs auraient tort, s'ils vendaient leurs maisons. Avez-vous déjà répondu à la lettre de votre oncle ? Je répondrai demain à sa lettre. Quand répondras-tu à la lettre de ton frère ? J'ai déjà répondu à sa dernière lettre ; il a déjà reçu deux de mes lettres. Il répondra en trois jours. Nous perdrons notre ami ; il est très-malade. C'est un grand malheur pour ses enfants. Vous attendrez votre père, il n'est pas encore arrivé. Attendez un moment, nous descendrons ensemble. Nous attendrions avec plaisir, si nous avions le temps. Vous perdriez le temps, si vous attendiez plus longtemps. Ces messieurs ne vendraient pas leurs chevaux, s'ils n'avaient pas perdu leur argent. Je rendrais ce couteau, si je trouverais un autre. Si cet homme n'était pas si méchant, il ne battrait pas sa femme. Rendez-moi l'argent que je vous ai prêté. Il vous rendra tout ce qu'il a pris. Pourquoi n'avez-vous pas rendu mon livre ? Nous ne vendons pas notre jardin. Je répondrai à sa lettre du neuf de ce mois. Les écoliers répondront aux questions des maîtres. Vous perdrez tous vos amis. Il a perdu hier tout son argent au jeu.

54. Your father sells his house. My father does not sell his house, but he sells his garden. This morning we have sold thirty yards of this cloth. I am losing my time. I (shall) not wait any longer. Why do you not answer ?

Come, it is already late ; we are losing too much time. My brother has lost all his money. Why did you not wait ? I had forgotten my watch. Do you not expect your mother to-day ? You often lost your money. It is true, I did lose too much, I was very unfortunate. Your cousin was this morning at the door of our house, and (he) sold his little dog to my brother. He did (has done) well, all the children used to strike (struck) that poor animal. Why did you not answer when my father was here ? I did not answer, because I was too sad (to do so). My brothers came down when you were gone. They had been waiting for their master. Will you sell your horse ? I shall not sell my horse, but my brother will sell his. Will you go down now ? We shall not go down yet. Will your sisters go down ? They will wait a little yet. I shall not wait any longer. We should wait, if your brother were here. You would lose much if you sold your house now. If I sold my horse, I should sell my dog also. If our cousins were not ill, they would answer our letter.

55. Envoyer, *to send* ; (j'envoie, tu envoies, il envoie, nous envoyons, vous envoyez, ils envoient, j'envoyais, j'enverrais, j'enverrais) ; nettoyer, *to clean* ; aboyer, *to bark* ; employer, *to employ, use, make use of, spend* ; payer, *to pay, to pay for* ; begayer, *to stammer* ; effrayer, *to frighten* ; essayer, *to try* ; essuyer, *to wipe, dry* ; appuyer, *to prop, support* ; ennuyer, *to weary, tire* ; mordre, *to bite* ; la larme, *the tear* ; la dent, *the tooth* ; l'amitié, *the friendship* ; propre, *clean*.

Si vous n'employez pas bien le temps de votre jeunesse, vous ne serez pas heureux. Mon frère emploie bien son argent. Comment employez-vous la plus grande partie de votre temps ? Le chien de notre voisin aboie toute la nuit. Les chiens qui aboient, ne mordent pas. Nettoyez vos souliers. Vous n'avez pas nettoyé vos dents, J'envoie à cette pauvre famille deux guinées. Tu n'envoies rien à ton frère. Nous envoyons à notre sœur une corbeille de fruits. As-tu payé le cordonnier ? Je paierai le cordonnier demain. Marie a pleuré, elle essuie ses larmes. Mon canif n'est pas bon ; j'essaierai le tien. La table n'est pas propre ; vous n'essuyez jamais la table. J'étais effrayé quand j'avais perdu mon argent. J'essuierai mes mains à la serviette. Essuyez vos larmes, ne pleurez plus. Cet homme effraie tous les jours les pauvres enfants.

A dog that barks, does not bite. My room is not clean,

you never clean my room. The servant-girl always cleans my boots. Why does this dog bark? Our neighbour's dog has bitten my brother. Try this pen, it is very good. You have not wiped your hands. You have frightened these children. If you do not pay my brother, you will lose his friendship. We should willingly pay your brother, if we had received any money. My mother will pay for everything (which) we have received. We often pay very dear for the faults (which) we have committed (*faites*). I pay for everything (which) I buy. I shall make use of this money to (*pour*) buy a bird. Make good use of your time. He that makes good use of his time is wise.

56. Espérer, *to hope*; (j'espère, tu espères, il espère, nous espérons, vous espérez, ils espèrent; j'espérais; j'espérerai; j'espérerais); préférer, *to prefer*; célébrer, *to celebrate*; régler, *to rule, regulate*; céder, *to yield, give up, part with*; modérer, *to moderate, restrain*; exagérer, *to exaggerate*; posséder, *to possess, own*.

Achever, *to finish*; (j'achève, tu achèves, il achève, nous achevons, vous achevez, ils achèvent; j'achevais; j'achèverai; j'achèverais); mener, *to lead, conduct, take to*; lever, *to lift, raise*; élever, *to bring up, educate, raise*; appeler, *to call, name*; acheter, *to buy*; jeter, *to throw, throw away*.

Placer, *to place, put*; (je place, tu places, il place, nous plaçons, vous placez, ils placent; je plaçais; je placerai; je placerais); commencer, *to begin*; prononcer, *to pronounce*; rinser, *to rinse*; avancer, *to advance, make progress, go or come forward*; effacer, *to efface, blot out, strike out*.

Corriger, *to correct*; (je corrige, tu corriges, il corrige, nous corrigeons, vous corrigez, ils corrigent; je corrigeais; je corrigerai; je corrigerais); manger, *to eat*; partager, *to divide, share*; changer, *to change, give or get change for*; protéger, *to protect*.

L'Anglais, *English*; le Latin, *Latin*; l'étude, *the study*; le mot, *the word*; la ligne, *the line*; l'innocence, *innocence*; la fortune, *the fortune*; le défaut, *the fault*; la colère, *the anger*; la plante, *the plant*; la pierre, *the stone*; le feu, *the fire*; chaque année, *every year*; lourd, *heavy*; faites, *make, do*; mieux, *better*; entre, *between, among*; ce qui, ce que, *that which, what*; autrement, *otherwise, differently*.

Qui a jeté cette pierre dans ma chambre? Votre père achètera la maison de notre voisin. Ces mères élèvent très-bien leurs enfants. Mon cousin ne lèvera pas cette pierre, elle est très-lourde. J'ai levé cette grande pierre. Vous êtes un mauvais garçon, vous jetez des pierres dans notre jardin. Je mènerai ces enfants à l'église. Avez-vous

appelé le domestique ? Le domestique est sorti, j'appellerai la servante. Pourquoi n'achèveriez-vous pas votre thème ? J'achèverai mon thème ce soir. Mon père achètera aujourd'hui une paire de bottes pour mon frère. Que faites vous ? Nous achevons notre thème. J'achèverai le mien ce soir. Appèle les garçons ! Où menez-vous ces petites filles ? Je mène ces filles à l'école. Ce chemin mène au palais de la reine. Cet homme mène une vie très-active. Mon père est malade, nous appèlerons le médecin. Comment appelle-t-on ce village ? Je jeterai cette lettre au feu. J'espère que nous célébrerons ce jour. Nous espérons que notre frère ne sera pas malade. Je préfère cette école à toutes les autres. Les hommes espèrent toujours. Ces écoliers espèrent que leur maître recouvrira sa santé. Mon père préfère le thé au café. La reine possède beaucoup de palais. Nous préférons notre devoir aux plaisirs. Nous possédons une très-belle montre. Tout ce que je possède, est à vous. Il exagère tout. Je préfère mes bottes à ceux de votre frère. Préférez-vous ces pommes à ces poires ? Celui qui préfère le jeu au travail, n'est pas sage. Nous n'exagérons rien. Je céderai mon chien à votre frère. Si vous ne modérez pas votre colère, vous serez malheureux. Cet homme était riche, il possédait beaucoup de maisons. A présent il ne possède rien, il est pauvre. On prononce toutes les lettres des mots allemands. Cet homme a partagé son argent entre ses enfants. Nous partageons avec vous tout ce que nous avons. Mangerez-vous un peu de ces gâteaux ? Nous ne mangerons rien, nous n'avons pas d'appétit. Tu ne prononces pas bien. Autrefois tu prononçais mieux. Les Allemands prononcent autrement le Latin que nous. Pourquoi ne mangez-vous pas ? Nous ne mangeons pas parce que nous n'avons pas d'appétit. Nous mangerons plus tard un peu de ce fromage. Placez ce livre sur la table. Nous placerons tout sur cette chaise. Je n'ai pas encore corrigé mon thème. Nous corrigerons le nôtre ce soir. Autrefois mon frère corrigeait mes thèmes. Nous partageons ces fruits avec nos amis. Nous ne commençons pas encore aujourd'hui, nous commencerons demain. Effacez ces trois lignes. Pourquoi avez-vous effacé ce mot ? Le temps changera. Ce monsieur est changé. Pourquoi ne protégez-vous pas cette fille ? Nous ne pro-

tégeons personne. Avez-vous déjà rincé les verres ? Nous rinçons les verres à présent.

57. Where do you buy your pens ? I buy my pens at the stationer's, and my sisters buy theirs at our neighbour's. We should buy these books, if they were not too dear. I am finishing my exercise. When will you finish your book ? Call your brother ! where is he ? You will not lift this stone, it is very heavy. How will you call your child ? Throw your pen away, it is not good. I shall throw your letter into the fire, it is not well written. I hope (that) you will find your book. We hope (that) our parents will soon arrive. My brother hopes (that) you will not forget his book. I prefer my books to my friend's. We prefer this violin to that flute. I shall regulate my affairs and yours. You exaggerate the faults of this poor man. You do not pronounce this word well. We pronounce the French better than you (do). My pupils pronounced the German very well. Where do you put your books ? We put our books on this table. Why have you blotted out this line ? We never blot out a word. You do not make progress in your studies. We are making progress every day. You have not corrected the faults in (*de*) your exercise yet. We never correct the exercises of our sisters. We protect our friends. God protects the innocent. The weather has changed. Give me change for this guinea, if you please. Have you already commenced your letter ? I shall begin in a moment. We do not begin yet. I have not rinsed the glasses yet.

58. Je, moi, *I* ; tu, toi, *thou, you* ; me, moi, *me or to me* ; te, toi, *thee, to thee, you, to you* ; nous, *we, us, to us* ; la conduite, *the conduct* ; le droit, *the right* ; le cœur, *the heart* ; vous, *you, to you* ; tu veux, *you will, you wish* ; il veut, *he will, he wishes* ; nous voulons, *we will, we wish* ; pardonner, *to pardon* ; loger, *to lodge* ; affliger, *to afflict, grieve* ; blesser, *to wound* ; disposer, *to dispose of* ; dresser un cheval, *to break a horse* ; fâcher, *to vex, anger, displease* ; chasser, *to drive* ; je dis, *I say* ; dit, *said* ; unique, *only* ; je vous aime, *I love you* ; vous nous aimez, *you love us* ; je vous ai aimé (aimés), *I have loved you* ; tu me donne le livre, *you give me the book* ; ce livre est pour toi, *this book is for you* ; sans moi, *without me* ; de moi, *of me, from me* ; à moi, *to me* ; par moi, *by me, through me* ; contre moi, *against me* ; ceci, *this* ; cela, *that* ; ce que, *that which, what, that* ; tout ce que, *whatever*.

Je vous aime de tout mon cœur, et vous êtes toujours

contre moi. Veux tu me chasser de ma patrie ? toi qui est mon ami ? Mon père me donne beaucoup de livres. Il a acheté tous ces livres pour moi. Je suis son fils unique. Il m'aime (me aime) de tout son cœur. Il me pardonne mes fautes, et il n'est jamais fâché contre moi. Je te dis la vérité. Veux-tu loger chez moi ? J'ai une belle maison. Je vous pardonne tout ce que vous avez dit contre moi. Vous m'avez beaucoup affligé par votre conduite. Je n'ai pas un moment à moi. Mon père a le droit de disposer de moi. Vous êtes plus jeune que moi. Il veut me vendre son cheval, mais moi, je ne veux pas acheter ce jeune cheval, qui n'est pas encore dressé. Qui vous a dit cela ? moi. Le couteau te blesse. Tu as raison, et moi, j'ai tort.

Il, <i>he, it,</i>	lui, <i>he, it,</i>
lui, <i>to him, to it,</i>	de lui, <i>of him, of it, its,</i>
le, <i>him, it,</i>	à lui, <i>to him, to it,</i>
ils, <i>they,</i>	lui, <i>him, it.</i>
leur, <i>to them, them,</i>	eux, <i>they,</i>
les, <i>them,</i>	d'eux, <i>of them, from them.</i>
Elle, <i>she, it,</i>	à eux, <i>to them, them,</i>
lui, <i>to her, to it,</i>	eux, <i>them.</i>
la, <i>her, it,</i>	elle, <i>she, it,</i>
elles, <i>they,</i>	d'elle, <i>of her, of it, its,</i>
leur, <i>to them,</i>	à elle, <i>to her, to it,</i>
les, <i>them,</i>	elle, <i>her, it.</i>
	elles, <i>they,</i>
	d'elles, <i>of them,</i>
	à elles, <i>to them,</i>
	elles, <i>them.</i>

Les ciseaux, *the scissors* ; la violence, *the violence* ; le citoyen, *the citizen* ; l'âme (*f.*), *the soul* ; le corps, *the body* ; le nom, *the name* ; prêt, *ready* ; tel, *such* ; même, *even* ; tâcher, *to endeavour* ; mourir, *to die* ; je fais, *I do* ; il fait, *he does* ; confier, *to confide* ; il peut, *he can* ; il parle, *he is speaking* ; qui parle ? *who is speaking ?* lui, *he* ; il parle de lui, *he is speaking of him* ; il donne le livre, *he is giving the book* ; à qui ? *to whom ?* à lui, *to him* ; il lui donne le livre, *he gives the book to him* ; à qui ? *to whom ?* à eux, *to them* ; il le blesse, *he is wounding him* ; qui ? *whom ?* lui, *him* ; il leur pardonne, *he pardons them* ; à qui ? *whom ?* à eux, *them* ; à lui, *him* ; à elle, *her* ; il les aime, *he loves them* ; qui ? *whom ?* eux, *them*, lui, *him*, elle, *her* ; ils sont bons, *they are good* ; qui ? *who ?* eux, *elles, they* ; je suis pour lui, *I am for him* ; pour

elle, *for her* ; pour eux, *for them* (*but not pour les*) ; il est contre lui, *he is against him*, contre elle, *against her* (*but not contre le or contre la*) ; sans lui, *without him* (*but not sans le*) ; il est sans elle, *he is without her* (*but not sans la*). *So also avec qui, avec elle, avec eux, avec elles, par lui, par elle, par eux, par elles.*

Les ciseaux ne sont pas pour les enfants ; ne les leur donnez pas. Un couteau peut aussi les blesser. Donnez-leur de bons livres. Un père qui aime son fils, ne lui donne pas des choses nuisibles. Un bon roi aime son peuple, et tâche autant qu'il peut de le rendre heureux : même il est prêt à mourir pour lui. Nous aimons notre patrie et sommes prêts à mourir pour elle. Nous voulons la défendre contre ses ennemis. Celui qui aime sa patrie et qui la défend contre la violence des ennemis, est bon citoyen. J'ai un bon ami, sans lui je ne veux pas vivre, et lui, il ne veut pas vivre sans moi. Je fais tout pour lui, et lui, il fait tout pour moi, nous sommes une seule âme dans deux corps. Je n'ai rien de secret pour lui ; je lui confie tous mes secrets. Avez-vous aussi un tel ami ? Comment s'appelle-t-il ? Dites-moi son nom. J'aime les hommes que vous aimez. Vous êtes contre lui ; et moi, je l'aime. Vous êtes pour elle, moi, je la déteste. Il est pour toi, et toi, tu est contre lui.

Soi, *one's self, himself, herself, themselves* ; moi-même, *myself* ; toi-même, *thyself, yourself* ; lui-même, *himself* ; elle-même, *herself* ; nous-mêmes, *ourselves* ; vous-mêmes, *yourselves* ; eux-mêmes (*m.*), *themselves* ; elles-mêmes (*f.*), *themselves* ; soi-même, *one's self* ; le même, la même, les mêmes, *the same* ; frapper, *to strike, knock* ; étudier, *to study* ; récompenser, *to reward* ; montrer, *to show* ; je vois, *I see* ; je crois, *I believe* ; ingrat, *ungrateful* ; avant, *before* ; après, *after* ; envers, *towards, to* ; en, *in* ; ou, *or* ; on, *one, people, they*.

Ils nous prêtent de l'argent. Je leur montre le chemin. Tu lui écris. Nous leur donnons un livre. Elle le frappe. Il la frappe. Nous le mangeons. Vous la mangez. Vous les portez. Moi, seul, je l'ai fait. Nous les aimons et nous les aimerons toujours. Lui et moi nous étudions. Etes-vous la fille de M. B. ? oui, je la suis. Madame, êtes-vous malade ? oui, je le suis. Voilà des oiseaux, donnez-leur à manger. Je l'ai fait moi-même. Venez avec nous. Il est sans eux. Elle et eux resteront à la maison. Ne l'écoutez pas. Nous les estimons. Etes-vous le fils du Capitaine P. ? Oui, je le suis. Mademoiselle, êtes-vous la

nièce de Madame A. ? Non, je ne la suis pas. Ces dames sont-elles malades ? Oui, elles le sont ; mais elles ne le seront pas longtemps. Est-il plus attentif qu'il l'était ? Non, il ne l'est pas. Ne lui parlez pas durement (*harshly*). Mon cheval a soif, donnez-lui de l'eau, ne le frappez pas avec le fouet (*whip*). J'ai acheté un chien, apportez-lui à manger et à boire. Qui frappe à la porte ? Moi, Monsieur. Avez-vous écrit cette lettre vous-même ? Qui avez-vous accusé ? Eux. Elle et moi nous apprenons le Français. Tout le monde (*every one*) aime à parler de soi. Qui a fait cela ? toi, ou lui ? Qui a-t-on frappé ? Moi, elle, eux. Il parle de moi. Je parlerai avec lui. Je parlais pour toi. Jean, lui, et moi, nous lui avons parlé. Vous l'avez vu, mais moi je lui ai parlé. On n'aime que soi. Chacun (*every one*) pense à soi. Je l'ai élevé moi-même. Je la mènerai à l'église. Tu me négliges. Je m'estime heureux. Ils nous accompagneront. On nous a prêté de l'argent. Vous me dites la vérité. Nous leur donnons des livres. Je vous récompenserai, vous et votre frère. Il est venu nous voir, mon frère et moi. Je ne loue que lui. Je n'admire qu'elle. Je suis plus grand que lui. Il est plus modeste que vous. Il me pardonne. Elle t'aime. Nous vous obéissons. Vous m'expliquerez cela. Vous nous resterez fidèles. Je te dois beaucoup. Je vous suis bien obligé. Penses-tu à moi ? Penses-tu toujours à toi ? Partiras-tu sans nous ? Non, je ne partirai pas sans vous. C'est un bonheur pour lui et pour elle. C'est un grand malheur pour eux. Cette lettre est-elle adressée à vous ou à moi ? Vous combattrez pour nous. On parle partout (*everywhere*) de vous et d'eux. On est content de toi et de lui. Qui a été ici ? toi, lui ou elle ? Pas moi. Je vous pardonnerai, à vous et à eux. Ces gants ne sont pas à moi. Son père et sa mère l'aimaient tendrement. Je l'ai beaucoup blâmé, lui et sa sœur, d'avoir pris cette liberté. Je les hais, eux et tous leurs amis. On vous a vus ensemble, vous et Monsieur P. Je vous aurais écrit, à vous et à sa sœur, quand j'étais en France, si je n'avais pas été obligé de revenir en Angleterre. Est-ce là votre chapeau ? Oui, ce l'est. Mademoiselle est-elle la sœur de Monsieur C. ? Non, monsieur, elle ne l'est pas. Sont-ce là vos filles ? Oui, ce les sont. Ne sont-ce pas là vos chevaux ? Non,

ce ne les sont pas. Mlle. A. est-elle riche? Non, elle ne l'est pas. Avez-vous vu les demoiselles B.? Oui, je les ai vues. Voulez-vous avoir la bonté de leur porter ce livre? Oui, avec plaisir. As-tu été chez moi? Je n'ai pas été chez vous. Vous êtes ingrat envers nous. Mon cousin est arrivé avant moi. Voilà ta petite nièce, n'as-tu rien pour elle? Je n'ai pas vu aujourd'hui tes sœurs, mais j'ai pensé à eux. Je pense toujours à toi, mais tu ne penses jamais à moi. C'est toi qui as eu mon canif. Ceci est pour vous, cela est pour nous. A qui est cela? Ceci est à moi, et cela est à toi. Donnez-nous de ceci ou de cela. Vous ne m'avez pas dit que votre frère est malade. Notre voisine est heureuse; son fils lui a envoyé dix guinées. Votre ami nous a dit que vous aviez beaucoup de livres. Ces fleurs sont très-belles; je les ai reçues de ma tante. Où avez-vous acheté ces beaux couteaux? Je ne les ai pas achetés, c'est un cadeau de ma mère. Ces garçons n'aiment pas les livres; ils aiment trop le jeu. Nous leur avons souvent prêté nos livres. Mes cousins rendent ce que je leur prête; ils m'ont rendu aujourd'hui le canif que je leur avais prêté hier. Me cherchez-vous? Te cherche-t-il? T'a-t-il donné des cerises? Votre frère est-il arrivé? L'avez-vous déjà vu? Cette montre est-elle à vous? La vendez-vous? Vous a-t-il parlé de moi? Votre sœur est-elle partie? Lui avez-vous écrit? Vous a-t-elle répondu? Ne lui avez-vous pas encore écrit? Ne vous a-t-elle pas encore répondu?

Obs. 1. The personal pronouns *I, thou, he, she, we, you, they*, are expressed by *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles*, 1. when separated by a conjunction; 2. when used in answer to a question; 3. after a comparative; 4. before *qui* or *seul*; 5. when put in opposition to each other or when a stress is laid upon them.—The personal pronouns

of me, of him, of her, of us, of you, of them, are generally expressed by

de moi, de lui, d'elle, de nous, de vous, d'eux or d'elles.

The personal pronouns

to me, to thee, to him, to her, to us, to you, to them, are expressed by

à moi, à toi, à lui, à elle, à nous, à vous, à elles,

1. when several nouns or pronouns in the dative are governed by the same verb; 2. when they are governed by a reflected verb, or by *aller, courir, penser, venir, boire, être* (to belong).—The pronouns *him* and *her* are to be rendered by *lui*, and *them* by *leur*, when the sign of the dative (*to*) can be prefixed to them; when not, they are usually

rendered by *le, la, les*.—When the personal pronouns *me, thee, him, her, us, you, them*, are in the accusative, they are generally rendered by *me, te, se, le, la, nous, vous, les*, before the verb which governs them or before its auxiliaries. After prepositions, the personal pronouns are always to be expressed by *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux* or *elles*.

Obs. 2. Personal pronouns in the genitive, dative or accusative, are always placed immediately before the verb by which they are governed, or before its auxiliary, when it is not in the imperative affirmative and when there is more than one personal pronoun. *Me, te, se, nous, vous*, precede every other; *le, la, les*, precede *lui, leur, y* or *en*; *lui, leur*, precede *y* or *en*; *y* precedes *en*.

Obs. 3. *e* is cut off in *je, me, te, se* (as well as in *de, ce, ne, que, le*), when the next word begins with a vowel or an *h* mute.

Obs. 4. *Whom*, when acc. of the pron. rel., is to be rendered by *que*; but when acc. of the pron. interrog., by *qui*.

59. We speak to them. I praise you. I shall praise you. I shall praise him. I have admired them. I admire her. You will pardon me. She listens to you. I lend him money. Who has seen it? you or he? He will pardon us. She will accompany me. I have written to him. You will arrive after him. We have not seen your sisters, but we have been thinking of them. You do not like my brother, you are always against him. We like your sister very much, we often speak of her. Is this coat for you? Is this watch for you? Who has taken my penknife? I (have). He that is not with me, is against me. Where is your little brother? These apples and these flowers are for him. Where is the poor woman? This shift is for her. Your sister is very diligent; the master always praises her. Have you seen my horse? I have not seen it yet. Have you (got) my pen? No, I have not (got) it. My brother has lent you a pen. I have returned his pen to him. You have not written to him yet. I have not shown you my library (*bibliothèque*) yet. I shall show you my flowers also. What are you looking for? Have you lost your penknife? Have you not put it into your box? I believe (that) my cousin has taken it. Your cousin has not (got) it. I (have) lent him mine. He has returned my pen to me, but he has not yet returned my penknife to me. I shall not lend him anything again (*plus*). He never returns what one lends to him. My sister has the same fault. When I lend her a

book, she does not return it. We always return what people lend us. I shall lend you all I have. The poor man has (is) come, I shall give him a piece of bread and a glass of beer. My brother has written to me. I (have) answered him (that) I should buy him a watch, if he were always diligent and well-behaved. Have you not told them that we are working together? Have you spoken to my cousins? Have you returned to them the books which they (have) lent you?

60. Me le, *it to me*; me les, *them to me*; te le, *it to thee*, *it to you*; te les, *them to thee*, *them to you*; nous le, *it to us*; nous les, *them to us*; vous le, *it to you*; vous les, *them to you*; le lui, *it to him or her*; les lui, *them to him or her*; le leur, *it to them*; les leur, *them to them*; donnez-moi, *give me*; donnez le moi, *give it to me*; ne me le donnez pas, *do not give it to me*; montrer, *to show*; demander, *to ask*, *enquire*; conseiller, *to advise*; procurer, *to procure*, *get*; pardonner, *to pardon*; refuser, *to refuse*; défendre, *to forbid*; lire, *to read*; je crois, *I believe*; promis, *promised*; voulu, *wished*, *been willing*; l'encrier, *the inkstand*; la canne, *the walking-stick*, *cane*; le chapelier, *the hatter*; la gazette, *the newspaper*; le tableau, *the picture*.

Prêtez-moi ces livres; donnez-les lui, s'il le demande. Si nous vous demandons votre livre, nous le prêterez-vous? Ces crayons sont bons. Donnez-les moi, donnez-les leur. Avez-vous vu mon frère? Je l'ai vu. Je ne l'ai pas vu. Tu lui donnes des pommes. Il lui a donné des poires. Nous ne lui avons pas donné des cerises. Vous ne le (it) lui avez pas donné. Je l'ai connu. Nous ne les avons pas écoutés. Vous lui avez fait du bien (*good*). Ils lui ont fait du mal (*harm*). Le lui avez-vous donné? Dites-lui que Monsieur B. est arrivé. Je le lui ai déjà dit. Dites le lui encore une fois (*again*), car il ne vous a pas entendu. Ne le lui dites pas. Le lui (*to her*) avez-vous écrit? Ne le lui (*to her*) avez-vous pas envoyé? Où est la lettre que je leur ai écrite? La leur avez-vous envoyée? Prenez-le et le mangez. Donnez-le leur, ou le leur vendez. Où est la grammaire française de vos sœurs? La voici. Quand la leur rendrez-vous? La semaine prochaine (*next*). Dites-leur que j'ai acheté deux beaux tableaux. Montrez-les moi. Ne les lui montrez pas. Prêtez-moi ce livre. Ne le lui prêtez pas, mais vendez-le lui. Qui vous a donné ces oranges? Votre frère nous les a envoyées. Qui les lui a données? Il ne nous l'a pas dit. Quelle belle pomme!

Donnez-la moi. Ne la leur donnez-pas. Prenez-là et la mangez. Vous avez une belle montre, qui vous est inutile; vendez-la moi ou me la donnez. Ne leur pardonnez pas, mais punissez-les sur-le-champ (*immediately*). As-tu lu le livre? Ton cousin me le donnera, quand il l'aura lu. Vous avez demandé ma plume; je vous la prêterai, si vous me la rendez. Vous m'avez prêté hier votre canif, je vous le rendrai demain. Notre voisin a reçu des fruits; il nous les vendra. S'il avait reçu les livres, il vous les prêterait. Je n'ai pas chanté aujourd'hui; ma mère me l'a défendu. Je n'ai pas encore vu ces tableaux. Ma sœur te les montrera. Vous avez acheté des pommes chez cette femme; payez les lui.

61. Where is my penknife? Will you return it to me? Where is my pen? Have you returned it to me? Have you seen my garden? Have I shown it to you? Your friend wished to read your book; have you given it to him? We have bought a hat at the hatter's; has he sent it us? You have sold some plums to this boy; has he not paid you for them? I have sold you two pair of shoes and a pair of boots; will you not pay me for them? You sold me your book, you did not lend it to me. I lent you my inkstand, I did not sell it to you. If my cousins should ask me for my little dog, I shall not refuse it to them. My friend has asked me for my stick, I shall give it to him. You have promised me your cat, but you have not given it to me. If I had promised it to you, I should (also) give it to you. We shall have a horse to-morrow; our mother has promised it to us. Mr. B. will give a little dog to your daughters; he has promised it to them.

62. Se lever, *to rise, get up.*

Je me lève, *I rise,*
tu te lèves, *thou risest,*
il se lève, *he rises,*

nous nous levons, *we rise,*
vous vous levez, *you rise,*
ils se lèvent, *they rise.*

je me suis levé, *I have risen, I*
rose,
tu t'es levé, *thou hast risen,*

nous nous sommes levés, *we have*
risen,
vous vous êtes levés, *you have*
risen,

il s'est levé, *he has risen,*
elle s'est levée, *she has risen.*

ils se sont levés, *they have risen.*

Se rendre, *to go, repair; se promener, to walk; s'amuser, to amuse*

one's self, to be amused ; se reposer, to rest ; se hâter, to hasten ; s'appeler, to be called ; se tromper, to deceive one's self, to be mistaken ; s'habiller, to dress one's self ; se laver, to wash one's self ; s'affliger, to grieve ; se réjouir, to rejoice ; se coucher, to go to sleep, go to bed ; s'abonner, to subscribe ; se dépêcher, to make haste ; se mutiner, to mutiny ; se repentir, to repent ; s'appliquer, to apply one's self ; se fâcher, to be vexed, angry, or offended ; se porter, to be or do (in point of health).

Nous nous abonnons pour la gazette. Hier au soir je me couchai à onze heures. Dépêchez-vous, s'il vous plaît. Toute la flotte et toute l'armée se sont mutinées. Ils se seraient repentis de leurs crimes. Reposons-nous ici. Comment vous portez-vous ? Je me porte bien. Je me suis porté assez bien (*pretty well*) depuis quelque temps. Celui qui se fâche quand un autre est loué en sa présence, est un homme qui ne mérite pas d'être aimé et estimé. Ne te trompes-tu pas ? Mesdames, vous êtes-vous promenées ce matin ? Il se rendait plus malheureux de jour en jour. Je me repentis, mais trop tard d'avoir fait cela. A quelle heure vous levez-vous ordinairement ? Je me lève de bonne heure tous les matins. Ne nous sommes-nous pas levés à cinq heures ? Ma sœur ne se porte pas bien. Je crois que vos frères ne se portent pas bien, car je ne les ai pas vus cette semaine. Quand je me serai promené cinq ou six minutes dans le jardin, je me reposerai. Quand ils se seront repentis de leurs fautes, je leur pardonnerai. Comment se porte madame votre mère ? Elle se porte très-bien, depuis qu'elle est à la campagne. Que faites-vous ? Je m'habille. Je me réjouis de vous voir. J'aime celui qui se réjouit du bonheur de ses amis. Je m'afflige de la mort de ma mère. Mon père se lèvera demain à cinq heures, il partira pour Bruxelles. Vous vous levez plus tard que nous. Autrefois vous ne vous leviez pas si tard. Vous vous promenez toute la journée. Nous nous promènerons ce soir. Comment vous appelez-vous ? Je m'appelle Henri. J'ai vu votre cousin. Vous vous êtes trompé, mon cousin n'est plus ici. Je ne me suis pas trompé, je lui ai parlé. Je me suis promené toute la matinée. Vos frères ne s'étaient pas encore habillés, lorsque nous sommes venus. Hâtez-vous, nous nous promènerons. Pourquoi ne vous êtes-vous pas encore lavé ? Je me serais lavé, si j'avais eu de l'eau.

Obs. The compound tenses of French Reflective Verbs are conjugated with *être*.

63. You have deceived yourself. She has deceived herself. He often walks in the garden. My friends have been walking with us. How do you do? I am well. How is your father? He is very well. My sisters are not well. When will you dress yourselves? We shall dress ourselves immediately. Will you not wash yourself yet? I shall wash myself in a moment. If you go with us you will be amused. Why do you grieve? I grieve at (*de*) the death of my child. I go to bed at nine o'clock. Rest yourself a little. What is the name of this young lady? Her name is Harriet. Rejoice, my boys, your mother will arrive this evening. What time did you go to bed yesterday? We went to bed at half past eleven. I have been walking, I shall rest a little.

64. *Y, there, to it, of it, at it, in it, into it, it, to them, of them, in them, &c. ; en, of him, of her, of it, from it, for it, of them, from them, some of it, some of them, some, any, from there ; m'en, some to me ; t'en, some to thee ; lui en, some to him or her ; nous en, some to us ; vous en, some to you ; leur en, some to them ; du pain, some bread, bread ; de bon pain, some good bread ; de la bière, some beer, beer ; de bonne bière, some good beer ; des livres, some books ; de bons livres, some good books ; arriver, to happen ; apporter, to bring ; tomber, to fall ; casser, to break ; souhaiter, to wish ; j'ai besoin, I want, I have need of ; le concert, the concert ; une bague, a ring ; rarement, rarely, seldom ; sujet, subject ; dernièrement, latterly.*

Vous avez beaucoup (*plenty*) d'argent ; donnez-lui en. Je ne lui en donnerai point, il n'en a pas besoin. Je suis fâché de le lui avoir donné. Se sont-ils appliqués aux mathématiques? Non, ils ne s'y sont pas appliqués dernièrement. Parlez-vous de cette affaire? Nous en parlons. Qu'en pensez-vous? Est-il au concert? Oui, il y est. Je n'y ai pas pensé. Sont-ils au jardin? Vous les y trouverez. As-tu assez de pain? Oui, j'en ai assez. Madame N. a une belle bague, mais Madame S. en a une plus belle encore. Voulez-vous acheter des gants? J'en ai acheté une paire. Combien avez-vous de frères? Je n'en ai que deux. Si je voulais (*wished*) avoir ces livres, mon père me les achèterait. Il m'en a acheté plus d'une douzaine. Il m'en a acheté plus qu'à ma sœur. Elle demande ma grammaire. La lui donnerai-je? Si je savais (*knew*) qu'elle

l'étudiât, je la lui donnerais. Depuis quand apprend-elle le français ? Il y a plus de dix-huit mois. Elle ne parle pas encore si bien que toi et lui. Si votre ami nous demandait ces beaux tableaux, les lui prêterions-nous ? Pour moi, je ne les lui donnerais pas. Prêtez-les lui ou ne les lui prêtez pas ; cela nous est indifférent. Ces messieurs demeurent-ils encore à Londres ? Oui, il y a plus de quinze mois qu'ils y sont. Ils y ont beaucoup de plaisir. Lui avez-vous payé votre dette (*debt*) ? Je ne la lui ai pas encore payée. Votre frère acheta hier un très-bon livre, et après l'avoir lu, il me le donna. Je parle de votre cousine. Je la vois et lui parle tous les jours. Votre chien a soif, lui donnerai-je de l'eau ? Envoyez-leur des pommes, mais ne leur envoyez pas de prunes. Je vous donne ces livres, mais ne les prêtez pas à votre frère. Lui avez-vous rendu le mouchoir qu'elle vous a prêté ? Envoyez-le demain, ne l'oubliez pas. Envoyez-moi ma montre, ou me l'apportez vous-même. Ne le donnez pas à ma sœur, donnez le moi. Pourquoi le lui donnez-vous ? Ne lui aviez-vous pas promis ? Il me parle et non pas à vous. Il le lui avait promis, et il me l'a donné. Votre oncle est arrivé. J'en suis bien aise.

65. Puisque (*since*) vous n'avez point de poires dans votre jardin, je vous en donnerai. Mon frère a écrit une lettre à votre sœur, et m'en a montré les deux premières lignes. Voulez-vous me prêter des livres ? Je vous en prêterai de bien jolis. Si j'avais de l'argent, je vous en donnerais. J'y mènerai mon frère moi-même. Avez-vous pensé à ce que vous m'avez promis ? Non, mais j'y penserai. C'est un bon livre, on y lit d'excellentes choses. Quand un ami est mort, souvent on n'y pense plus. Vos frères ont cassé ces fenêtres, j'en suis sûr, car j'étais derrière (*behind*) eux, et Guillaume était avec moi. Notre maître nous récompense et nous punit, quand nous le méritons. Avez-vous vu le roi ? Oui, je l'ai vu plusieurs fois ; mais je ne lui ai jamais parlé. Y avez-vous pensé ? Non, je l'ai tout-à-fait (*quite*) oublié. Vos voisins ont besoin de café, achetez-leur en. Avez-vous donné du pain à cette pauvre femme ? Je lui en ai donné. Si vous ne lui en avez pas encore donné, elle vous en demandera. J'ai été au concert ce soir. Y as-tu vu mon frère ? Non, je ne

l'y ai pas vu. On dit qu'il est arrivé un grand malheur. On en parle dans toute la ville. Mon cousin m'en a parlé aussi. Nous avons mangé de bonnes pommes. Vous avez bu de bon vin. Donnez-moi de bon fromage. Mes oncles ont de grandes maisons. Nous avons bu du vin excellent. Vous avez acheté de bon sel. Ce marchand vend de mauvais poivre. Vendez-moi de bonne moutarde. Avez-vous lu des livres allemands? Les Anglais ont toujours eu de bons généraux. Notre reine a de braves soldats. Cet homme a des enfants très-appliqués. Vous avez peu de patience. Avez-vous des canifs? Cet homme vend de bonnes plumes. Cette demoiselle a de jolis gants. Combien de livres allemands avez-vous? Votre cousin a moins d'argent que moi. De bons maîtres aiment de bons écoliers. Votre ami parle toujours de bons chevaux et de beaux chiens, mais rarement des livres utiles. Apportez-moi du papier, de l'encre et des plumes. Donnez-moi de l'eau froide. Seras-tu ce soir chez Mademoiselle E.? Je n'y serai pas. A-t-il reçu des lettres? Il en a reçu une de sa mère. Combien de filles avez-vous? J'en ai deux. Avez-vous aussi un fils? Oui, j'en ai un. Votre ami a-t-il des tableaux? Il en a beaucoup. A-t-il aussi des chevaux? Il n'en a point. As-tu été à l'église? Non, je n'y ai pas été. Votre sœur est-elle au concert? Non, elle n'y est pas. Avez-vous du vin? Oui, j'en ai. Avons-nous des poires? Oui, nous en avons. Etes-vous content de votre école? Oui, j'en suis content. A-t-on parlé de cette affaire? Oui, on en a parlé.

66. My cousin has (got) plenty of apples, he gives me some every day. He does not like our neighbour's children, he never gives them any. You were at the concert, I saw you there. You have faithful dogs. My uncle has fine horses. This young lady has some good friends, amiable brothers, and useful books. Our Queen has faithful subjects. The Prince has very amiable children. We have bought some very beautiful flowers. Have you bought some pencils? There are many birds in our garden. Your cousin has few books. This stationer sells paper, ink, and pens. Bring me some warm water, I shall give you some apples and some cherries. My brother has (got) good ink and good paper. Have you

been at school? We have not been there yet. How many brothers have you? I have got three. Have you any sisters? Yes, I have got one. Were you at the concert? No, we were not there. Have you any fruit? Yes, I have. Have you got any friends? No, I have none. Has your Queen many children? She has seven.

I. THE AUXILIARY VERB "AVOIR," TO HAVE.

INDICATIVE MOOD.

Present.—J'ai, *I have.*

Preterite Indefinite.—J'ai eu, *I have had.*

Imperfect.—J'avais, *I had.*

Plusperfect.—J'avais eu, *I had had.*

Preterite Definite.—J'eus, *I had.*

Tu eus, *thou hadst.*

Il eut, *he had.*

Nous eûmes, *we had.*

Vous eûtes, *you had.*

Ils eurent, *they had.*

Preterite Anterior Definite.—J'eus eu, *I had had.*

Tu eus eu, *thou hadst had.*

Il eut eu, *he had had.*

Nous eûmes eu, *we had had.*

Vous eûtes eu, *you had had.*

Ils eurent eu, *they had had.*

Future.—J'aurai, *I shall have.*

Future Anterior.—J'aurai eu, *I shall have had.*

CONDITIONAL MOOD.

Present.—J'aurais, *I should have.*

Past.—J'aurais eu, *I should have had.*

IMPERATIVE MOOD.

Aie, *have (thou); ayons, let us have; ayez, have ye or you.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present.—Que j'aie, *that I have or may have.*

Que tu aies, *that thou mayest have.*

Qu'il ait, *that he may have.*

Que nous ayons, *that we may have.*

Que vous ayez, *that you may have.*

Qu'ils aient, *that they may have.*

Preterite.—Que j'aie eu, *that I may have had.*

Que tu aies eu, *that thou mayest have had.*

Qu'il ait eu, *that he may have had.*

Que nous ayons eu, *that we may have had.*

Que vous ayez eu, *that you may have had.*

Qu'ils aient eu, *that they may have had.*

Imperfect.—Que j'eusse, *that I might have.*

Que tu eusses, *that thou mightst have.*

Qu'il eût, *that he might have.*

Que nous eussions, *that we might have.*

Que vous eussiez, *that you might have.*

Qu'ils eussent, *that they might have.*

Pluperfect.—Que j'eusse eu, *that I might have had.*

Que tu eusses eu, *that thou mightst have had.*

Qu'il eût eu, *that he might have had.*

Que nous eussions eu, *that we might have had.*

Que vous eussiez eu, *that you might have had.*

Qu'ils eussent eu, *that they might have had.*

In the same manner.—Je n'ai pas ; ai-je ; n'ai-je pas ; je l'ai ; je ne l'ai pas ; l'ai-je ? ne l'ai-je pas ? j'en ai ; je n'en ai pas.

II. THE AUXILIARY VERB "ÊTRE," TO BE.

INDICATIVE MOOD.

Present.—Je suis, *I am.*

Preterite Indefinite.—J'ai été, *I have been.*

Imperfect.—J'étais, *I was.*

Pluperfect.—J'avais été, *I had been.*

Preterite Definite.

Je fus, *I was.*

Tu fus, *thou wast.*

Il fut, *he was.*

Nous fûmes, *we were.*

Vous fûtes, *you were.*

Il furent, *they were.*

Preterite Anterior Definite.

J'eus été, *I had been.*

Tu eus été, *thou hadst been.*

Il eut été, *he had been.*

Nous eûmes été, *we had been.*

Vous eûtes été, *you had been.*

Ils eurent été, *they had been.*

Future Simple.—Je serai, *I shall be.*

Future Anterior.—J'aurai été, *I shall have been.*

CONDITIONAL MOOD.

Present.—Je serais, *I should be.*

Past.—J'aurais été, *I should have been.*

IMPERATIVE MOOD.

Sois, (*be thou*) ; soyons, *let us be* ; soyez, *be (ye or you)*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present.—Que je sois, *that I may be.*

Que tu sois, *that thou mayest be.*

Qu'il soit, *that he may be.*

Que nous soyons, *that we may be.*

Que vous soyez, *that you may be.*

Qu'ils soient, *that they may be.*

Preterite.—Que j'aie été, *that I may have been.*
 Que tu aies été, *that thou mayest have been.*
 Qu'il ait été, *that he may have been.*
 Que nous ayons été, *that we may have been.*
 Que vous ayez été, *that you may have been.*
 Qu'ils aient été, *that they may have been.*

Imperfect.—Que je fusse, *that I might be.*
 Que tu fusses, *that thou mightst be.*
 Qu'il fût, *that he might be.*
 Que nous fussions, *that we might be.*
 Que vous fussiez, *that you might be.*
 Qu'ils fussent, *that they might be.*

Pluperfect.—Que j'eusse été, *that I might have been.*
 Que tu eusses été, *that thou mightst have been.*
 Qu'il eût été, *that he might have been.*
 Que nous eussions été, *that we might have been.*
 Que vous eussiez été, *that you might have been.*
 Qu'ils eussent été, *that they might have been.*

In the same manner.—Je ne suis pas ; suis-je ? ne suis-je pas ?
 je le suis ; je ne le suis pas ; le suis-je ? ne le suis-je pas ? j'y suis ; je
 n'y suis pas.

III.—THE FOUR REGULAR CONJUGATIONS.

Parler, *to speak* ; punir, *to punish* ; recevoir, *to receive* ; vendre,
to sell.

Present.—Je parle, *I speak, do speak, am speaking* ; je punis,
I punish, &c. ; je reçois, *I receive, &c.* ; je vends, *I sell.*

Imperfect.—Je parlais, *I was speaking, did speak, spoke* ; je punis-
 sais, *I was punishing, &c.* ; je recevais, *I was receiving, &c.* ; je
 vendais, *I was selling, &c.*

Preterite.

Je parlai, *I spoke.*
 Tu parlas, *thou spokest.*
 Il parla, *he spoke.*
 Nous parlâmes, *we spoke.*
 Vous parlâtes, *you spoke.*
 Ils parlèrent, *they spoke.*

Je punis, *I punished.*
 Tu punis, *thou punishedst.*
 Il punit, *he punished.*
 Nous punîmes, *we punished.*
 Vous punîtes, *you punished.*
 Ils punirent, *they punished.*

Je reçus, *I received.*
 Tu reçus, *thou receivest.*
 Il reçut, *he received.*
 Nous reçûmes, *we received.*
 Vous reçûtes, *you received.*
 Ils reçurent, *they received.*

Je vendis, *I sold.*
 Tu vendis, *thou soldest.*
 Il vendit, *he sold.*
 Nous vendîmes, *we sold.*
 Vous vendîtes, *you sold.*
 Ils vendirent, *they sold.*

Future.—Je parlerai, *I shall speak* ; je punirai, *I shall punish* ; je
 recevrai, *I shall receive* ; je vendrai, *I shall sell.*

Conditional.—Je parlerais, *I should speak* ; je punirais, *I should*
punish ; je recevrais, *I should receive* ; je vendrais, *I should sell.*

Imperative.—Parle, *speak (thou)*; parlons, *let us speak*; parlez, *speak (ye or you)*; punis, *punish (thou)*; punissons, *let us punish*; punissez, *punish (ye or you)*; reçois, *receive (thou)*; recevons, *let us receive*; recevez, *receive (ye or you)*; vends, *sell (thou)*; vendons, *let us sell*; vendez, *sell (ye or you)*.

SUBJUNCTIVE.

Present.

Que je parle, <i>that I may speak,</i>	Que je punisse, <i>that I may punish,</i>
Que tu parles,	Que tu punisses,
Qu'il parle,	Qu'il punisse,
Que nous parlions,	Que nous punissions,
Que vous parliez,	Que vous punissiez,
Qu'ils parlent.	Qu'ils punissent.

Que je reçoive, <i>that I may receive.</i>	Que je vende, <i>that I may sell.</i>
Que tu reçoives,	Que tu vendes,
Qu'il reçoive,	Qu'il vende,
Que nous recevions,	Que nous vendions,
Que vous receviez,	Que vous vendiez,
Qu'ils reçoivent.	Qu'ils vendent.

Imperfect.

Que je parlasse, <i>that I might speak.</i>	Que je punisse, <i>that I might punish.</i>
Que tu parlasses,	Que tu punisses,
Qu'il parlât,	Qu'il punît,
Que nous parlussions,	Que nous punissions,
Que vous parlassiez,	Que vous punissiez,
Qu'ils parlaissent.	Qu'ils punissent.

Que je reçusse, <i>that I might receive,</i>	Que je vendisse, <i>that I might sell,</i>
Que tu reçusses,	Que tu vendisses,
Qu'il reçût,	Qu'il vendît,
Que nous reçussions,	Que nous vendissions,
Que vous reçussiez,	Que vous vendissiez,
Qu'ils reçussent.	Qu'ils vendissent.

In the same manner.—Je ne parle pas; je ne punis pas; je ne reçois pas; je ne vends pas; parlé-je; punis-je; reçois-je? vends-je? ne parlé-je pas? ne punis-je pas; ne vends-je pas?

PASSIVE VOICE.

Present.—Je suis aimé, *I am loved,*

Tu es aimé,
Il est aimé,
Elle est aimée,
Nous sommes aimés,
Vous êtes aimés,
Ils sont aimés,
Elles sont aimées.

Preterite Indefinite.—J'ai été aimé, *I have been loved.*

Imperfect.—J'étais aimé, *I was loved.*

Pluperfect.—J'avais été aimé, *I had been loved.*

Preterite Definite.—Je fus aimé, *I was loved.*

Preterite Anterior Definite.—J'eus été aimé, *I had been loved.*

Future.—Je serai aimé, *I shall be loved.*

Future Anterior.—J'aurai été aimé, *I shall have been loved.*

Conditional Present.—Je serais aimé, *I should be loved.*

Conditional Past.—J'aurais été aimé, *I should have been loved.*

SUBJUNCTIVE.

Present.—Que je sois aimé, *that I may be loved.*

Preterite.—Que j'aie été aimé, *that I may have been loved.*

Imperfect.—Que je fusse aimé, *that I might be loved.*

Pluperfect.—Que j'eusse été aimé, *that I might have been loved.*

In the same manner.—Je ne suis pas aimé ; suis-je aimé ? ne suis-je pas aimé ?

IV.—REFLECTIVE VERB.

Se lever, to rise.

SIMPLE TENSES.

Present.—*I rise.*—Je me lève, tu te lèves, il se lève, nous nous levons, vous vous levez, il se lèvent.

Imperfect.—Je me levais, *I was rising.*

Preterite.—Je me levai, *I rose.*

Future.—Je me leverai, *I shall rise.*

Conditional.—Je me leverais, *I should rise.*

Imperative Mood.—Lève toi, *rise (thou) ;* levons-nous, *let us rise ;* levez-vous, *rise (ye or you).*

Subjunctive Present.—Que je me lève, *that I may rise.*

Subjunctive Preterite.—Que je me levasse, *that I might rise.*

COMPOUND TENSES.

Present.—*I have risen.*—Je me suis levé, tu t'es levé, il s'est levé, elle s'est levée, nous nous sommes levés, vous vous êtes levés, ils se sont levés, elles se sont levées.

Imperfect.—Je m'étais levé, *I had risen.*

Preterite.—Je me fus levé, *I had risen.*

Future.—Je me serai levé, *I shall have risen.*

Conditional.—Je me serais levé, *I should have risen.*

Subjunctive Present.—Que je me sois levé, *that I may have risen.*

Subjunctive Preterite.—Que je me fusse levé, *that I might have risen.*

In the same manner.—Je ne me lève pas, &c.

IRREGULAR VERBS OF THE FIRST CONJUGATION.

Aller, *to go*. S'en aller, *to go away*. Envoyer, *to send*.

Present.—Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.
Imperfect.—J'allais. *Preterite*.—J'allai. *Future*.—J'irai. *Conditional*.—J'irais. *Subjunctive Present*.—Que j'aille. *Subjunctive Imperfect*.—Que j'allasse. *Imperative*.—Va, allons, allez. *Participles*. Allant, allé.

J'envoie, tu envoies, il envoie, nous envoyons, vous envoyez, ils envoient ; j'envoyais ; j'envoyai ; j'enverrai ; j'enverrais ; que j'envoie ; que j'envoyasse ; envoie, envoyons, envoyez ; envoyant, envoyé.

Je vais à la campagne. Mes amis vont se promener. Il allait souvent à S., mais son père lui a défendu de continuer ses visites. Irez-vous ce soir au concert ? Va lui communiquer cette nouvelle. Allez au combat. Je souhaite que tu ailles plus loin. Souhaitez-vous que nous allions plus vite ? Il nous envoie des lettres. N'irez-vous pas aujourd'hui à la comédie ? Je n'y vais pas. J'irais moi-même à la poste, si je n'avais rien à faire. Avez-vous déjà été chez M. N. ? Je serais allé chez lui, s'il n'était pas parti. Ne vous en allez pas. Allez-vous en France ? Allez-vous en. Il s'en est allé. Sont-ils allés à la poste ? Où allez-vous ? Je vais à la comédie. J'irais avec vous, si j'avais le temps. N'allez pas les voir.

Will you go with him ? We shall send him the newspaper. I shall go into the country. I shall send you my coach. I am going to London. Were they going to France ? We went to Mr. H's. Did you go there or did you not ? Shall we go with them ? Will you not go without her ? Would they have gone to the play ?

IRREGULAR VERBS OF THE SECOND CONJUGATION.

Venir, *to come*. Tenir, *to hold*, *to keep*.

Present.—Je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent. *Imperfect*.—Je venais. *Preterite*.—Je vins, tu vins, ils vint, nous vinmes, vous vintes, ils vinrent. *Future*.—Je viendrai. *Conditional*.—Je viendrais. *Subjunctive Present*.—Que je vienne. *Subjunctive Imperfect*.—Que je vinsse. *Imperative*.—Viens, venons, venez. *Participles*.—Venant, venu.—Je viens de parler, *I have just spoken or been speaking* ; Je venais de parler, *I had just spoken or been speaking*.

Nous avons tenu conseil sur cette affaire ; je viens vous communiquer notre résolution ; mais vous la tiendrez encore secrète pendant quelques jours. Ma tante et moi nous vîmes hier vous voir, mais vous n'étiez pas chez vous. Je soutiens et je soutiendrai toujours que vous ne serez pas heureux sans vertu. Nous venions vous voir. Venez Vendredi matin à neuf heures. Cette maison m'appartiendra après sa mort. Vous obtiendrez la permission de sortir une autre fois, si vous revenez bientôt. Je conviens que Mademoiselle P. est la plus jolie de la famille. La première fois que vous viendrez me voir, je vous retiendrai deux ou trois jours. Ce chapeau vous conviendrait très-bien, si vous étiez un peu plus grand. D'où venez-vous si tard ? Nous venons de l'église. D'où veniez-vous ce matin, lorsque je vous ai rencontré ? Je venais de chez mon ami qui est arrivé il y a deux jours. Je vins hier trop tard ; mais aujourd'hui je suis venu plus tôt. Si j'étais venu un peu plus tard, je serais venu avec vos sœurs. Je viendrais plus tôt, mais je n'en aurai pas le temps. Mon frère vient de sortir. Mes sœurs viennent d'arriver. Je m'en souviendrai toute ma vie. Vous ne vous êtes pas souvenu de moi.

When did you come back ? Will he soon come back ? Keep every thing in order. Mr. B. will not come back to-day. I hope (that) you will keep your word, and (that you will) come to-morrow.

Servir, *to serve*. Sortir, *to go out*. Partir, *to set out, go away*. Dormir, *to sleep*.

Present.—Je sers, tu sers, il sert, nous servons, vous servez, ils servent. *Imperfect*.—Je servais. *Preterite*.—Je servis. *Future*.—Je servirai. *Subjunctive Present*.—Que je serve. *Subjunctive Imperfect*.—Que je servisse. *Participles*.—Servant, servi.

Present.—Je sors, tu sors, il sort, nous sortons, vous sortez, ils sortent. *Imperfect*.—Je sortais. *Preterite*.—Je sortis. *Future*.—Je sortirai. *Subjunctive Present*.—Que je sorte. *Subjunctive Imperfect*.—Que je sortisse. *Participles*.—Sortant, sorti.

M. N. est-il chez lui ? Non, il est sorti. Il sortait justement de chez lui, lorsque vous êtes arrivé. Le Rhin sortit de son lit l'année passée. Cette année il n'en est pas sorti. Je partirai dans peu pour Paris, et je prendrai un domestique avec moi, qui me sers depuis plus de vingt ans. Quand partirez-vous ? Nous n'avons dormi ni jour ni nuit.

J'espère que vous dormirez bien cette nuit. Nous le servirions de tout notre cœur. Ma sœur est sortie ce matin et n'est pas encore revenue. Si j'étais aussi malade que vous, je ne sortirais pas de ma chambre. Je me servirais de votre cheval, si vous aviez la bonté de me le prêter. Mon cousin partit d'ici hier matin à neuf heures. Je sers volontiers mes amis. Je sors tous les matins à six heures. Et toi, à quelle heure sors-tu ? Je ne sors pas si matin. Je pars demain pour Londres. Votre frère ne sert personne. Nous sortons toutes les après-midis, mais vous ne sortez presque jamais. Nous partons pour York. Voulez-vous partir avec moi ? Si vous partez, mon cousin partira avec vous. Nous partirons donc ensemble. Mes amis sortent souvent. Je me servirai de vos livres. Servez-vous des miens. Vous êtes sorti sans me le dire. Demain je sortirai de bonne heure. J'ai sommeil ; je m'endormirai bientôt. Je m'endormis hier à table. Si j'étais seul, je m'endormirais aussi.

Is Mrs. N. at home? No, she has gone out. He went out immediately. Your friend does not serve me well. I shall go out in half an hour. Why do you not serve your friends? Let us go out together, but do not let us go out before noon. I went out at six o'clock yesterday. At what time did you go out? Why did you not go out with me? If you go out without my permission, you shall never go out again. What, you, are still in bed. Let me sleep.

Couvrir, *to cover*; ouvrir, *to open*; offrir, *to offer*; souffrir, *to suffer*; découvrir, *to discover, uncover*; rouvrir, *to re-open*; entr'ouvrir, *to open a little*.

Present.—Je couvre. *Imperfect.*—Je couvrais. *Preterite.*—Je couvris. *Subjunctive Present.*—Que je couvre. *Subjunctive Imperfect.*—Que je couvrisse. *Participles.*—Couvrant, couvert.

Tous ceux qui ont fait cette campagne, ont beaucoup souffert du froid, de la faim et des fatigues. Le champ de bataille était couvert de morts et de mourans. On offrit à ces derniers de mourir ou de se rendre. Saisissez la première occasion qui s'offrira. Souffrez que nous vous offrons notre voiture ou un appartement. Nous ne souffrions jamais que vous vous en retourniez à pied chez vous. Si j'étais à votre place, je ne lui offrirais pas d'argent. Pourquoi

n'ouvrez-vous pas la porte à votre sœur ? Votre frère ne fut pas plutôt arrivé à Londres que je lui offris mes services. J'espère que vous ne découvrirez jamais ce que je vous ai dit. Ouvrez la bouche. N'ouvrez pas la fenêtre. Je souffre plus que je ne dis pas.

The door is open. Open the window and shut the door. Who has opened all the windows ? Do not offer them any money. I have received a letter from your friend. I shall not open it. He has suffered much.

Mentir, *to lie* ; démentir, *to give one the lie* ; sentir, *to feel, to smell* ; pressentir, *to foresee* ; ressentir, *to resent* ; se ressentir, *to feel still* ; consentir, *to consent* ; se repentir, *to repent*.

Present. — Je mens. *Imperfect.* — Je mentais. *Preterite.* — Je mentis. *Subjunctive Present.* — Que je mente. *Subjunctive Imperfect.* — Que je mentisse. *Participles.* Mentant, menti.

Ne mentez pas. Il se repent d'avoir menti ; il sent qu'il est vilain de mentir. Vous ne vous repentirez jamais d'avoir dit la vérité. Vous n'auriez pas menti, vous ne vous seriez pas repenti de votre conduite, si vous aviez suivi mon conseil. Vous en sentîtes bientôt l'effet. Qu'avez-vous là qui sent si mauvais ? Je ne mentirai plus jamais. Voulez-vous que je mente ?

Why do you lie ? I do not lie. I feel that I am wrong. I repent (of) my conduct. I shall always repent (of) it. You have told a lie, you will one day repent it. I have already repented it.

IRREGULAR VERBS OF THE THIRD CONJUGATION.

Pouvoir, *to be able* ; mouvoir, *to move* ; pleuvoir, *to rain*.

Present. — Je puis, je peux, *I can*, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent. *Imperfect.* — Je pouvais. *Preterite.* — Je pus. *Future.* — Je pourrai. *Subjunctive Present.* — Que je puisse. *Subjunctive Imperfect.* — Que je pusse. *Participles.* — Pouvant, pu.

Savoir, *to know, to be able*.

Present. — Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent. *Imperfect.* — Je savais. *Preterite.* — Je sus. *Future.* — Je saurai. *Subjunctives.* — Que je sache, que je susse. *Participles.* — Sachant, su.

Tant qu'il pleuvra, je ne pourrai pas partir. Nous serions sortis, s'il n'avait pas plu. Dès que je pourrai sortir, j'irai vous voir. Si je pouvais te rendre ce service, je m'estimerais

heureux. Voilà le ressort qui meut toute la machine. Il pleuvra peut-être encore davantage. Ne pouvez-vous pas me prêter trois ou quatre guinées? Pourriez-vous me prêter votre cheval pour deux ou trois heures? Si votre frère vient avec moi, pourra-t-il me suivre? Cette chambre peut contenir cent personnes. Pourraient-ils voir un si grand changement sans en être fâchés? Celui qui ne peut pas se commander, ne peut pas commander les autres. Vous pouvez parler à Monsieur B. quand vous voulez, mais je ne puis pas prendre cette liberté-là. Pleut-il? Il pleuvait tout à l'heure, mais il ne pleut pas maintenant. Ne pleuvait-il pas quand vous entrâtes? Je crois qu'il pleuvra bientôt. Il pleuvrait si le vent n'était pas si grand.

I can do this. Can I be more unhappy than I am? Would you be able to give that to him? We did not think that you could speak so well. Has it rained to-day? He did not think that I could throw so far.

Savoir, *to know, to be able.*

Present.—Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent. *Imperfect.*—Je savais. *Preterite.*—Je sus. *Future.*—Je saurai. *Subjunctives.*—Que je sache, que je susse. *Participles.*—Sachant, su.

Sais-tu qu'il a reçu une lettre? Non, je ne le sais pas. Cet homme ne sait pas grand'chose, quoiqu'il se vante de tout savoir. Comment, vous ne savez pas seulement cela? Il savait bien quels projets on formait. Tu sauras ce que lui est arrivé. Sachez que vous vous êtes trompé. Je ne pensais pas que vous le sussiez. Savez-vous le français? Je ne le sais pas. Savez-vous quand votre mère reviendra? Non, monsieur. Votre sœur le sait-elle? Savez-vous danser? Je l'ai su autrefois. Je le saurais, si je ne l'avais pas oublié. Je ne saurais rien refuser à mes amis. Je n'en ai rien su. Je ne sais que faire, que dire.

I know my lesson. Do you know who I am? Do you know where Miss B. lives? Yes, I do (know it). Your cousin knew several languages. He does not think that I know this.

Voir, *to see*; prévoir, *to foresee*; revoir, *to see again*; entrevoir, *to have a glimpse of*; pourvoir, *to provide.*

Present.—Je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient. *Imperfect.*—Je voyais. *Preterite.*—Je vis. *Future.*—

Je verrai. *Subjunctives*.—Que je voie, que je visse. *Participles*.—Voyant, vu.

Nous avons vu la chute du Rhin avec un plaisir infini. Je la vis il y a dix ans. Je verrai cet été encore le Niagara. Si vous voyez l'arc-en-ciel que le soleil y forme quelquefois, vous serez enchanté. J'avais prévu depuis longtemps tout ce qui vous est arrivé. On prévoirait bien des choses, si l'on était plus attentif à observer les événemens du monde. Nous les vîmes hier. Ils ne prévoyaient pas ce qui leur arriverait. Nous avons vu aujourd'hui ce que vous vîtes hier. Voyez-vous que j'avais raison ? Ce garçon gâtera tout, vous verrez.

What do you see ? I do not see anything. I have seen your cousin, but you have not seen him. I shall see him soon, and you will see him also. I saw him yesterday. We shall see to-morrow what you saw this morning. I do not see the object which you are speaking of. Do you see it now ? He has seen you the other day. I should see better, if I had a candle. They will foresee these accidents.

Vouloir, *to be willing, to wish ; valoir, to be worth.*

Present.—Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent ; je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent. *Imperfect*.—Je voulais ; je valais. *Preterite*.—Je voulus ; je valus. *Future*.—Je voudrai ; je vaudrai. *Subjunctive Present*.—Que je veuille ; que je vaille. *Subjunctive Imperfect*.—Que je voulusse ; que je valusse. *Participles*.—Voulant, voulu ; valant, valu.

Les hommes veulent souvent ce qui leur est pernicieux. Les pauvres valent souvent autant que les riches. Il vaut mieux être malheureux que criminel. Son meilleur habit ne valait pas deux schellings. Pourquoi ne voulez-vous pas me le dire ? Que veux-tu faire ? Je veux me promener. Je voulus hier aller vous voir. On voulait m'envoyer en France, mais je n'ai pas voulu. Si j'avais voulu, je serais déjà parti. Combien vaut cela ? Cela ne vaut rien. Il vaut mieux se taire que de parler mal.

He will not buy your wine. If he sold all his horses now, the best would not be worth ten guineas. Will you go with me ? No, I will not. I shall ask my brother, if he will come with us. This house is not worth much. He did not think that my watch was worth so much.

S'asseoir, to sit down.

Present.—Je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'assient. *Imperfect.*—Je m'asseyais. *Preterite.*—Je m'assis. *Future.*—Je m'assiérai. *Subjunctives.*—Que je m'asseye; que je m'assisse. *Participles.*—S'asseyant, assis.

Asseyez-vous un peu. Je ne m'assieds jamais, à moins que je ne sois fatigué. Je m'assieds sur cette chaise parce que je suis las. J'ai été assis pendant une heure. Dites-lui qu'elle s'asseie, dites-lui de s'asseoir. Je m'assiérai auprès de vous. Mes sœurs ne sont pas encore assises.

Will you sit down in this arm-chair? Let us sit down on this bench. Sit down, if you please. I sit down where I find a place. Why do you not sit down?

Falloir, to be necessary.

Present.—Il faut. *Imperfect.*—Il fallait. *Preterite.*—Il fallut. *Future.*—Il faudra. *Conditional.*—Il faudrait. *Subjunctives.*—Qu'il faille, qu'il fallût. *Participle.*—Fallu. Il faut, one must, it is necessary or requisite. Il me faut, I must, I must have, I want.

Il nous fallait toujours faire ce qu'il voulait. Combien d'argent vous faut-il par mois? Il nous en faut plus qu'à vous. Il leur faut beaucoup de plumes et de papier. Que faut-il faire pour empêcher un tel malheur? Il faut toujours travailler, il ne faut pas être paresseux. Il lui faut apprendre sa leçon. Il faut que je parte demain. Il faut que tu restes ici. Il faut que nous écrivions. Il faut que mes frères travaillent.

It was not necessary to do this. What do you want? I do not want anything at present. I think (that) I shall soon want a grammar. As I cannot find my book, I must have another. We must have much patience.

IRREGULAR VERBS OF THE FOURTH CONJUGATION.

Dire, to say, to tell. Suffire, to be sufficient. Rire, to laugh.

Present.—Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent; je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffisons, vous suffisez, ils suffisent; je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient. *Imperfect.*—Je disais, je suffisais, je risais. *Preterite.*—Je dis, tu dit, il dit, nous dûmes, vous dîtes, ils dirent; je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffîmes, &c.; je ris, tu ris, il rit, nous rîmes, &c. *Future.*—Je dirai; je

suffirai ; je rirai. *Subjunctive Present.*—Que je dise ; que je suffise ; que je rie. *Participles.*—Disant, dit ; suffisant, suffi ; riant, ri.

Nous lions de ses menaces. Vous ne savez pas ce que vous dites. Il ne faut pas dire tout ce qu'on sait. Ce ne sont que les sots qui disent tout. Je le contredirais s'il mentait. Il rirait aussi s'il savait ce que l'on a dit. Nous ne pouvons nous empêcher de rire. Riez tant que vous voudrez. Ne voulez-vous pas que je rie ? Votre impatience le fait rire. Nous ne le contredirons pas. Il m'a interdit l'entrée de la maison. A-t-il prédit ce qui arriverait ? Redites-moi votre conte. Vous dites et redites la même chose. Prédisez ce qui doit arriver. Ne maudissons personne. Dites-moi tout ce que vous pensez de moi et je vous dirai tout ce que je pense de vous. Je ne vous dis rien. Vous ne direz pas à mon père ce que je vous ai répondu. Que vous a-t-il dit ? Ne vous l'ai-je pas dit ? Vous ne me l'avez pas encore dit. Voulez-vous que je le dise ? Je ne lui ai dit que la vérité. Qu'en dites-vous ? Je vous le dirais, si je le savais. Je dis hier à mon ami de venir me voir. Nous rîmes beaucoup hier à la comédie.

Does he laugh ? We do not laugh. He laughed immediately. It is better to laugh than to cry. What do you say ? Say what you think. You will always tell the truth. You foretold this event. I have something to say to you. What have you to tell me ? I shall tell (it) you another time. Do not tell him that I am still in bed. He often said (that) he regretted this action.

Lire, to read.

Present.—Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent. *Imperfect.*—Je lisais. *Preterite.*—Je lus. *Future.*—Je lirai. *Subjunctive Present.*—Que je lise. *Subjunctive Imperfect.*—Que je lusse. *Participles.*—Lisant, lu.

Savez-vous lire ? Nous lisons le Grec. Nous lirons demain le Télémaque. Retenez-vous ce que vous avez lu ? Dès que j'eus lu la lettre, je la brûlai. Lis cet ouvrage. Il ne lit pas à haute voix. Lisent-ils tous les nouveaux ouvrages ? Nous lisons les journaux quand vous entrâtes. Voulez-vous que je lise toute la journée ? Comment faut-il lire ce mot-ci ?

What are you reading ? I am reading the French newspaper. We shall read it also. We should read more

frequently, if we had more time. What have you read? You do not read well. I am reading a very interesting work. We shall elect another member.

Ecrire, to write.

Present.—J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent. *Imperfect.*—J'écrivais. *Preterite.*—J'écrivis. *Future.*—J'écrirai. *Subjunctive Present.*—Que j'écrive. *Subjunctive Imperfect.*—Que j'écrivisse. *Participles.*—Ecrivant, écrit.

Il ne m'écrit pas souvent. Quand m'écrirez-vous enfin? Je lis tout ce que Rousseau a écrit. Ecrivez-lui demain. Je souhaite que tu écrives à ton ami. J'écrivis hier à mon père. J'écrivais mieux autrefois que je n'écris à présent. Lorsque j'aurai plus de loisir, je vous écrirai une lettre. Quand lui écrirez-vous? Il n'est pas nécessaire de lui écrire. Il faut que vous écriviez encore une fois.

Can you write? Have they written a letter to you? Does Mr. A. write to you? Would you not write to him, if you knew his address? We wrote whilst they were sleeping. I am writing a letter to my brother, but you do not write to him. Does he not write to him. I have written to our friend. If I had a good pen, I should write also. You write too fast, write more slowly. Show me what you have written.

Mettre, to put, place, lay. Prendre, to take.

Present.—Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent; je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent. *Imperfect.*—Je mettais, je prenais. *Preterite.*—Je mis, je pris. *Future.*—Je mettrai, je prendrai. *Subjunctives.*—Que je mette, que je prenne; que je misse, que je prisse. *Participles.*—Mettant, mis; prenant, pris.

Dès que je leur avais dit un mot, ils me comprirent. Nous nous mettions à table quand vous entrâtes. Nous ne lui permettrons pas de l'interrompre. Il ne nous est pas permis de chanter. Voulez-vous que je mette cette lettre à la poste? Nous ne nous soumettrons jamais à son pouvoir. Prenez garde de vous compromettre. Je prends tout ce qu'on me donne. Ne prenez pas ce qui ne vous appartient pas. Il apprendra le Français. Elle avait surpris tout le monde. Remettez ces livres à leurs places. Il promet de me payer le dix de ce mois. C'est un jeune homme qui promet beaucoup. Ma sœur et moi nous

apprenons le Français, et nous comprenons très-bien tout ce qu'on nous dit dans cette langue. Quand vous apprendriez toutes les règles, elles ne suffiraient pas sans pratique. Je ne comprenais pas ce que vous disiez. N'entreprenez pas de la détromper, vous perdrez votre temps. Pourquoi n'avez vous pas pris le même chemin que nous ? Nous apprenons beaucoup plus facilement les choses que nous comprenons, que celles que nous ne comprenons pas. Je mis hier mon livre sur la table. Où voulez-vous que je mette votre livre ? Mettez-le où il vous plaira. Mettons-nous à table. Je prends ceci pour moi. Nous prenons la moitié. Vos sœurs prennent ce qui reste. Je pris hier cet oiseau dans votre jardin. Prenez encore une tasse de thé. J'en ai déjà pris deux tasses. Que voulez-vous que je prenne ? Prenez ce que vous voulez. Comprenez-vous cela ? Je ne vous comprends pas.

Put your book on the table. He will never commit such an action. Do you promise them to do this ? Shall I permit him to read these books ? You promise enough, but you rarely keep your word. Take some pears and carry them to your brother. Put this chair in its place. Where have you put my hat ? Everything is put in order. How much do you take ? I have not taken anything. I shall take a cup of coffee. My sisters are learning German.

Faire, to make, do, get, order, let.

Present.—Je fais, tu fait, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.
Imperfect.—Je faisais. *Preterite.*—Je fis. *Future.*—Je ferai. *Subjunctive Present.*—Que je fasse. *Subjunctive Preterite.*—Que je fissse. *Participles.*—Faisant, fait.

Que faites-vous là ? Nous écrivons des lettres. Que fites vous hier, lorsque nous entrâmes ; qu'avez-vous fait ce matin ? que ferez-vous ce soir ? Nous ferons avant toute chose notre tâche. Vous faites bien de suivre notre conseil. Pourquoi me poursuivez-vous comme vous faites ? Les jeunes gens disent ce qu'ils font, les vieillards ce qu'ils ont fait, et les sots ce qu'ils se proposent de faire. Nous faisons ce que nous avons à faire. Je ne sais que faire. Que faisiez-vous, lorsque je suis entré ? Faites ce que vous voulez. Faisons toujours notre devoir. Ne faites du

mal à personne. Si j'étais riche, je ferais bâtir une maison. Ces garçons ne font que manger. Faites-moi voir votre jardin. Vous êtes malade, je ferai venir le médecin. Nous faisons souvent du bien à ceux qui n'en sont pas dignes, et du mal à ceux qui ne le méritent pas

What are you doing? I am doing what you ordered me (to do). These boys are not doing anything. Have those girls nothing to do? The servant will make the bed immediately. What will you do this evening? I shall do this evening what you did yesterday.

Connaitre, *to know*. Paraître, *to seem, appear*.

Present.—Je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent. *Imperfect*.—Je connaissais. *Preterite*. Je connus. *Future*.—Je connaîtrai. *Subjunctives*.—Que je connaisse, que je connusse. *Participles*.—Connaissant, connu.

D'où connaissez-vous mon ami? Je l'ai très bien connu dans ma jeunesse. En le revoyant l'année passée, je le reconnus d'abord. Je l'ai reconnu à la voix. Je connais plusieurs personnes dans ce pays qui parlent français. Si vous la connaissiez, je suis sûr qu'elle vous plairait. Je ne connais personne ici. Votre ami me connaît très-bien. Nous connaissons beaucoup de monde. J'ai bien connu votre père. Si je connaissais votre sœur, je connaîtrais aussi votre cousine. Quand je le verrai, je le connaîtrai bien.

Do you know me? Now I know you. I did not know your sister. He will no longer know you. Do you know Mr. A.? Yes, we know him very well.

Croire, *to believe*. Boire, *to drink, to take*.

Present.—Je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient; je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent. *Imperfect*.—Je croyais, je buvais. *Preterite*.—Je crus, je bus. *Future*.—Je croirai, je boirai. *Subjunctive Present*.—Que je croie, que je boive. *Subjunctive Imperfect*.—Que je crusse, que je busse. *Participles*.—Croyant, cru; buvant, bu.

Ne le croyez pas, c'est un menteur. Il boirait davantage, si sa bourse le permettait. Buvez-vous du vin ou de la bière? Buvons de l'eau. Voulez-vous que je boive? Voudriez-vous que nous bussions? Avez-vous assez bu? Allons, messieurs, buvez. Vous ne buvez pas, mesdames.

J'ai cru que cela lui plairait. Vous ne le croiriez pas. Le croiriez-vous ? Que boirez-vous ? Je ne boirai que de l'eau. Si votre père était ici, vous ne boiriez pas du tout. Je n'ai jamais cru cela. Qui aurait cru cela ? Je le croirais, si vous me le disiez. Il ne faut pas tout croire. Nous croyons justement le contraire. Vous le croiriez bien, si vous le voyiez. Ce garçon croyait tout ce qu'on lui disait ; il était trop crédule. Mon frère boit de la bière. Il a un peu trop bu. Le vin que nous bûmes hier était bon.

Have you not (got) anything to drink ? Drink, if you please. I do not drink any wine. Let us drink, gentlemen, to the health of the queen. Do not drink so much. I believe (that) he is guilty. Do you believe it ? We do not believe it. He will always believe it. I do not believe what they say. We shall believe you, if you will speak the truth. He would not believe it, if he knew you.

READING LESSONS.

CHAPITRE I.

1. Au commencement était la parole, et la parole était avec Dieu ; et cette parole était Dieu.

2. Elle était au commencement avec Dieu.

3. Toutes choses ont été faites par elle, et sans elle rien de ce qui a été fait n'a été fait.

4. En elle était la vie, et la vie était la lumière des hommes.

5. Et la lumière luit dans les ténèbres, mais les ténèbres ne l'ont point reçue.

6. IL Y EUT un homme appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu.

7. Il vint pour rendre témoignage, pour rendre, dis-je, témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui.

8. Il n'était pas la lumière, mais il *était* envoyé pour rendre témoignage à la lumière.

9. *Cette* lumière était la véritable, qui éclaire tout homme venant au monde.

10. Elle était au monde, et le monde a été fait par elle ; mais le monde ne l'a point connue.

11. Il est venu chez soi ; et les siens ne l'ont point reçu.

12. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfants de Dieu, *savoir* à ceux qui croient en son nom ;

13. Lesquels ne sont point nés de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme ; mais ils sont nés de Dieu.

14. Et la parole a été faite chair ; elle a habité parmi nous, et nous avons contemplé sa gloire, *qui a été* une

gloire, comme la gloire du Fils unique du Père, pleine de grâce et de vérité.

15. Jean a *donc* rendu témoignage de lui, et a crié, disant : C'est celui duquel je disais : Celui qui vient après moi m'est préféré, car il était avant moi.

16. Et nous avons tous reçu de sa plénitude, et grâce pour grâce.

17. Car la loi a été donnée par Moïse ; la grâce et la vérité sont venues par Jésus-Christ.

18. Personne ne vit jamais Dieu ; le Fils unique, qui est au sein du Père, est celui qui nous l'a révélé.

19. Et c'est ici le témoignage de Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des sacrificateurs et des lévites pour l'interroger, *et lui dire* : Toi qui es-tu ?

20. Car il l'avoua, et ne le nia point ; il l'avoua, dis-je, *en disant* : Ce n'est pas moi qui suis le Christ.

21. Sur quoi ils lui demandèrent : Qui es-tu donc ? Es-tu Elie ? et il dit : Je ne le suis point. Es-tu le prophète ? et il répondit : Non.

22. Ils lui dirent donc : Qui es-tu, afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyés ? Que dis-tu de toi-même ?

23. Il dit : Je suis la voix de celui qui crie dans le désert : Aplanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaïe le prophète.

24. Or ceux qui avaient été envoyés *vers lui* étaient d'entre les pharisiens.

25. Ils l'interrogèrent encore, et lui dirent : Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le prophète ?

26. Jean leur répondit, et leur dit : Pour moi, je baptise d'eau ; mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connaissez point.

27. C'est celui qui vient après moi, qui m'est préféré, et duquel je ne suis pas digne de délier la courroie du soulier.

28. Ces choses arrivèrent à Béthabara, au-delà du Jourdain, où Jean baptisait.

29. Le lendemain Jean vit Jésus venir à lui, et il dit : Voilà l'Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde.

30. C'est celui duquel je disais : Après moi vient un personnage qui m'est préféré ; car il était avant moi.

31. Et pour moi, je ne le connaissais point ; mais afin qu'il soit manifesté à Israël, je suis venu à cause de cela baptiser d'eau.

32. Jean rendit aussi témoignage, en disant : J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe, et s'arrêter sur lui.

33. Et pour moi je ne le connaissais point ; mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau, m'avait dit : Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre, et se fixer sur lui, c'est celui qui baptise du Saint-Esprit.

34. Et je l'ai vu, et j'ai rendu témoignage, que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

35. Le lendemain encore Jean s'arrêta, et *avec lui* deux de ses disciples ;

36. Et regardant Jésus qui marchait, il dit : Voilà l'Agneau de Dieu.

37. Et les deux disciples l'entendirent tenant ce discours, et ils suivirent Jésus.

38. Et Jésus se retournant, et voyant qu'ils le suivaient, il leur dit : Que cherchez-vous ? Ils lui répondirent : Rabbi, (c'est-à-dire, Maître), où demeures-tu ?

39. Il leur dit : Venez, et le voyez. Ils y allèrent, et ils virent où il demeurait ; et ils demeurèrent avec lui ce jour-là, car il était environ dix heures.

40. Or André, frère de Simon-Pierre, était l'un des deux qui *en* avaient ouï parler à Jean, et qui l'avaient suivi.

41. Celui-ci trouva le premier Simon, son frère, et lui dit : Nous avons trouvé le Messie, c'est-à-dire, le Christ.

42. Et il le mena vers Jésus, et Jésus ayant jeté la vue sur lui, dit : Tu es Simon, fils de Jonas ; tu seras appelé Céphas, c'est-à-dire, Pierre.

43. Le lendemain Jésus voulut aller en Galilée, et il trouva Philippe, auquel il dit : Suis-moi.

44. Or Philippe était de Bethsaïda, la ville d'André et de Pierre.

45. Philippe trouva Nathanaël, et lui dit : Nous avons trouvé Jésus, qui est de Nazareth, fils de Joseph, celui duquel Moïse a écrit dans la loi, et *duquel* aussi les prophètes *ont écrit*.

46. Et Nathanaël lui dit : Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit : Viens, et vois.

47. Jésus aperçut Nathanaël venir vers lui, et il dit de lui : Voici vraiment un Israélite en qui il n'y a point de fraude.

48. Nathanaël lui dit : D'où me connais-tu ? Jésus répondit, et lui dit : Avant que Philippe t'eût appelé quand tu étais sous le figuier, je te voyais.

49. Nathanaël répondit, et lui dit : Maître, tu es le Fils de Dieu ; tu es le roi d'Israël.

50. Jésus répondit, et lui dit : Parce que je t'ai dit que je te voyais sous le figuier, tu crois ; tu verras bien de plus grandes choses que ceci.

51. Il lui dit aussi : En vérité, en vérité, je vous dis : Désormais vous verrez le ciel ouvert, et les anges de Dieu montant et descendant sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

1. Or trois jours après on faisait des noces à Cana de Galilée, et la mère de Jésus était là.

2. Et Jésus fut aussi convié aux noces avec ses disciples.

3. Et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont point de vin.

4. Mais Jésus lui répondit : Qu'y a-t-il entre moi et toi, femme ? mon heure n'est point encore venue.

5. Sa mère dit aux serviteurs : Faites tout ce qu'il vous dira.

6. Or il y avait là six vaisseaux de pierre, mis selon l'usage de la purification des Juifs, dont chacun tenait deux ou trois mesures.

7. Et Jésus leur dit : Emplissez d'eau ces vaisseaux. Et ils les emplirent jusqu'au haut.

8. Puis il leur dit : Versez-en maintenant, et portez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent.

9. Quand le maître l'hôtel eut goûté l'eau qui avait été changée en vin (or il ne savait pas d'où cela venait ; mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau le savaient bien), il s'adressa à l'époux,

10. Et lui dit : Tout homme sert le bon vin le premier, et puis le moindre après qu'on a bu plus largement ; *mais* toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant.

11. Jésus fit ce premier miracle à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire ; et ses disciples crurent en lui.

12. Après cela, il descendit à Capernaüm avec sa mère, et ses frères, et ses disciples ; mais ils y demeurèrent peu de jours.

13. Car la pâque des Juifs était proche ; c'est pourquoi Jésus monta à Jérusalem.

14. Et il trouva dans le temple des gens qui vendaient des bœufs, et des brebis, et des pigeons, et les changeurs qui y étaient assis.

15. Et ayant fait un fouet avec de petites cordes, il les chassa tous du temple, avec les brebis et les bœufs ; et il répandit la monnaie des changeurs et renversa les tables.

16. Et il dit à ceux qui vendaient des pigeons : Otez ces choses d'ici, *et* ne faites pas de la maison de mon Père un lieu de marché.

17. Alors ses disciples se souvinrent qu'il était écrit : Le zèle de ta maison m'a rongé.

18. Mais les Juifs prenant la parole, lui dirent : Quel miracle nous montres-tu, pour entreprendre de faire de telles choses ?

19. Jésus répondit, et leur dit : Abattez ce temple, et en trois jours je le relèverai.

20. Et les Juifs dirent : On a été quarante-six ans à bâtir ce temple, et tu le relèveras dans trois jours ?

21. Mais il parlait du temple de son corps.

22. C'est pourquoi lorsqu'il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il leur avait dit cela ; et ils crurent à l'écriture, et à la parole que Jésus avait dite.

23. Et comme il était à Jérusalem le *jour* de la fête de Pâque, plusieurs crurent en son nom, contemplant les miracles qu'il faisait.

24. Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il les connaissait tous ;

25. Et qu'il n'avait pas besoin que personne lui rendit témoignage d'*aucun* homme ; car lui-même savait ce qui était dans l'homme.

CHAPITRE III.

1. Or il y avait un homme d'entre les pharisiens, nommé Nicodème, qui était un des principaux d'entre les Juifs ;

2. Lequel vint de nuit à Jésus, et lui dit : Maître, nous savons que tu es un docteur venu de Dieu ; car personne ne peut faire les miracles que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

3. Jésus répondit, et lui dit : En vérité, en vérité, je te dis : Si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut point voir le royaume de Dieu.

4. Nicodème lui dit ; Comment peut naître un homme quand il est vieux ? Peut-il rentrer dans le sein de sa mère, et naître une seconde fois ?

5. Jésus répondit : En vérité, en vérité, je te dis : Si quelqu'un n'est né d'eau et d'esprit, il ne peut point entrer dans le royaume de Dieu.

6. Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'esprit est esprit.

7. Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit : Il vous faut être nés de nouveau.

8. Le vent souffle où il veut, et tu en entends le son ; mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va ; il en est ainsi de tout homme qui est né de l'esprit.

9. Nicodème répondit, et lui dit : Comment se peuvent faire ces choses ?

10. Jésus répondit, et lui dit : Tu es docteur d'Israël, et tu ne connais point ces choses !

11. En vérité, en vérité, je te dis : Que ce que nous savons nous le disons ; et ce que nous avons vu nous le témoignons ; mais vous ne recevez point notre témoignage.

12. Si je vous ai dit des choses terrestres, et que vous ne les croyiez point, comment croirez-vous si je vous dis des choses célestes ?

13. Car personne n'est monté au ciel, sinon celui qui est descendu du ciel, *savoir* le Fils de l'homme qui est au ciel.

14. Or comme Moïse éleva le serpent au désert, ainsi il faut que le Fils de l'homme soit élevé ;

15. Afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16. Car Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17. Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18. Celui qui croit en lui ne sera point condamné ; mais celui qui ne croit point est déjà condamné ; parce qu'il n'a point cru au nom du Fils unique de Dieu.

19. Or c'est ici le sujet de la condamnation, que la lumière est venue au monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres étaient mauvaises.

20. Car quiconque s'adonne à des choses mauvaises, hait la lumière, et ne vient point à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient censurées.

21. Mais celui qui s'adonne à la vérité, vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

22. Après ces choses, Jésus vint avec ses disciples au pays de Judée ; et il demeurait là avec eux, et baptisait.

23. Or Jean baptisait aussi en Enon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau ; et on venait là, et on y était baptisé.

24. Car Jean n'avait pas encore été mis en prison.

25. Or il y eut une question mue par les disciples de Jean avec les Juifs, touchant la purification.

26. Et ils vinrent à Jean, et lui dirent : Maître, celui qui était avec toi au-delà du Jourdain, et à qui tu as rendu témoignage, voilà, il baptise, et tous viennent à lui.

27. Jean répondit, et dit ; L'homme ne peut recevoir aucune chose, si elle ne lui est donnée du ciel.

28. Vous-mêmes m'êtes témoins que j'ai dit : Ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais je suis envoyé devant lui.

29. Celui qui possède l'épouse est l'époux ; mais l'ami de l'époux qui assiste, et qui l'entend, est tout réjoui par la voix de l'époux ; c'est pourquoi cette joie que j'ai, est accomplie.

30. Il faut qu'il croisse, et que je diminue.

31. Celui qui est venu d'en haut, est au-dessus de tous ; celui qui est venu de la terre, est de la terre, et il parle

comme venu de la terre ; celui qui est venu du ciel, est au-dessus de tous.

32. Et ce qu'il a vu et ouï, il le témoigne ; mais personne ne reçoit son témoignage.

33. Celui qui a reçu son témoignage a scellé que Dieu est véritable.

34. Car *celui* que Dieu a envoyé annonce les paroles de Dieu ; car Dieu ne lui donne point l'esprit par mesure.

35. Le Père aime le Fils, et il lui a donné toutes choses en main.

36. Qui croit au Fils, a la vie éternelle ; mais qui désobéit au Fils, ne verra point la vie ; mais la colère de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV.

1. Or quand le Seigneur eut connu que les pharisiens avaient ouï dire qu'il faisait et baptisait plus de disciples que Jean,

2. (Toutefois Jésus ne baptisait point lui-même, mais c'étaient ses disciples),

3. Il laissa la Judée, et s'en alla encore en Galilée.

4. Or il fallait qu'il traversât par la Samarie.

5. Il vint donc en une ville de Samarie, nommée Sichar, qui est près de la possession que Jacob donna à Joseph son fils.

6. Or il y avait là une fontaine de Jacob ; et Jésus étant lassé du chemin, se tenait là assis sur la fontaine ; c'était environ les six heures.

7. *Et* une femme samaritaine étant venue pour puiser de l'eau, Jésus lui dit : Donne-moi à boire.

8. Car ses disciples s'en étaient allés à la ville pour acheter des vivres.

9. Mais cette femme samaritaine lui dit : Comment, toi qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme samaritaine ? car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

10. Jésus répondit, et lui dit : Si tu connaissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit : Donne-moi à boire, tu lui en eusses demandé toi-même, et il t'eût donné de l'eau vive.

11. La femme lui dit : Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond ; d'où as-tu donc cette eau vive ?

12. Es-tu plus grand que Jacob notre père, qui nous a donné le puits, et lui-même en a bu, et ses enfants, et son bétail ?

13. Jésus répondit, et lui dit : Quiconque boit de cette eau-ci aura encore soif ;

14. Mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif ; mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une fontaine d'eau qui jaillira jusque dans la vie éternelle.

15. La femme lui dit : Seigneur, donne-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici puiser de l'eau.

16. Jésus lui dit : Va, et appelle ton mari, et viens ici.

17. La femme répondit, et lui dit : Je n'ai point de mari. Jésus lui dit : Tu as bien dit, je n'ai point de mari ;

18. Car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est point ton mari ; en cela tu as dit la vérité.

19. La femme lui dit : Seigneur, je vois que tu es un prophète.

20. Nos pères ont adoré sur cette montagne-là, et vous dites qu'à Jérusalem est le lieu où il faut adorer.

21. Jésus lui dit : Femme, crois-moi ; l'heure vient que vous n'adorez le Père, ni sur cette montagne, ni à Jérusalem.

22. Vous adorez ce que vous ne connaissez point ; nous adorons ce que nous connaissons ; car le salut vient des Juifs.

23. Mais l'heure vient, et elle est maintenant, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité ; car aussi le Père en demande de tels qui l'adorent.

24. Dieu est esprit ; et il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité.

25. La femme lui répondit : Je sais que le Messie, c'est-à-dire le Christ, doit venir ; quand donc il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

26. Jésus lui dit : C'est moi-même qui parle avec toi.

27. Sur cela ses disciples vinrent, et ils s'étonnèrent de

ce qu'il parlait avec une femme ; toutefois nul ne dit : Que demandes tu ? ou pourquoi parles-tu avec elle ?

28. La femme donc laissa sa cruche et s'en alla à la ville, et elle dit aux habitants :

29. Venez, voyez un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait ; celui-ci n'est-il point le Christ ?

30. Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui.

31. Cependant les disciples le priaient, disant : Maître, mange.

32. Mais il leur dit : J'ai à manger d'une viande que vous ne savez point.

33. Sur quoi les disciples disaient entre eux : Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger ?

34. Jésus leur dit : Ma viande est que je fasse la volonté de celui qui m'a envoyé, et que j'accomplisse son œuvre.

35. Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois, et la moisson viendra ? Voici, je vous dis : Levez vos yeux, et regardez les campagnes, car elles sont déjà blanches pour être moissonnées.

36. Or celui qui moissonne reçoit le salaire, et assemble le fruit en vie éternelle ; afin que celui qui sème et celui qui moissonne se réjouissent ensemble.

37. Or ce que l'on dit d'ordinaire, que l'un sème, et l'autre moissonne, est vrai en ceci,

38. *Que* je vous ai envoyés moissonner ce en quoi vous n'avez point travaillé ; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail.

39. Or plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, pour la parole de la femme, qui avait rendu ce témoignage : Il m'a dit tout ce que j'ai fait.

40. Quand donc les Samaritains furent venus vers lui, ils le prièrent de demeurer avec eux ; et il demeura là deux jours.

41. Et beaucoup plus de gens crurent pour sa parole ;

42. Et ils disaient à la femme : Ce n'est plus pour ta parole que nous croyons ; car nous-mêmes l'avons entendu, et nous savons que celui-ci est véritablement le Christ, le Sauveur du monde.

43. Or deux jours après il partit de là, et s'en alla en Galilée.

44. Car Jésus avait rendu témoignage qu'un prophète n'est point honoré en son pays.

45. Quand donc il fut venu en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vu toutes les choses qu'il avait faites à Jérusalem le jour de la fête; car eux aussi étaient venus à la fête.

46. Jésus donc vint encore à Cana de Galilée, où il avait changé l'eau en vin. Or il y avait à Capernaüm un seigneur de la cour, duquel le fils était malade;

47. Qui ayant entendu que Jésus était venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, et le pria de descendre pour guérir son fils; car il s'en allait mourir.

48. Mais Jésus lui dit: Si vous ne voyez de prodiges et des miracles, vous ne croyez point.

49. Et ce seigneur de la cour lui dit: Seigneur, descends avant que mon fils meure.

50. Jésus lui dit: Va, ton fils vit. Cet homme crut à la parole que Jésus lui avait dite, et il s'en alla.

51. Et comme déjà il descendait, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, et lui apportèrent des nouvelles, disant: Ton fils vit.

52. Et il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux, et ils lui dirent: Hier sur les sept heures la fièvre le quitta.

53. Le père donc connut que c'était à cette *même* heure-là que Jésus lui avait dit: Ton fils vit. Et il crut avec toute sa maison.

54. Jésus fit encore ce second miracle, quand il fut venu de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

1. APRES ces choses, il y avait une fête des Juifs, et Jésus monta à Jérusalem.

2. Or il y a à Jérusalem, au marché aux brebis, un lavoir appelé en hébreu Béthesda, ayant cinq portiques;

3. Dans lesquels étaient couchés un grand nombre de malades, d'aveugles, de boiteux, *et de gens* qui avaient les membres secs, attendant le mouvement de l'eau.

4. Car un ange descendait en certains temps au lavoir,

et troublait l'eau ; et alors le premier qui descendait au lavoir après que l'eau en avait été troublée, était guéri, de quelque maladie qu'il fût détenu.

5. Or il y avait là un homme malade depuis trente-huit ans.

6. *Et Jésus le voyant couché par terre, et connaissant qu'il avait déjà été là long-temps, lui dit : Veux-tu être guéri ?*

7. Le malade lui répondit : Seigneur, je n'ai personne qui me jette au lavoir quand l'eau est troublée ; et pendant que j'y viens, un autre y descend avant moi.

8. Jésus lui dit : Lève-toi, charge ton petit lit, et marche.

9. Et sur-le-champ l'homme fut guéri, et chargea son petit lit, et il marchait. Or c'était *un jour* de sabbat.

10. Les Juifs donc dirent à celui qui avait été guéri : C'est *un jour* de sabbat ; il ne t'est pas permis de charger ton petit lit.

11. Il leur répondit : Celui qui m'a guéri m'a dit : Charge ton petit lit, et marche.

12. Alors ils lui demandèrent : Qui est celui qui t'a dit : Charge ton petit lit, et marche ?

13. Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était ; car Jésus s'était éclipsé du milieu de la foule qui était en ce lieu-là.

14. Depuis, Jésus le trouva au temple, et lui dit : Voici, tu as été guéri ; ne pèche plus désormais, de peur que pis ne t'arrive.

15. Cet homme s'en alla, et rapporta aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.

16. C'est pourquoi les Juifs poursuivaient Jésus, et cherchaient à le faire mourir, parce qu'il avait fait ces choses *le jour du sabbat*.

17. Mais Jésus leur répondit : Mon Père travaille jusqu'à maintenant, et je travaille aussi.

18. Et à cause de cela les Juifs tâchaient encore plus de le faire mourir, parce que non seulement il avait violé le sabbat, mais aussi parce qu'il disait que Dieu était son propre Père, se faisant égal à Dieu.

19. Mais Jésus répondit, et leur dit : En vérité, en vérité, je vous dis que le fils ne peut rien faire de soi-

même, sinon qu'il le voie faire au Père ; car quelque chose que le Père fasse, le Fils aussi le fait de même.

20. Car le Père aime le Fils, et lui montre toutes les choses qu'il fait ; et il lui montrera de plus grandes œuvres que celles-ci, afin que vous en soyez dans l'admiration.

21. Car comme le Père ressuscite les morts et les vivifie, de même aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut.

22. Car le Père ne juge personne, mais il a donné tout jugement au Fils ;

23. Afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Père ; celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Père qui l'a envoyé.

24. En vérité, en vérité, je vous dis que celui qui entend ma parole, et croit à celui qui m'a envoyé, à la vie éternelle, et il ne sera point exposé à la condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.

25. En vérité, en vérité, je vous dis que l'heure vient, et elle est même déjà *venue*, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue vivront.

26. Car comme le Père a la vie en soi-même, ainsi il a donné au Fils d'avoir la vie en soi-même.

27. Et il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il est le Fils de l'homme.

28. Ne soyez point étonnés de cela ; car l'heure viendra, en laquelle tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront sa voix.

29. Et ils sortiront, savoir, ceux qui auront bien fait, en résurrection de vie ; et ceux qui auront mal fait, en résurrection de condamnation.

30. Je ne puis rien faire de moi-même ; je juge conformément à ce que j'entends, et mon jugement est juste ; car je ne cherche point ma volonté, mais la volonté du Père qui m'a envoyé.

31. Si je rends témoignage de moi-même, ton témoignage n'est pas digne de foi.

32. C'est un autre qui rend témoignage de moi, et je sais que le témoignage qu'il rend de moi est digne de foi.

33. Vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage à la vérité.

34. Or je ne cherche point le témoignage des hommes ; mais je dis ces choses afin que vous soyez sauvés.

35. Il était une lampe ardente et brillante ; et vous avez voulu vous réjouir pour un peu de temps en sa lumière.

36. Mais moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean ; car les œuvres que mon Père m'a données pour les accomplir, ces œuvres même que je fais témoignent de moi que mon Père m'a envoyé.

37. Et le Père qui m'a envoyé, a lui-même rendu témoignage de moi ; jamais vous n'ouïtes sa voix, ni ne vîtes sa face.

38. Et vous n'avez point sa parole demeurante en vous, puisque vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

39. Enquêrez-vous diligemment des écritures ; car vous estimez avoir par elles la vie éternelle, et ce sont elles qui portent témoignage de moi.

40. Mais vous ne voulez point venir à moi pour avoir la vie.

41. Je ne tire point ma gloire des hommes.

42. Mais je connais bien que vous n'avez point l'amour de Dieu en vous.

43. Je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez point ; si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.

44. Comment pouvez-vous croire, puisque vous cherchez la gloire l'un de l'autre, et que vous ne cherchez point la gloire qui vient de Dieu seul ?

45. Ne croyez point que je vous doive accuser devant mon Père ; Moïse, sur qui vous vous fondez, est celui qui vous accusera.

46. Car si vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi, vu qu'il a écrit de moi.

47. Mais si vous ne croyez point à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles ?

FIN.

LONDRES :

Imprimé par Schulze et Cie., 13, Poland Street.

E R R A T A.

Page	5,	line	30,	<i>instead of</i>	un bon	<i>read</i>	une bonne.
"	7,	"	41,	"	jolie	"	joli.
"	11,	"	39,	"	les tiennes	"	la tienne.
"	11,	"	39,	<i>insert</i>	les tiens, les tiennes, <i>thine,</i> <i>yours, before</i>		le sien.
"	12,	"	30,	<i>instead of</i>	bons aussi	<i>read</i>	aussi bons.
"	17,	"	19,	"	la	"	le.
"	17,	"	20,	"	le	"	la.
"	17,	"	37,	"	frommage	"	fromage.
"	20,	"	28,	"	frommage	"	fromage.
"	24,	"	37,	"	des	"	de ses.
"	24,	"	38,	"	bon	"	bons.
"	24,	"	39,	"	poisson	"	poissons.
"	33,	"	33,	<i>insert</i>	son <i>after</i>	<i>et.</i>	
"	38,	"	23,	<i>instead of</i>	mortel	<i>read</i>	mortelle.
"	39,	"	14,	"	achetée	"	acheté.
"	39,	"	22,	"	lu	"	lus.
"	43,	"	16,	"	brillante	"	brillante.
"	43,	"	37,	"	que	"	ce que.
"	46,	"	27,	"	n'aurait	"	n'avait.
"	47,	"	17,	"	si	"	aussi.
"	52,	"	26,	"	déjà	"	depuis.
"	57,	"	1,	"	aviez	"	auries.
"	57,	"	10,	"	si	"	aussi.
"	57,	"	11,	"	n'a	"	n'as.
"	60,	"	16,	"	rendries	"	rendiez.
"	60,	"	28,	"	attendries	"	attendiez.
"	63,	"	18,	"	ceux	"	celles.
"	68,	"	8,	"	eux	"	elles.
"	70,	"	22,	"	le	"	les.
"	72,	"	9,	"	pour	"	à.

GERMAN MADE EASY.

BY DR. PIRSCHER.

Whittaker and Co. Price 6s.

"Such is the title of a book which only requires to be known to become the most popular, as it is the most practical introduction to the German Language. The simplicity of the Doctor's method, which requires neither grammar, dictionary, nor master (except for the pronunciation of a few words), renders the study of the language an amusement rather than a task, even to a person of the most ordinary capacity."—*Times*.

"This is far the best school grammar we have ever seen."—*Evening Mail*.

"Dr. Pirscher's method is simple, and of a nature to ensure the most rapid progress on the part of the student."—*Morning Chronicle*.

"This is one of the best practical introductions to the German Language. The Doctor's method is characterised by great simplicity; and to learners of common capacity and with ordinary application, under the system here set forth, a rapid and pleasing progress is ensured."—*Mirror*.

"This is a very able elementary work, tending greatly to facilitate the acquisition of German. We cordially recommend it to the adoption of all persons desirous of attaining a sound and speedy acquaintance with that language."—*Bristol Journal*.

"An admirably-arranged work, well calculated to facilitate the student's progress in the knowledge of the German tongue. A desirable feature in Dr. Pirscher's book is the absence of many perplexing rules, which, in nearly all other educational works, tend to mystify and disgust the beginner at the very outset of his studies."—*Miscellany*.

"An excellent little manual, and a most useful aid to the student of German. Everything is made easy and agreeable, and the reader is astonished at the rapidity with which the most unpleasant lingual-stumbling-blocks are removed from his path."—*Northern Whig*.

FIRST LESSONS IN LATIN.

BY DR. PIRSCHER.

Whittaker and Co. Price 2s. 6d.

A KEY TO THE SAME. Price 1s. 6d.

"The Rev. F. W. Pirscher is well known to me as a distinguished Latin scholar."—*Rev. Dr. Craft*.

DISCOVERY OF AMERICA, CONQUEST OF MEXICO AND PERU.

BY DR. PIRSCHER.

Whittaker and Co. Price 2s. 6d.

